叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 俄亥俄州立大学博物学家，第1卷，(the O. S. U. Naturalist, Vol. 1, No.) 000001

2. 俄亥俄州立大学博物学家，第1卷，(the O. S. U. Naturalist, Vol. 1, No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

俄亥俄州立大学博物学家，第1卷，(The O. S. U. Naturalist, Vol. 1, No.)

[ðə; ði][oʊ] . [es] . [juː] .
THE **O** . **S** . **U** .
这 哦 . S . U .

俄亥俄州立大学

['nætʃ(ə)rəlɪst]
Naturalist
博物学家

自然学家

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED **BY**
已发布 经过

出版方

[ðə; ði][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
THE **BIOLOGICAL** **CLUB** **OF** **THE** **OHIO** **STATE** **UNIVERSITY**
这 生物 俱乐部 的 这 俄亥俄州 状态 大学

俄亥俄州立大学生物学俱乐部

[ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf]
EDITORIAL **STAFF**
社论 职员

编辑人员

['edɪtər] - [ɪn] - [tʃiːf] — [dʒɑːn][eɪtʃ] . ['ʃæfnɝ] , [ə; eɪ] . [em] . , [em] . [es] .
Editor - **In** - **chief** — **JOHN** **H** . **SCHAFFNER** , **A** . **M** . , **M** . **S** .
编辑 - 在 - 首席 — 约翰 H . 沙夫纳 , 一个 . M . , M . S .

主编——约翰·H·沙夫纳，文学硕士，理学硕士

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['editəz] : [əd'vaɪzəri] [bɔːrd] :
Associate **Editors** : **Advisory** **Board** :
联系 编辑 : 咨询 木板 :

副主编：顾问委员会：

[zu'ɑːlədʒi] — [ef] . [el] . - , [biː] . [ˌɛs'siː] . [prə'fesər] ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['kɛlɝmən] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .
Zoology — **F** . **L** . **LANDACRE** , **B** . **Sc** . **PROFESSOR** **W** . **A** . **KELLERMAN** , **Ph** . **D** .
动物学 — F . L . - , B . Sc . 教授 W . 一个 . 凯勒曼 , 菲尔 . D .

动物学—FL LANDACRE，理学学士；WA KELLERMAN 教授，博士

['bɑːtəni] — [ef] . [dʒeɪ] . ['tailə] , [biː] . [ˌɛs'siː] . [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['bɑːtəni] .
Botany — **F** . **J** . **TYLER** , **B** . **Sc** . **Department** **of** **Botany** .
植物学 — F . J . 泰勒 , B . Sc . 部门 的 植物学 .

植物学—FJ TYLER，理学士，植物学系。

[dʒi'ɑːlədʒi] — [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . - , [diː] . [ˌɛs'siː] . [prə'fesər] ['hɜːrbərt] ['ɔzbən] , [em] . [ˌɛs'siː] .
Geology — **J** . **A** . **BOWNOCKER** , **D** . **Sc** . **PROFESSOR** **HERBERT** **OSBORN** , **M** . **Sc** .
地质学 — J . 一个 . - , D . Sc . 教授 赫伯特 奥斯本 , M . Sc .

地质学——JA BOWNOCKER，理学博士；HERBERT OSBORN 教授，理学硕士

[ˌɑːrki'ɑːlədʒi] — ['dʌbljuː] . [siː] . [mɪlz] , [biː] . [ˌɛs'siː] . [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][zu'ɑːlədʒi] .
Archaeology — **W** . **C** . **MILLS** , **B** . **Sc** . **Department** **of** **Zoology** .
考古学 — W . C . 磨坊 , B . Sc . 部门 的 动物学 .

考古学—WC MILLS，理学士，动物学系。

[ˌɔːrnɪˈθɑːlədʒi] — [ɑːr] . [ef] . [ˈgrɪgz] .
Ornithology — R . F . GRIGGS .
鸟类学 — 拉 . F . 格里格斯 .

鸟类学——R·F·格里格斯。

[prəˈfesər] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . - , [diː] . [ˌɛsˈsiː] .
PROFESSOR J . A . BOWNOCKER , D . Sc .
教授 J . 一个 . - , D . Sc .

JA BOWNOCKER 教授，理学博士

[dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][dʒiˈɑːlədʒi] .
Department of Geology .
部门 的 地质学 .

地质系。

[ˈvɑːljəm] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

[dɪˈsembər] , -
December , 1900
十二月 , -

1900年12月

[ˈnʌmbər] [ˌtuːˈtuː]
Number 2
数字 2

第二名

[kəˈlʌmbəs] , [oʊˈhaɪoʊ]
COLUMBUS , OHIO
哥伦布 , 俄亥俄州

俄亥俄州哥伦布市

[pres] [ʌv; əv] [ˈhæn] & [əˈdɛr]
PRESS OF HANN & ADAIR
按 的 汉恩 & 阿代尔

汉恩和阿代尔出版社

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrn(ə)l][dɪˈvoʊtɪd] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ] .
A journal devoted more especially to the natural history of Ohio .
一个 杂志 奉献 更多的 尤其 到 这 自然的 历史 的 俄亥俄州 .

一份专门介绍俄亥俄州自然历史的期刊。

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌbaɪəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] [steɪt] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .
The official organ of The Biological Club of the Ohio State University .
这 官方的 器官 的 这 生物 俱乐部 的 这 俄亥俄州 状态 大学 .

俄亥俄州立大学生物学会的官方刊物。

[ˈpʌblɪʃt] [ˈmʌnθli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌækəˈdemɪk] [jɪr] , [frʌm; frəm][noʊˈvembər][tuː; tə][dʒuːn] ([eɪt]
Published monthly during the academic year , from November to June (8
已发布 月度 期间 这 学术的 年 , 从 十一月 到 六月 (8
['nʌmbərz]) .
numbers) .
数字) .

学年期间每月出版，从11月到次年6月（共8期）。

[praɪs] - [sents] [pər] [jɪr] , ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] .

Price	**50**	**cents**	**per**	**year**	**,**	**payable**	**in**	**advance**	**.**
价格	-	分	每	年	,	应付账款	在	进步	.

价格为每年 50 美分，需提前支付。

[tuː; tə] ['fɔːrən] ['kʌntriz] , - [sents] .

To	**foreign**	**countries**	**,**	**75**	**cents**	**.**
到	外国的	国家	,	-	分	.

寄往国外，75美分。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] - [sents] .

Single	**copies**	**10**	**cents**	**.**
单身的	副本	-	分	.

单份10美分。

[dʒɑːn][eɪtʃ] . ['ʃæfnɝ] , ['edɪtər] .

John	**H**	**.**	**Schaffner**	**,**	**Editor**	**.**
约翰	H	.	沙夫纳	,	编辑	.

约翰·H·沙夫纳，编辑。

[ef] . [dʒeɪ] . ['tailə] , [səb'skrɪpʃənz] .

F	**.**	**J**	**.**	**Tyler**	**,**	**Subscriptions**	**.**
F	.	J	.	泰勒	,	订阅	.

FJ Tyler，订阅。

[ɑːr] . [ef] . ['grɪgz] , ['ædvərtaɪzɪŋ] ['eɪdʒənt] .

R	**.**	**F**	**.**	**Griggs**	**,**	**Advertising**	**Agent**	**.**
拉	.	F	.	格里格斯	,	广告	代理人	.

RF Griggs，广告代理人。

[ə'dres]

Address
地址

地址

[ðə; ði][oʊ] . [es] . [juː] . ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [oʊ'haɪoʊ] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

THE	**O**	**.**	**S**	**.**	**U**	**.**	**NATURALIST**	**,**	**Ohio**	**State**	**University**	**,**
这	哦	.	S	.	U	.	博物学家	,	俄亥俄州	状态	大学	,

俄亥俄州立大学自然学家

[kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] .

COLUMBUS	**,**	**OHIO**	**.**
哥伦布	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州哥伦布市。

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['fiːdɪŋ] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrlət][flə'mɪŋgoʊ] -

Feeding	**Habits**	**of**	**the**	**Scarlet**	**Flamingo**	**17**
喂养	习惯	的	这	猩红	火烈鸟	-

红火烈鸟的觅食习性 17

[dʒeɪ] . [siː] . ['hæmbəltɑːn]

J	**.**	**C**	**.**	**Hambleton**
J	.	C	.	汉布尔顿

JC Hambleton

[ə'gresɪv] ['kærəktər] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hiːθ] ['æstər] -

Aggressive	**Character**	**and**	**Economic**	**Aspect**	**of**	**the**	**White**	**Heath**	**Aster**	**19**
挑衅的	特点	和	经济的	方面	的	这	白色的	希思	紫菀	-

白花紫菀的侵略性特征和经济价值 19

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['kɛlɝmən]
W . **A** . **Kellerman**
W . 一个 . 凯勒曼

WA Kellerman

[dʒiː'ɔfiləs] [plænts][ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] -
Geophilous **Plants** **of** **Ohio** **21**
亲地性 植物 的 俄亥俄州 -

俄亥俄州喜土植物 21

[ef] . [dʒeɪ] . ['tailə]
F . **J** . **Tyler**
F . J . 泰勒

FJ·泰勒

[noʊts] [ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd][ˌtæksə'nɑːmɪk][ɑːn][ðə; ði] [sɔː] ['braɪər] , ['smaɪˌlæks] ['glɔːkə] -
Notes **Economic** **and** **Taxonomic** **on** **the** **Saw** **Brier** **,** **Smilax** **Glauca** **24**
笔记 经济的 和 分类学 在 这 锯 布里尔 , 菝葜 青黄 -

关于锯齿菝葜（Smilax glauca 24）的经济和分类学注释

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['kɛlɝmən] .
W . **A** . **Kellerman** .
W . 一个 . 凯勒曼 .

WA Kellerman。

['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [klʌb] -
Meetings **of** **the** **Biological** **Club** **27**
会议 的 这 生物 俱乐部 -

生物学会第27次会议

[nuːz] [ænd; ənd] [noʊts] -
News **and** **Notes** **28**
消息 和 笔记 -

新闻与简讯 28

['entərd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] , [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] ,
Entered **at** **the** **Post** **Office** **at** **Columbus** **,** **Ohio** **,** **as** **second** **-** **class** **matter** **,**
进入 在 这 邮政 办公室 在 哥伦布 , 俄亥俄州 , 作为 第二 - 班级 事情 ,
[noʊ'vembər] - , - .
November **20** **,** **1900** **.**
十一月 - , - .

1900 年 11 月 20 日，作为二等邮件在俄亥俄州哥伦布市邮局登记寄出。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

[ðə; ði]
The
这

这

[oʊ] . [es] . [juː] . ['nætʃ(ə)rəlɪst]
O . **S** . **U** . **Naturalist**
哦 . S . U . 博物学家

俄亥俄州立大学自然学家

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED **BY**
已发布 经过

出版方

[ðə; ði][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

THE	BIOLOGICAL	CLUB	OF	THE	OHIO	STATE	UNIVERSITY
这	生物	俱乐部	的	这	俄亥俄州	状态	大学

俄亥俄州立大学生物学俱乐部

['vɑːl] . [wʌn] . [dɪ'sembər] , - .

Vol	.	1	.	DECEMBER	,	1900	.
沃尔	.	1	.	十二月	,	-	.

第 1 卷。1900 年 12 月。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː]

No	.	2
不	.	2

2号

['fiːdɪŋ] ['hæbɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːrlət] [flə'mɪŋgoʊ] .

FEEDING	HABITS	OF	THE	SCARLET	FLAMINGO	.
喂养	习惯	的	这	猩红	火烈鸟	.

火烈鸟的摄食习性。

[dʒeɪ] . [siː] . ['hæmbəltɑːn] .

J	.	C	.	Hambleton	.
J	.	C	.	汉布尔顿	.

JC Hambleton。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['wɪntər] [hɔːnts] [ʌv; əv] [ˌfiːnɪ'kɑːptərəs] - [ɪz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]

One	of	the	favorite	winter	haunts	of	Phoenicopterus	ignipalliatus	is	found	on	the
一	的	这	最喜欢的	冬天	闹鬼的地方	的	火烈鸟	-	是	成立	在	这

['sændi]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [ðæt] [ə'baʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

sandy	beaches	that	abound	on	the	west	coast	of	South	America	,
沙	海滩	那	盛产	在	这	西方	海岸	的	南	美国	,

火鹰（Phoenicopterus ignipalliatus）最喜欢的冬季栖息地之一是南美洲西海岸遍布的沙滩。

[æt; ət][ə'baʊt] ['lætɪtuːd] 42° [saʊθ] .

at	about	latitude	42°	South	.
在	关于	纬度	42°	南	.

大约在南纬 42° 处。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [koʊst][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]['aɪlənd][ʌv; əv][ˌtʃiːləu'ei] ,

On	the	north	coast	of	the	large	island	of	Chiloe	,
在	这	北	海岸	的	这	大的	岛	的	智利	,

在奇洛埃岛北岸，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [wer] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn]

there	are	several	places	of	this	sort	where	these	beautiful	birds	may	be	seen	in
那里	是	一些	地方	的	这	种类	在哪里	这些	美丽的	鸟类	可能	是	已见	在

['flɑːks] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][dʒuːn] ,

flocks	of	hundreds	during	the	months	of	June	,
羊群	的	数百	期间	这	几个月	的	六月	,

在六月份，有好几个这样的地方可以看到成百上千只美丽的鸟儿成群结队地飞来。

[dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] , [ðə; ði]['wɪntər] [mʌnθs] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .

July	and	August	,	the	winter	months	in	that	region	.
七月	和	八月	,	这	冬天	几个月	在	那	地区	.

七月和八月是该地区的冬季月份。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] .

I	remember	the	first	time	I	walked	over	one	of	their	favorite	resorts	.
我	记住	这	第一的	时间	我	步行	超过	一	的	他们的	最喜欢的	度假村	.

我记得第一次路过他们最喜欢的度假胜地之一。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] - ['rɪvər] , [nɪr] [ðə; ði][smɔːl] [taʊn] [ʌv; əv]['æŋkʊd] .

It	was	on	the	Pudeto	river	,	near	the	small	town	of	Ancud	.
它	曾是	在	这	-	河	,	靠近	这	小的	镇	的	安库德	.

它位于普德托河畔，靠近安库德小镇。

[ðə; ði][taɪdz] [hɪr] [ɑːr; ər]['ræðər] [haɪ] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][beɪ] ,

The	tides	here	are	rather	high	owing	to	the	formation	of	the	bay	,
这	潮汐	这里	是	相当	高的	欠款	到	这	形成	的	这	湾	,

由于海湾的形成，这里的潮汐相当高。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ˌaɪ 'tiː]['entərz][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [flʌdz] [greɪt] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]

and	as	a	consequence	it	enters	the	river	and	floods	great	stretches	of
和	作为	一个	结果	它	进入	这	河	和	洪水	伟大的	伸展	的

[sænd] [ðæt] ['bɔːrdər][ðə; ði][left][bæŋk] .

sand	that	border	the	left	bank	.
沙	那	边界	这	左边	银行	.

因此，洪水流入河中，淹没了左岸大片沙滩。

[æz; əz][ðə; ði][taɪd][goʊz][aʊt][ðə; ði][flə'mɪŋgoʊz][meɪ][biː; bi] [siːn] [hɪr] [baɪ] ['hʌndrədz] .

As	the	tide	goes	out	the	flamingos	may	be	seen	here	by	hundreds	.
作为	这	潮	去	出去	这	火烈鸟	可能	是	已见	这里	经过	数百	.

潮水退去时，这里可能会出现数百只火烈鸟。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][sʌm; səm]['aʊərz]

The	first	time	I	visited	the	place	the	tide	had	been	out	some	hours
这	第一的	时间	我	到访	这	地方	这	潮	有	到过	出去	一些	小时

我第一次去那里的时候，潮水已经退了好几个小时了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][bɜːrdz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	there	were	no	birds	to	be	seen	.
和	那里	是	不	鸟类	到	是	已见	.

而且一只鸟也没看到。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðæt] ['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] .

I	was	disappointed	for	the	trip	had	been	made	for	that	special	purpose	.
我	曾是	失望的	为了	这	旅行	有	到过	制成	为了	那	特别的	目的	.

我很失望，因为这次旅行就是为了这个特殊目的。

[haʊ'evər] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [smɔːl] ['hɪlək] [ʌv; əv]

However	my	attention	was	soon	attracted	to	long	rows	of	small	hillocks	of
然而	我的	注意力	曾是	很快	吸引	到	长的	行	的	小的	小山丘	的

[sænd] ,

sand	,
沙	,

然而，我的注意力很快被一排排小沙丘吸引住了。

[ɔːr] ['ræðər] , [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪg'zækt] ,

or	rather	,	to	be	more	exact	,
或者	相当	,	到	是	更多的	精确的	,

或者更准确地说，

['sɜːrkjələr] ['dɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][sænd] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [waɪl] [ðə; ði]['wɔːtər]

circular	ditches	in	the	sand	that	appeared	to	have	been	made	while	the	water
圆	沟渠	在	这	沙	那	出现	到	有	到过	制成	尽管	这	水

[wʌz; wəz] [stɪl] ['prez(ə)nt] .

was	still	present	.
曾是	仍然	展示	.

沙滩上有一些圆形沟渠，看起来像是在还有水的时候挖出来的。

[ðiːz] [wɜːr; wər][əˈbaʊt] [tuː] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər][baɪ][faɪv][ɔːr][sɪks] [ɪntʃɪz]

These	were	about	two	or	two	and	one	-	half	feet	in	diameter	by	five	or	six	inches
这些	是	关于	二	或者	二	和	一	-	一半	脚	在	直径	经过	五	或者	六	英寸

[waɪd][ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [diːp] .

wide	and	three	or	four	inches	deep	.
宽的	和	三	或者	四	英寸	深的	.

这些物体的直径约为两英尺到两英尺半，宽度约为五六英寸，深度约为三四英寸。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

This	,	of	course	,
这	,	的	课程	,

当然，

[geɪv] [ðə; ðɪ] [ˈsentrəl] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] [əˈbaʊt] [ˌeɪˈtiːn] [ɔːr] [ˈtwenti]

gave	the	central	portion	the	appearance	of	a	small	hill	about	eighteen	or	twenty
给予	这	中央	部分	这	外貌	的	一个	小的	爬坡道	关于	十八	或者	二十

[ɪntʃɪz] [ɪn][daɪˈæmɪtər] .

inches	in	diameter	.
英寸	在	直径	.

使中心部分看起来像一个直径约十八到二十英寸的小山丘。

[əˈpɑːn][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][aɪ][kʊd; kəd][get][noʊ][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] — [noʊ][wʌn][hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [haʊ] [ɔːr]

Upon	inquiry	I	could	get	no	information	—	no	one	had	any	idea	how	or
之上	询问	我	可以	得到	不	信息	—	不	一	有	任何	主意	如何	或者

[baɪ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

by	whom	they	had	been	made	.
经过	谁	他们	有	到过	制成	.

我询问后也得不到任何信息——没有人知道它们是如何制作的，或者是谁制作的。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər][ðə; ðɪ] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [ˈsɑːlvd] [wen] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈvɪzɪt][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]

A	few	days	later	the	mystery	was	solved	when	a	second	visit	was	made	to
一个	很少	天	之后	这	神秘	曾是	已解决	什么时候	一个	第二	访问	曾是	制成	到

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] [prəˈpɪʃəs] [ˈmoʊmənt] .

the	place	at	a	more	propitious	moment	.
这	地方	在	一个	更多的	吉祥	片刻	.

几天后，当人们在更合适的时机再次来到这个地方时，谜团终于解开了。

[əˈpɑːn] [əˈproʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [jaːdz][ʌv; əv] [wer] [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv]

Upon	approaching	to	within	a	few	hundred	yards	of	where	a	regiment	of
之上	接近	到	之内	一个	很少	百	码	的	在哪里	一个	团	的

[ðiːz] [ˈskɑːrlət] [ˈbjuːtiːz] [wʌz; wəz][laɪnd] [ʌp] ,

these	scarlet	beauties	was	lined	up	,
这些	猩红	美女	曾是	衬里	向上	,

当接近到距离这群身着猩红色制服的美人列队处几百码远时，

[ðə; ðɪ][bɜːrdz] [tʊk] [flaɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [dɪˈskʌvərd] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]

the	birds	took	flight	and	it	was	then	that	I	discovered	who	were	the
这	鸟类	采取	航班	和	它	曾是	然后	那	我	发现	WHO	是	这

[ˈɔːθəz] [ʌv; əv][maɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈlɪt(ə)l] [hɪlz] .

authors	of	my	mysterious	little	hills	.
作者	的	我的	神秘	小的	丘陵	.

鸟儿飞走了，就在那时，我发现了是谁创造了我这些神秘的小山丘。

[baɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][bɜːrdz] [tʊk] [ðer; ðər][stænd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər]

By	subsequent	observations	I	found	that	the	birds	took	their	stand	in	the	water
经过	随后的	观察	我	成立	那	这	鸟类	采取	他们的	站立	在	这	水

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [diːp] ,

when	it	was	about	a	foot	and	a	half	deep	,
什么时候	它	曾是	关于	一个	脚	和	一个	一半	深的	,

通过后续观察，我发现当水深约一英尺半时，这些鸟儿就会站在水中。

[ænd; ənd][æt; ət] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['regjələr] ['ɪntərvlz] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔːr][ten] [fiːt] [ə'pɑːrt] .

and	at	more	or	less	regular	intervals	about	eight	or	ten	feet	apart	.
和	在	更多的	或者较少的		常规的	间隔	关于	八	或者	十	脚	除	.

并且以大约八到十英尺的相对固定的间隔出现。

[hɪr]

Here
这里

这里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃəneri] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['ʌndər]

they	remained	stationary	and	turned	round	and	round	with	their	heads	under
他们	剩余	静止的	和	转向	圆形的	和	圆形的	和	他们的	头部	在下面

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

它们保持静止不动，头埋在水下不停地转圈。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [smɔːl] [krʌs'teɪʃnz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l]['daɪət] .

catching	the	small	crustaceans	that	seem	to	be	their	principal	diet	.
捕捉	这	小的	甲壳类动物	那	似乎	到	是	他们的	主要的	饮食	.

它们捕食的似乎是它们的主要食物——小型甲壳类动物。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðer; ðər] [biːk] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['ʌpər]

The	form	of	their	beak	is	such	that	when	it	is	placed	on	the	ground	the	upper
这	形式	的	他们的	喙	是	这样的	那	什么时候	它	是	放置	在	这	地面	这	上

['mændɪbl] [ɪz] [ˌʌndər'niːθ] .

mandible	is	underneath	.
下颌骨	是	下	.

它们的喙的形状很奇特，当喙放在地上时，上喙会位于下部。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [suːn] ['əupənz][ʌp][ðə; ði]['sɜːrkjələr] [dɪ'preʃ(ə)n] [ðæt] [fɜːrst] [kɔːld]

This	being	large	and	strong	,	soon	opens	up	the	circular	depression	that	first	called
这	存在	大的	和	强的	,	很快	打开	向上	这	圆	沮丧	那	第一的	称为

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

my	attention	.
我的	注意力	.

由于它又大又结实，很快就撑开了最初引起我注意的圆形凹陷处。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪd][ɪz][ɔːl] [aʊt] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [liːv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [krʌs'teɪʃnz] [hæv; həv][baɪ]

Before	the	tide	is	all	out	they	usually	leave	because	the	crustaceans	have	by
前	这	潮	是	全部	出去	他们	通常	离开	因为	这	甲壳类动物	有	经过

[ðɪs] [taɪm] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][sænd] .

this	time	hidden	in	the	sand	.
这	时间	隐	在	这	沙	.

在潮水完全退去之前，他们通常会离开，因为这时甲壳类动物已经藏在沙子里了。

[ðə; ði][flə'mɪŋgoʊ] ['friːkwənts] [ðɪs] [koʊst]['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli]

The	flamingo	frequents	this	coast	only	during	the	winter	months	and	consequently
这	火烈鸟	常客	这	海岸	仅有的	期间	这	冬天	几个月	和	最后

[dʌz] [nɑːt][nest] [hɪr] ,

does	not	nest	here	,
做	不是	巢	这里	,

火烈鸟只在冬季才会光顾这片海岸，因此它们不会在这里筑巢。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [noʊn] [tuː; tə][nest] [west][ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] ['maʊntnz] .

nor	is	it	known	to	nest	west	of	the	Andes	mountains	.
也不	是	它	已知	到	巢	西方	的	这	安第斯山脉	山脉	.

也没有发现它在安第斯山脉以西筑巢的记录。

[ðer; ðər] [nests] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [haʊˈevər] ,

Their	nests	and	young	,	however	,
他们的	巢穴	和	年轻的	,	然而	,

然而，它们的巢穴和幼崽却.....

[hæv; həv] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [leɪks] [ʌv; əv] ['brækɪʃ] ['wɔːtər] [ðæt]

have	been	observed	in	great	numbers	in	the	small	lakes	of	brackish	water	that
有	到过	观察到	在	伟大的	数字	在	这	小的	湖泊	的	微咸的	水	那

[əˈbaʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ˌpætəˈgəʊnjə] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

abound	on	the	plains	of	Patagonia	east	of	the	mountains	.
盛产	在	这	平原	的	巴塔哥尼亚	东方	的	这	山脉	.

在巴塔哥尼亚山脉以东平原上众多的咸水小湖中，人们观察到了大量这种生物。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [bɜːrdz] [ðæt] [spend][ðer; ðər] ['wɪntɚz] [ɪn] ['tʃɪli] ,

Undoubtedly	these	are	the	same	birds	that	spend	their	winters	in	Chile	,
无疑	这些	是	这	相同的	鸟类	那	花费	他们的	冬天	在	智利	,

毫无疑问，这些就是那些在智利过冬的鸟类。

[ðə; ði] ['lɔːfti] ['ændiːz] ['pruːvɪŋ][noʊ] ['bæriər] [tuː; tə][ðer; ðər] [flaɪt] .

the	lofty	Andes	proving	no	barrier	to	their	flight	.
这	高远	安第斯山脉	证明	不	障碍	到	他们的	航班	.

高耸的安第斯山脉也阻挡不了它们的飞行。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [roʊdz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [pæs] ,

There	are	many	roads	by	which	they	can	pass	,
那里	是	许多	道路	经过	哪个	他们	能	经过	,

他们有很多条路可以选择。

[ðə; ði] ['maʊntnz] ['biːɪŋ] [ˌɪntəˈseptɪd] [baɪ] ['friːkwənt] ['rɪvəz] [ðæt] ['empti] ['ɪntuː][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] ,

the	mountains	being	intercepted	by	frequent	rivers	that	empty	into	the	Pacific	,
这	山脉	存在	截获	经过	频繁	河流	那	空的	进入	这	太平洋	,

群山被众多河流切割，最终汇入太平洋。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] ['ændiːz] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]

and	have	their	origin	beyond	the	snow	-	covered	Andes	,	in	the	plains	of
和	有	他们的	起源	超过	这	雪	-	涵盖	安第斯山脉	,	在	这	平原	的

[ðə; ði]['ɑːrdʒəntaɪn] [rɪˈpʌblɪk] .

the	Argentine	Republic	.
这	阿根廷	共和国	.

它们的起源地位于白雪皑皑的安第斯山脉之外，阿根廷共和国的平原上。

[əˈgresɪv] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ˌiːkəˈnɑːmɪk] ['æspekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hiːθ] ['æstər] .

AGGRESSIVE	CHARACTER	AND	ECONOMIC	ASPECT	OF	THE	WHITE	HEATH	ASTER	.
挑衅的	特点	和	经济的	方面	的	这	白色的	希思	紫菀	.

白花紫菀的侵略性特征及其经济价值。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['kɛlɚmən] .

W	.	A	.	Kellerman	.
W	.	一个	.	凯勒曼	.

WA Kellerman。

([pleɪt] [θriː] .)

(	Plate	3	.	)
(	盘子	3	.	)

(图3)

[ðə; ði] [waɪt] [hiːθ] ['æstər] (['æstər] -) [ɪz][æn; ən] [ɪn'dɪdʒənəs] ['spiːʃiːz] [huːz] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪz]

The	White	Heath	Aster	(	Aster	ericoides	)	is	an	indigenous	species	whose	distribution	is
这	白色的	希思	紫菀	(	紫菀	-	)	是	一个	土著	物种	谁	分配	是

['gɪv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr]['mænjuːəlz][æz; əz] “ ['kænədə] ,

given	in	our	manuals	as	“	Canada	,
给定	在	我们的	手册	作为	“	加拿大	,

白石楠紫菀（Aster ericoides）是一种本土物种，其分布在我们的手册中被描述为“加拿大，

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ”

Florida	,	and	the	Mississippi	,	”
佛罗里达	,	和	这	密西西比州	,	”

佛罗里达州和密西西比河，”

“ [meɪn] [ænd; ənd][ɑːn'terioʊ][tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [west] [tuː; tə][wɪs'kɑːnsɪn][ænd; ənd] [kən'tʌki] ,

“	Maine	and	Ontario	to	Florida	,	west	to	Wisconsin	and	Kentucky	,
“	缅因州	和	安大略省	到	佛罗里达	,	西方	到	威斯康星州	和	肯塔基州	,

“从缅因州和安大略省到佛罗里达州，向西到威斯康星州和肯塔基州，

” [ænd; ənd] “ [saʊθ] [nuː] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ænd; ənd] ['saʊθwərd] ,

”	and	“	South	New	England	to	Minnesota	and	southward	,
”	和	“	南	新的	英格兰	到	明尼苏达州	和	向南	,

”以及“从新英格兰南部到明尼苏达州及更南地区，

” [ðə; ði][və'raɪəti][paɪ'loʊsəs] “ ['meɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [steɪts] .

”	the	variety	pilosus	“	mainly	in	the	Western	States	.
”	这	种类	毛状体	“	主要	在	这	西	各州	.

“pilosus 品种主要分布于美国西部各州。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['æstər] [θruː'aʊt] [oʊ'haɪoʊ] , [ə'kɜːrɪŋ] ['daʊtləs] [ɪn]

”	It	is	one	of	the	commonest	Asters	throughout	Ohio	,	occurring	doubtless	in
”	它	是	一	的	这	最常见的	紫菀	自始至终	俄亥俄州	,	发生	毫无疑问	在

['evri] ['kaʊnti] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [steɪt] .

every	county	in	our	State	.
每一个	县	在	我们的	状态	.

“它是俄亥俄州最常见的紫菀属植物之一，几乎在我们州的每个县都能找到。”

[ðə; ði][və'raɪəti][paɪ'loʊsəs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɑːmən] [fɔːrm][ɪn]['aʊər; ɑːr]['riːdʒən] ,

The	variety	pilosus	seems	to	be	the	common	form	in	our	region	,
这	种类	毛状体	似乎	到	是	这	常见的	形式	在	我们的	地区	,

在我们地区，pilosus 变种似乎是最常见的类型。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['groʊɪŋ] [ɪn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [sɔɪl][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl] [θrɪft] ,

and	may	be	seen	growing	in	rich	and	poor	soil	with	almost	equal	thrift	,
和	可能	是	已见	生长	在	富有的	和	贫穷的	土壤	和	几乎	平等的	节约	,

而且无论在肥沃的土壤还是贫瘠的土壤中，都能生长良好，几乎同样茁壮。

[ænd; ənd] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ɔːl]['hæbɪtæts] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [swɔmps] .

and	occurring	in	all	habitats	except	the	woods	and	swamps	.
和	发生	在	全部	栖息地	除了	这	树林	和	沼泽	.

除森林和沼泽外，在所有生境中均有分布。

[ɪts][kə'pæsəti][fɔːr; fər][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

Its	capacity	for	adaptation	to	the	advance	of	civilization	is	remarkable	,
它是	容量	为了	适应	到	这	进步	的	文明	是	卓越	,

它适应文明进步的能力令人瞩目。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'keiʒənz] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk] [naʊ] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [hɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɑːrmɝz] [ðæt]

and	this	occasions	the	remark	now	very	generally	heard	among	the	farmers	that
和	这	场合	这	评论	现在	非常	一般来说	听到	之中	这	农民	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] “ [nuː] [wiːd] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] , ”

it	is	a	“	new	weed	in	the	region	,	”
它	是	一个	“	新的	杂草	在	这	地区	,	”

因此，现在农民中普遍流传着这样一种说法，即它是“该地区的新杂草”。

“ [nɑːt] [noʊn] [hɪr] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ”
“ not known here five years ago , ”
“ 不是 已知 这里 五 年 前 , ”

“五年前这里还不知道”

“ [dʒʌst] [keɪm] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , ”
“ just came all at once , ”
“ 只是 来了 全部 在 一次 , ”

“一下子全来了,”

“ [ðə; ði]['leɪtɪst][ænd; ənd][wɜːrst] [wiːd] [wiː; wi][hæv; həv] , ” [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]['sɪmələr]
“ the latest and worst weed we have , ” and other expressions of similar
“ 这 最新的 和 最差 杂草 我们 有 , ” 和 其他 表达式 的 相似的
['ɪmpɔːrt] .
import .
进口 .

“我们这里最新、最差的杂草”，以及其他类似含义的表达。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər][laɪnd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
As a matter of fact , the roadsides in many places are lined with it ,
作为 一个 事情 的 事实 , 这 路边 在 许多 地方 是 衬里 和 它 ,

事实上，很多地方的路边都种满了这种植物。

[fiːldz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] [stænd][ʌv; əv]['kloʊvər] , ['tɪməθi] , [ɔːr] [bluː] [græs] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtli]
fields with a poor stand of clover , timothy , or blue grass are completely
字段 和 一个 贫穷的 站立 的 三叶草 , 蒂莫西 , 或者 蓝色的 草 是 完全地
['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
covered with it ,
涵盖 和 它 ,

三叶草、梯牧草或蓝草长势不佳的田地完全被它覆盖。

[ænd; ənd][ɔːl] [weɪst] ['pleɪsɪz] , ['veɪkənt][lɑːts] , [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [spɑːts][ɑːr; ər] [prə'fjuːsli] ['dekəreɪtɪd]
and all waste places , vacant lots , and neglected spots are profusely decorated
和 全部 浪费 地方 , 空缺 很多 , 和 被忽视的 地点 是 大量地 装饰
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] .
with the same .
和 这 相同的 .

所有废弃场所、空地和无人问津的地方都大量使用了同样的装饰品。

[pleɪt] [θriː] .
Plate 3 .
盘子 3 .

图3。

['kɛlɝmən] [ɑːn] ['æstər] .
KELLERMAN ON ASTER .
凯勒曼 在 紫菀 .

凯勒曼谈紫菀。

[ðə; ði][plænt][ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] [kɔːrs] [wiːd] ;
The plant is a rather coarse weed ;
这 植物 是 一个 相当 粗 杂草 ;

这种植物是一种比较粗糙的杂草;

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [ə'træktɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz]

but	in	spite	of	this	fact	it	is	somewhat	attractive	because	of	the	masses
但	在	尽管如此	的	这	事实	它	是	有些	吸引人的	因为	的	这	群众

[ʌv; əv] [griːn] ['foʊliɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['flaʊərz] [ðæt] [bɪ'kʌm] ['prɑːmɪnənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌmər]

of	green	foliage	and	the	white	flowers	that	become	prominent	before	the	summer
的	绿色的	叶子	和	这	白色的	花朵	那	变得	著名的	前	这	夏天

[ɪz] [gɔːn] ,

is	gone	,
是	已消失	,

尽管如此，它仍然颇具吸引力，因为茂密的绿叶和在夏季结束前盛开的白色花朵都十分醒目。

[ænd; ənd][læst] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] ['ɔːtəm] .

and	last	throughout	the	early	and	middle	autumn	.
和	最后的	自始至终	这	早期的	和	中间	秋天	.

并持续到初秋和仲秋。

[ðə; ði] [stemz] [ɑːr; ər] [tʌf]

The	stems	are	tough
这	茎	是	艰难的

茎秆很硬

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ænd; ənd]['waɪəri][ænd; ənd] [ðɪs] ['gɪvz] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [neɪm] “ - ,

and	wiry	and	this	gives	the	local	name	“	Steelweed	,
和	细长的	和	这	给予	这	当地的	姓名	“	-	,

而且质地坚韧，因此得名“钢草”。

” [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɪn]['ædəmz] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['riːdʒənz] .

”	a	common	designation	in	Adams	County	and	adjoining	regions	.
”	一个	常见的	指定	在	亚当斯	县	和	相邻的	地区	.

这是亚当斯县及周边地区的一个常见名称。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [baɪ][sʌm; səm] , [haʊ'evər] ,

It	is	said	by	some	,	however	,
它	是	说	经过	一些	,	然而	,

然而，有人却说：

[ðæt] [ðɪs] [neɪm] [ɪz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] [braɪt] [stiːl]

that	this	name	is	given	it	“	because	the	flowers	are	the	color	of	bright	steel
那	这	姓名	是	给定	它	“	因为	这	花朵	是	这	颜色	的	明亮的	钢

.

:

.

之所以取这个名字，是因为“花朵的颜色像明亮的钢铁”。

” [ə'nʌðər] [neɪm] ['friːkwəntli] [ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði][ləu'kælitiz] ['menʃ(ə)nd] [ɪz] “ [biː] - [plænt] ” [fɔːr; fər]

”	Another	name	frequently	applied	in	the	localities	mentioned	is	“	Bee	-	plant	”	for
”	其他	姓名	频繁地	应用	在	这	地方	提及	是	“	蜜蜂	-	植物	”	为了

['riːz(ə)nz] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɪt'self] ,

reasons	suggested	in	the	name	itself	,
原因	建议	在	这	姓名	本身	,

“在上述地区，这种植物的另一个常用名称是“蜜蜂植物”，其名称本身就暗示了它为何如此命名。”

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] [ɪz] “ [s'tɪkwiːd] , ” [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

and	still	another	is	“	Stickweed	,	”	for	which	I	could	learn	no	explanation	.
和	仍然	其他	是	“	粘草	,	”	为了	哪个	我	可以	学习	不	解释	.

还有一个词是“Stickweed”（粘草），我找不到任何解释。

['ʌðər] ['kɑ:mən] [neɪmz] [wɪtʃ] ['brɪtən] [ɪ'nu:mə,reɪts] [ɑ:r; ər] [frɔ:st] - [wi:d] , ['mɪklməs] ['deɪzi] ,
Other **common** **names** **which** **Britton** **enumerates** **are** **Frost** **-** **weed** **,** **Michaelmas** **Daisy** **,**
其他 常见的 姓名 哪个 布里顿 枚举 是 霜 - 杂草 , 米迦勒节 雏菊 ,
[ˌfer'wel] ['sʌmər] , [waɪt] ['rozmeəri] ,
Farewell **Summer** **,** **White** **Rosemary** **,**
告别 夏天 , 白色的 迷迭香 ,

布里顿列举的其他常见名称有：霜草、秋菊、告别夏日、白迷迭香。

[dɔ:g] - ['fenl] , ['mɛrz] - [teɪl] , [ænd; ənd] [skrʌb] - [bʊʃ] .
Dog **-** **fennel** **,** **Mare's** **-** **tail** **,** **and** **Scrub** **-** **bush** **.**
狗 - 茴香 , 母马的 - 尾巴 , 和 擦洗 - 衬套 .

狗尾草、马尾草和灌木。

[ðoʊ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðɪs] [plænt][ɪz][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ɪn][sʌm; səm] ['sekʃnz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ,
Though **complaint** **against** **this** **plant** **is** **universal** **in** **some** **sections** **,** **it** **is** **not** **,**
尽管 抱怨 反对 这 植物 是 普遍的 在 一些 部分 , 它 是 不是 ,

虽然在某些地区，人们对这家工厂的抱怨是普遍存在的，但并非如此。

[aɪ] [θɪŋk] , [wel] ['faʊndɪd] [ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz] .
I **think** **,** **well** **founded** **in** **all** **cases** **.**
我 思考 , 出色地 创立 在 全部 案例 .

我认为，在所有情况下，这些说法都很有道理。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][sʌm; səm]['merɪts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ək'nɑ:lɪdʒd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][kloʊz]
It **has** **some** **merits** **now** **and** **then** **acknowledged** **by** **those** **who** **are** **close**
它 有 一些 优点 现在 和 然后 已确认 经过 那些 WHO 是 关闭
[əb'zɜ:vəz] .
observers **.**
观察员 .

它偶尔也有一些优点，这一点会被一些细心的观察者所认可。

[ðə; ði] [ælɪ'geɪʃnz] [proʊ][ænd; ənd][kɑ:n] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌməraizd] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
The **allegations** **pro** **and** **con** **may** **be** **summarized** **as** **follows** **:**
这 指控 专业 和 康 可能 是 总结 作为 跟随 :

正反双方的指控可概括如下：

[fɜ:rst] ,
First **,**
第一的 ,

第一的，

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] [meɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] “ ['draɪvɪŋ] [aʊt] ['evri] ['ʌðər] [græs] ” [ænd; ənd] “ [ɪn'veɪdɪŋ] ”
the **statement** **is** **made** **that** **it** **is** **“** **driving** **out** **every** **other** **grass** **”** **and** **“** **invading** **”**
这 陈述 是 制成 那 它 是 “ 驾驶 出去 每一个 其他 草 ” 和 “ 入侵 ”
[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .
the **whole** **country** **.**
这 所有的 国家 .

声明称，它正在“驱逐其他所有杂草”，并“入侵”整个国家。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] [mɔ:r] [ə'bʌndənt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [klɪrd]
It **is** **certainly** **more** **abundant** **than** **it** **was** **before** **the** **country** **was** **cleared**
它 是 当然 更多的 丰富 比 它 曾是 前 这 国家 曾是 已清除
[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ;
and **cultivated** **;**
和 栽培 ;

它现在的产量肯定比这片土地被开垦耕种之前要高得多；

[jet] ['æftər][ɔ:l][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [si:n] [ɪn] [gʊd] ['pɑ:stʃəz] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [medəuz] ,
yet **after** **all** **but** **little** **of** **it** **is** **seen** **in** **good** **pastures** **and** **vigorous** **meadows** **,**
然而 后 全部 但 小的 的 它 是 已见 在 好的 牧场 和 蓬勃 草地 ,

然而，在优质的牧场和茂盛的草甸中，却很少见到这种植物。

[ænd; ənd] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l][ɪn] [graʊnd] [ðæt] [ɪz] ['ʌndər] ['θɜ:roʊ] [ænd; ənd]['kɑ:nstənt][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

and	none	at	all	in	ground	that	is	under	thorough	and	constant	cultivation	.
和	没有任何	在	全部	在	地面	那	是	在下面	彻底	和	持续的	栽培	.

在经过彻底和持续耕作的土地上，则完全没有。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [ə'gresɪvnəs] [pə'zest] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wi:dz] ,

It	has	not	the	aggressiveness	possessed	by	some	of	our	weeds	,
它	有	不是	这	攻击性	拥有	经过	一些	的	我们的	杂草	,

它不像某些杂草那样具有侵略性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ['kwɪkli] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] ['fæloʊ] [graʊnd] .

but	it	does	quickly	take	possession	of	neglected	and	fallow	ground	.
但	它	做	迅速地	拿	拥有	的	被忽视的	和	休耕	地面	.

但它确实能迅速占据被忽视和休耕的土地。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [spred] [ɪk'stensɪvli] [ɔ:r]['ræpɪdli][baɪ] [ˌʌndər'graʊnd] [stemz] [æz; əz][du:][sʌm; səm][ʌv; əv]

It	does	not	spread	extensively	or	rapidly	by	underground	stems	as	do	some	of
它	做	不是	传播	广泛地	或者	快速	经过	地下	茎	作为	做	一些	的

[ðə; ði] [kəm'pɔzə,ti] .

the	Compositae	.
这	菊科	.

它不像某些菊科植物那样通过地下茎广泛或迅速地蔓延。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['sɪmpli] [ʃɔ:rt] ['ru:tˌstɑ:k; 'rʊtˌstɑ:k][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] .

It	has	simply	short	rootstocks	for	this	purpose	.
它	有	简单地	短的	砧木	为了	这	目的	.

为此，它只使用了较短的砧木。

[ɪts] [moʊd] [ʌv; əv] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʃoʊn] [ɪn] [pleɪt] [θri:]

Its	mode	of	multiplication	by	this	means	is	illustrated	in	the	figures	shown	in	Plate	3
它是	模式	的	乘法	经过	这	方法	是	插图	在	这	数据	所示	在	盘子	3

.

:

.

它的乘法方式如图 3 所示。

[ði:z] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] ['teɪkən] [leɪt] [ɪn][noʊ'vembər] ,

These	are	from	photographs	taken	late	in	November	,
这些	是	从	照片	已采取	晚的	在	十一月	,

这些照片拍摄于11月下旬。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][plænt] [meɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['si:zənz] [wɜ:rk] .

and	indicate	the	preparation	the	plant	makes	for	the	next	season's	work	.
和	表明	这	准备	这	植物	制作	为了	这	下一个	本季	工作	.

并表明植物为下一季的工作所做的准备。

[ðə; ði] ['spesɪmənz] ['nʌmbərd] [wʌn][ænd; ənd][ˌtu:'tu:][hæd; həd] [bɪn] [məud] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd]

The	specimens	numbered	1	and	2	had	been	mowed	to	the	ground
这	标本	编号	1	和	2	有	到过	割草	到	这	地面

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .

during	the	summer	.
期间	这	夏天	.

编号为 1 和 2 的标本在夏季被齐根割除。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][plænts]['stɪmjuleɪtɪd][ðer; ðər] [prə'pensəti] [tu:; tə] ['vedʒɪteɪtɪv]

But	this	instead	of	killing	the	plants	stimulated	their	propensity	to	vegetative
但	这	反而	的	杀	这	植物	刺激	他们的	倾向	到	植物性的

[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] .

multiplication	.
乘法	.

但这并没有杀死植物，反而刺激了它们的无性繁殖能力。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['fɑ:rmər] [ɪn'tendɪd] .

The	result	was	therefore	the	opposite	of	what	the	farmer	intended	.
这	结果	曾是	所以	这	对面的	的	什么	这	农民	故意的	.

因此，结果与农夫的初衷截然相反。

['fɪgjər] [θri:] [ʃoʊz] [ə; eɪ][plænt] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['pɪriəd] ,

Figure	3	shows	a	plant	undisturbed	during	the	growing	period	,
数字	3	演出	一个	植物	未受干扰	期间	这	生长	时期	,

图3显示的是生长期间未受干扰的植物，

[ænd; ənd][ɪts] ['enədʒiz] ['æktɪv] [ænd; ənd]['leɪt(ə)nt][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪərli] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ]

and	its	energies	active	and	latent	were	almost	entirely	exhausted	in	producing
和	它是	能量	积极的	和	潜	是	几乎	完全	筋疲力尽的	在	生产

['flaʊərz] [ænd; ənd] [si:d] .

flowers	and	seed	.
花朵	和	种子	.

它体内的活跃能量和潜在能量几乎全部用于开花结籽。

[let] [ðə; ði][plænts][ə'loʊn] [ðen] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ʃɪr] [ðer; ðər][tɑ:ps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [wɪl]

Let	the	plants	alone	then	rather	than	shear	their	tops	,	and	the	sooner	will
让	这	植物	独自的	然后	相当	比	剪切	他们的	最高额	,	和	这	很快	将要

[ðeɪ] [ɪg'zɔ:st] [ðəm'selvz] .

they	exhaust	themselves	.
他们	排气	他们自己	.

不要修剪植物的顶部，让它们自然生长，这样它们就会更快地耗尽养分。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɪgjərz] ['pleɪnli] [sə'dʒest] ,

It	is	true	,	as	the	figures	plainly	suggest	,
它	是	真的	,	作为	这	数据	显然	建议	,

的确如此，数据清楚地表明了这一点。

[ðæt] [ðɪs] ['æstər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][tu:; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] .

that	this	Aster	is	not	a	difficult	one	to	eradicate	.
那	这	紫菀	是	不是	一个	难的	一	到	根除	.

这种紫菀并不难根除。

[waɪl] [ðə; ði] [ru:ts] [ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ;

While	the	roots	are	numerous	,	they	are	not	long	;
尽管	这	根	是	很多的	,	他们	是	不是	长的	;

虽然根系众多，但并不长；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ʃæloʊɪst] ['plaʊɪŋ] [ɔ:r]['ɔ:rd(ə)neri][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪ'fektʃuəli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

and	even	the	shallowest	plowing	or	ordinary	cultivation	will	effectually	destroy	the
和	甚至	这	最浅	耕作	或者	普通的	栽培	将要	有效地	破坏	这

[plænt] .

plant	.
植物	.

即使是最浅的耕作或普通的耕作也能有效地摧毁这种植物。

[æz; əz][tu:; tə] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [baɪ] [si:d] [ˌdʒɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

As	to	multiplication	by	seed	germination	,
作为	到	乘法	经过	种子	发芽	,

至于通过种子萌发进行繁殖，

[ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] ['sɪmpli] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [gʊd] [ɔ:r]['i:v(ə)n] [fer] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

it	needs	simply	to	be	remembered	that	good	or	even	fair	cultivation	of	the
它	需求	简单地	到	是	记得	那	好的	或者	甚至	公平的	栽培	的	这

[sɔɪl] [wɪl] [prɪ'vent] [ðɪs] [wi:d] [frʌm; frəm] ['groʊɪŋ] ,

soil	will	prevent	this	weed	from	growing	,
土壤	将要	防止	这	杂草	从	生长	,

只需记住，良好甚至合理的土壤耕作就能阻止这种杂草生长。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [wiːdz] [wɪl] [get][ɪn][oʊld] [medəuz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [æz; əz]
and **that** **many** **species** **of** **weeds** **will** **get** **in** **old** **meadows** **and** **pastures** **as**
和 那 许多 物种 的 杂草 将要 得到 在 老的 草地 和 牧场 作为
['ræpɪdli][æz; əz][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['graːsiz][ɑːr; ər] [kɪld] [baɪ] [ɪk'sesɪv] ['greɪzɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['kæʒuəltiz]
rapidly **as** **the** **cultivated** **grasses** **are** **killed** **by** **excessive** **grazing** **or** **the** **casualties**
快速 作为 这 栽培 草 是 被杀 经过 过多的 放牧 或者 这 伤亡
[ʌv; əv]['siːz(ə)n][ænd; ənd]['klaɪmət] .
of **season** **and** **climate** **.**
的 季节 和 气候 .

而且，许多种类的杂草会像栽培的牧草因过度放牧或季节和气候的损害而死亡一样，迅速侵入旧草甸和牧场。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [ðə; ði] [wiːd] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heɪnəs] [kraɪm][ʌv; əv] “ ['killɪŋ] [stɑːk]
In **the** **second** **place** **the** **weed** **is** **charged** **with** **the** **heinous** **crime** **of** **“** **killing** **stock**
在 这 第二 地方 这 杂草 是 带电 和 这 令人发指的 犯罪 的 “ 杀 库存
.
:
.

其次，这种杂草被指控犯有“杀死牲畜”的滔天罪行。

” ['θɜːroʊ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn] ['dɪfrənt] [ləu'kælitiz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [plænt] ,
” **Thorough** **inquiry** **in** **different** **localities** **established** **the** **fact** **that** **this** **plant** **,**
” 彻底 询问 在 不同的 地方 已确立的 这 事实 那 这 植物 ,
['iːtn] [tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] [leɪt] [ɪn]
eaten **to** **considerable** **extent** **late** **in**
吃 到 大量 程度 晚的 在

“对不同地区的彻底调查证实，这种植物在相当晚的时候被大量食用。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[ðə; ði]['siːz(ə)n][baɪ]['kæt(ə)l][ænd; ənd]['hɔːrsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
the **season** **by** **cattle** **and** **horses** **it** **is** **true** **,**
这 季节 经过 牛 和 马匹 它 是 真的 ,

的确，牛马的迁徙季节到了。

[dʌz] ['dæmɪdʒ][pər'hæps]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sesɪv] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
does **damage** **perhaps** **only** **as** **the** **consumption** **of** **an** **excessive** **amount** **of**
做 损害 也许 仅有的 作为 这 消耗 的 一个 过多的 数量 的
['ɔːlmoʊst]['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][draɪ][ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [ˌɪnnjʊ'trɪʃəs] ['vedʒtəb(ə)l] ['mætər] [maɪt] [duː] .
almost **any** **kind** **of** **dry** **and** **comparatively** **innutritious** **vegetable** **matter** **might** **do** **.**
几乎 任何 种类 的 干燥 和 比较 营养不良 蔬菜 事情 可能 做 .

可能只有过量食用几乎任何种类的干燥且相对缺乏营养的植物性食物才会造成损害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['baɪndɪŋ] ,
It **is** **said** **to** **be** **especially** **binding** **,**
它 是 说 到 是 尤其 结合 ,

据说它特别具有约束力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'peɪʃn] [noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæktər][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['feɪt(ə)l]
and **the** **constipation** **no** **doubt** **was** **a** **factor** **in** **bringing** **about** **the** **fatal**
和 这 便秘 不 怀疑 曾是 一个 因素 在 带来 关于 这 致命的
[rɪ'zʌlts] [ðæt] [wɜːr; wər]['saɪtɪd] .
results **that** **were** **cited** **.**
结果 那 是 引用 .

毫无疑问，便秘是导致所列举的致命后果的一个因素。

[waɪl] [stɑːk] [wɪl] [iːt] [ðə; ði][plænt] [wen] [æt; ət][hænd] [ðeɪ] [teɪk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf]

While	**stock**	**will**	**eat**	**the**	**plant**	**when**	**at**	**hand**	**they**	**take**	**but**	**little**	**of**	**it**	**if**
尽管	库存	将要	吃	这	植物	什么时候	在	手	他们	拿	但	小的	的	它	如果

[nuˈtrɪʃəs] [ˈgraːsiz][kæn; kən][biː; bi][faʊnd] .

nutritious	**grasses**	**can**	**be**	**found**	**.**
营养丰富的	草	能	是	成立	.

牲畜虽然会吃这种植物，但如果能找到营养丰富的牧草，它们就会吃得很少。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪnˈtelɪdʒənt][ænd; ənd][əbˈzɜːrvənt]['fɑːrmər] , [haʊˈevər] ,

A	**very**	**intelligent**	**and**	**observant**	**farmer**	**,**	**however**	**,**
一个	非常	聪明的	和	观察者	农民	,	然而	,

然而，他是一位非常聪明且观察力敏锐的农民。

[wʌz; wəz] [siːn] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði][plænts] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['pɑːstʃəz] [tuː; tə] [seɪv]

was	**seen**	**cutting**	**and**	**burning**	**the**	**plants**	**which**	**covered**	**his**	**pastures**	**to**	**save**
曾是	已见	切割	和	燃烧	这	植物	哪个	涵盖	他的	牧场	到	节省

[hɪz; ɪz] [stɑːk] — [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [baɪ] ['kerləsnəs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

his	**stock**	**—**	**his**	**neighbor**	**by**	**carelessness**	**in**	**this**	**respect**	**,**
他的	库存	—	他的	邻居	经过	疏忽	在	这	尊重	,

有人看到他砍伐并焚烧覆盖在牧场上的植物，以拯救他的牲畜——他的邻居在这方面疏忽大意。

[hiː; hi] ['əvɜːd] , ['hævɪŋ] [lɔːst][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l]['hɔːrsɪz] .

he	**averred**	**,**	**having**	**lost**	**some**	**valuable**	**horses**	**.**
他	断言	,	拥有	丢失的	一些	有价值的	马匹	.

他声称自己损失了一些名贵的马匹。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ðɪs] [waɪt] [hiːθ] ['æstər][ɪz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [biː] - [plænt] .

On	**the**	**other**	**hand**	**this**	**White**	**Heath**	**Aster**	**is**	**an**	**important**	**bee**	**-**	**plant**	**.**
在	这	其他	手	这	白色的	希思	紫菀	是	一个	重要的	蜜蜂	-	植物	.

另一方面，白花紫菀是一种重要的蜜蜂植物。

[biːz] [wɪl] “ [wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,

Bees	**will**	**“**	**work**	**on**	**it**	**the**	**whole**	**day**	**,**
蜜蜂	将要	“	工作	在	它	这	所有的	天	,

蜜蜂会“整天都在辛勤劳作”，

” [ænd; ənd][ðə; ði][plænt][ɪz][ɪn] [bluːm] [frʌm; frəm]['mɪd(ə)l][ɔːr] [leɪt] ['sʌmər] [tuː; tə] [leɪt] ['ɔːtəm] .

”	**and**	**the**	**plant**	**is**	**in**	**bloom**	**from**	**middle**	**or**	**late**	**summer**	**to**	**late**	**autumn**	**.**
”	和	这	植物	是	在	盛开	从	中间	或者	晚的	夏天	到	晚的	秋天	.

这种植物从夏末或夏末一直开花到深秋。

[ðə; ði] ['hʌni] [meɪd] [ɪz] [waɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['tendənsi] “ [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] ['ʃʊgər] .

The	**honey**	**made**	**is**	**white**	**,**	**and**	**has**	**a**	**strong**	**tendency**	**“**	**to**	**turn**	**to**	**sugar**	**.**
这	蜂蜜	制成	是	白色的	,	和	有	一个	强的	趋势	“	到	转动	到	糖	.

这种蜂蜜呈白色，而且极易“变成糖”。

” [wʌn]['fɑːrmər] [huː] [hæz; həz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [stændz][ʌv; əv] [biːz] ,

”	**One**	**farmer**	**who**	**has**	**two**	**hundred**	**and**	**fifty**	**stands**	**of**	**bees**	**,**
”	一	农民	WHO	有	二	百	和	五十	站立	的	蜜蜂	,

“一位拥有250个蜂箱的农民，

[naʊ] [ðæt] [ðɪs] [biː] - [plænt][ɪz] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃʊr] [krɑːp] ,

now	**that**	**this**	**Bee**	**-**	**plant**	**is**	**well**	**established**	**as**	**a**	**sure**	**crop**	**,**
现在	那	这	蜜蜂	-	植物	是	出色地	已确立的	作为	一个	当然	庄稼	,

既然这种蜜源植物已被确立为一种可靠的作物，

[wɪl] [soʊ] [noʊ] [mɔːr] ['bʌkwiːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [biːz] .

will	**sow**	**no**	**more**	**buckwheat**	**for**	**his**	**bees**	**.**
将要	母猪	不	更多的	荞麦	为了	他的	蜜蜂	.

他将不再为蜜蜂播种荞麦。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'sesɪvli] [ə'bʌndənt] [ɪn][sʌm; səm] (['hɪli]) ['pɔ:ʃənz]

I	have	said	this	species	is	becoming	excessively	abundant	in	some	(	hilly	)	portions
我	有	说	这	物种	是	成为	过度	丰富	在	一些	(	丘陵	)	部分

[ʌv; əv] ['sʌðərn] [oʊ'haɪoʊ] .

of	southern	Ohio	.
的	南部	俄亥俄州	.

我曾说过，这种物种在俄亥俄州南部的一些（丘陵）地区数量过多。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [wel] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] “ [ə; eɪ] [greɪt] [bu:n] ” ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]

It	can	well	be	regarded	as	“	a	great	boon	”	merely	because	it	is	a
它	能	出色地	是	认为	作为	“	一个	伟大的	恩惠	”	仅仅	因为	它	是	一个

[sɔɪl] - ['baɪndər][ʌv; əv] [mɑ:rkt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

soil	-	binder	of	marked	efficiency	.
土壤	-	活页夹	的	标记	效率	.

仅仅因为它是一种高效的土壤粘结剂，就可以将其视为“一大福音”。

[ˌaɪ 'ti:][prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['wɑ:ʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] , ['oʊpən]

It	prevents	the	destructive	washing	of	the	hillsides	in	the	Fall	,	open
它	阻止	这	破坏性的	洗涤	的	这	山坡	在	这	落下	,	打开

['wɪntər][ænd; ənd] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] .

winter	and	early	spring	.
冬天	和	早期的	春天	.

它能防止秋季、冬季早期和早春时节山坡遭受破坏性冲刷。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][plænt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['ni:dɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ,

Such	a	plant	would	not	be	needed	to	a	great	extent	,
这样的	一个	植物	会	不是	是	需要	到	一个	伟大的	程度	,

这种工厂的需求量并不大。

[wɜ:r; wər] ['meθədz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ['pɜ:rfɪkt][ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

were	methods	and	habits	of	cultivation	perfect	or	in	a	high	state	of
是	方法	和	习惯	的	栽培	完美的	或者	在	一个	高的	状态	的

[dɪ'veləpmənt] ;

development	;
发展	;

耕作方法和习惯是否完善或高度发展?

[bʌt; bət] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [mʌst; məst][æt; ət]['prez(ə)nt][bi:; bi]

but	this	phase	of	the	economic	aspect	of	the	case	must	at	present	be
但	这	阶段	的	这	经济的	方面	的	这	案件	必须	在	展示	是

[ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] .

insisted	on	.
坚持	在	.

但目前必须强调的是该案件经济方面的这一阶段。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['fɜ:rtəlaɪzər] [ðɪs] [sti:l] - [wi:d] [teɪks] [ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk] .

Finally	it	may	be	said	that	as	a	fertilizer	this	Steel	-	weed	takes	a	high	rank	.
最后	它	可能	是	说	那	作为	一个	肥料	这	钢	-	杂草	需要	一个	高的	秩	.

最后可以说，这种钢草作为肥料品质很高。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ] [əb'zɜ:rvənt] ['fɑ:rmɝz] [æz; əz][bʌt; bət] ['slaɪtli] [ɪn'fɪrɪər] [tu:; tə][ə; eɪ][krɑ:p][ʌv; əv]

It	is	regarded	by	observant	farmers	as	but	slightly	inferior	to	a	crop	of
它	是	认为	经过	观察者	农民	作为	但	轻微地	下	到	一个	庄稼	的

['kloʊvər] .

clover	.
三叶草	.

有眼光的农民认为它只比三叶草略逊一筹。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][ˌdi:kəm'poʊz] [wen] [tɜ:rnd] ['ʌndər] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['kloʊvər] ,

It	does	not	decompose	when	turned	under	as	quickly	as	clover	,
它	做	不是	分解	什么时候	转向	在下面	作为	迅速地	作为	三叶草	,

它翻入土中后不像三叶草那样容易腐烂。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] [plænt] - [fuːd] [ænd; ənd] ['ænsər] [wel] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['pɔːpəsəz, 'pɔːpəsɪz]

but	that	it	yields	plant	-	food	and	answers	well	the	mechanical	purposes
但	那	它	产量	植物	-	食物	和	答案	出色地	这	机械的	目的

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] ['fɜːrtəlaɪzər] ,

of	a	coarse	fertilizer	,
的	一个	粗	肥料	,

但它能为植物提供养分，并且很好地满足了粗肥的机械用途。

['testɪmoʊni] [ɪz] [juˈnænɪməs] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [kən'kluːsɪv] .

testimony	is	unanimous	and	apparently	conclusive	.
见证	是	一致	和	显然	确凿	.

证词一致，且显然具有决定性意义。

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pleɪt] [θriː] . — ['æstər] - [paɪ'loʊsəs] , [ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm] ['fəutəgræfs]

Explanation	of	Plate	3	.	—	Aster	ericoides	pilosus	,	reproduced	from	photographs
解释	的	盘子	3	.	—	紫菀	-	毛状体	,	复制品	从	照片

['teɪkən] [leɪt] [ɪn][noʊ'vembər] .

taken	late	in	November	.
已采取	晚的	在	十一月	.

图版 3 说明——毛状紫菀（Aster ericoides pilosus），根据 11 月下旬拍摄的照片复制而成。

['fɪgjərz] [wʌn][ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] [ʃoʊ] [plænts][wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd] ['fɪgjər] [θriː] ,

Figures	1	and	2	show	plants	with	abundant	,	and	Figure	3	,
数据	1	和	2	展示	植物	和	丰富	,	和	数字	3	,

图 1 和图 2 显示了丰富的植物，图 3 显示了丰富的植物。

[wɪð; wɪθ] [fjuː] [jʌŋ] [ʃuːts] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

with	few	young	shoots	close	to	the	ground	.
和	很少	年轻的	芽	关闭	到	这	地面	.

地面附近几乎没有幼芽。

[plænts] [ʃoʊn] [ɪn] ['fɪgjərz] [wʌn][ænd; ənd][ˌtuːˈtuː][hæd; həd][ðə; ði][tɑːps] [rɪˈmuːvd] [ɪn] ['sʌmər] .

Plants	shown	in	Figures	1	and	2	had	the	tops	removed	in	summer	.
植物	所示	在	数据	1	和	2	有	这	最高额	已移除	在	夏天	.

图 1 和图 2 中所示的植物在夏季被摘除了顶部。

['fɪgjər] [θriː] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['siːz(ə)n][ʌv; əv]

Figure	3	shows	the	common	appearance	at	the	end	of	the	growing	season	of
数字	3	演出	这	常见的	外貌	在	这	结尾	的	这	生长	季节	的

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [plænts] .

undisturbed	plants	.
未受干扰	植物	.

图 3 显示了未受干扰的植物在生长季末期的常见外观。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[dʒiːˈɔfiləs] [plænts] [ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ] .

GEOPHILOUS	PLANTS	OF	OHIO	.
亲地性	植物	的	俄亥俄州	.

俄亥俄州的喜土植物。

[ef] . [dʒeɪ] . ['tailə] .

F	.	J	.	Tyler	.
F	.	J	.	泰勒	.

FJ·泰勒。

[dʒi:'ɔfiləs] — ['mi:nɪŋ] [ɜ:rθ] ['lʌvɪŋ] — [ɪz][ə; eɪ][tɜ:rm] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [ə'plaɪd]

Geophilous	**—**	**meaning**	**earth**	**loving**	**—**	**is**	**a**	**term**	**which**	**has**	**recently**	**been**	**applied**
亲地性	—	意义	地球	爱	—	是	一个	学期	哪个	有	最近	到过	应用

[tu:; tə] [sʌtʃ] [plænts][æz; əz][hæv; həv][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [ə'dæpʃn] ,

to	**such**	**plants**	**as**	**have**	**some**	**special**	**adaption**	**,**
到	这样的	植物	作为	有	一些	特别的	适应	,

亲土性（Geophilous）——意为喜土性——是一个近期被用来描述某些具有特殊适应性的植物的术语。

[wɪtʃ] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wen]

which	**enables**	**them**	**to**	**withdraw**	**beneath**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**ground**	**when**
哪个	启用	他们	到	提取	下面	这	表面	的	这	地面	什么时候

[əd'vɜ:rs] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

adverse	**conditions**	**,**
不利	状况	,

这使得它们在不利条件下能够撤退到地表以下。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪk'stri:m] [hi:t] [ænd; ənd] [draʊθ] , [koʊld] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] .

such	**as**	**extreme**	**heat**	**and**	**drouth**	**,**	**cold**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**overtake**	**them**	**.**
这样的	作为	极端	热	和	干旱	,	寒冷的	,	ETC	.	,	超过	他们	.

极端高温干旱、严寒等天气会侵袭他们。

[sʌtʃ] [ə'dæpʃn] [meɪ] [bi:; bi] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz]

Such	**adaptions**	**may**	**be**	**classified**	**as**
这样的	适应	可能	是	分类	作为

此类适应性可归类为

['raɪˌzoʊmz] ,

Rhizomes	**,**
根茎	,

根茎，

[bʌlbz] ,

Bulbs	**,**
灯泡	,

灯泡，

[kɔ:rm] ,

Corms	**,**
球茎	,

球茎，

[kraʊnz] .

Crowns	**.**
皇冠	.

皇冠。

['raɪˌzoʊmz] [ɑ:r; ər] [ˌʌndər'graʊnd] [stemz] [ænd; ənd] [laɪk] ['ʌðər] [stemz] [meɪ] [bi:; bi]['sɪmp(ə)l][ɔ:r] [bræntʃt]

Rhizomes	**are**	**underground**	**stems**	**and**	**like**	**other**	**stems**	**may**	**be**	**simple**	**or**	**branched**
根茎	是	地下	茎	和	喜欢	其他	茎	可能	是	简单的	或者	分支

.

:

.

根状茎是地下茎，与其他茎一样，可以是单茎或多分枝的。

[ðə; ði] [bræntʃt] ['raɪzoʊm] [ɪz] , [haʊ'evər] ,

The	**branched**	**rhizome**	**is**	**,**	**however**	**,**
这	分支	根茎	是	,	然而	,

然而，分枝的根状茎是.....

[ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [fɔːrm] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'baɪnz] ['vedʒɪteɪtɪv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

the	most	common	form	since	it	combines	vegetative	reproduction	with	the	other
这	最多	常见的	形式	自从	它	组合	植物性的	生殖	和	这	其他

[æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪzoʊm]['hæbɪt] .

advantages	of	a	rhizome	habit	.
优势	的	一个	根茎	习惯	.

由于它结合了无性繁殖和根茎生长习性的其他优点，因此是最常见的繁殖形式。

[ðə; ði] [breɪk] [fɜːrn] (['tɛrɪs] [ɑːkwiː'liːnə][el] .) [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [bræntʃt]

The	Brake	Fern	(	Pteris	aquilina	L	.	)	is	an	example	of	a	much	branched
这	制动	蕨类	(	凤尾蕨	阿奎利纳	L	.	)	是	一个	例子	的	一个	很多	分支

['raɪzoʊm][ænd; ənd]['sɑːləmənz] [siːl] ([ˌpɔli'^ɔnətəm] - [el] .) [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɪrli] ['sɪmp(ə)l]

rhizome	and	Solomon's	Seal	(	Polygonatum	biflorum	Ell	.	)	of	a	nearly	simple
根茎	和	所罗门的	海豹	(	黄精	-	艾尔	.	)	的	一个	几乎	简单的

['raɪzoʊm] .

rhizome	.
根茎	.

蕨类植物（Pteris aquilina L.）是分枝较多的根茎的例子，而玉竹（Polygonatum biflorum Ell.）则是根茎几乎简单的例子。

[ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪˌzɑːmətəs; 'raɪˌzoʊmətəs][plænt][meɪ] [rɪ'meɪn] ['pɜːrmənəntli] [ˌʌndər'graʊnd] ,

The	stem	of	a	rhizomatous	plant	may	remain	permanently	underground	,
这	干	的	一个	根状的	植物	可能	保持	永久的	地下	,

根茎植物的茎可能永远留在地下。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['fɝːnz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [triː] ['fɝːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks] .

as	is	the	case	with	all	ferns	except	the	tree	ferns	of	the	tropics	.
作为	是	这	案件	和	全部	蕨类植物	除了	这	树	蕨类植物	的	这	热带	.

除了热带的树蕨之外，所有蕨类植物都是如此。

[æn; ən]['ænjuəl] [stem] [ɪz] , [haʊ'evər] ,

An	annual	stem	is	,	however	,
一个	年度的	干	是	,	然而	,

然而，一年生茎干是.....

['juːʒuəli; 'juːʒəli][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lætərəl] [bræntʃ] [frʌm; frəm]

usually	sent	to	the	surface	and	this	may	be	a	lateral	branch	from
通常	发送	到	这	表面	和	这	可能	是	一个	侧	分支	从

[ðə; ði][meɪn] [ˌsʌbtə'reɪniən] [stem][ɔːr][ˌaɪ 'tiː][meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzoʊm] ,

the	main	subterranean	stem	or	it	may	be	a	continuation	of	the	rhizome	,
这	主要的	地下	干	或者	它	可能	是	一个	续篇	的	这	根茎	,

通常会延伸到地表，这可能是地下主茎的侧枝，也可能是根茎的延续。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs][ðə; ði][nekst] ['jɪrz] ['raɪzoʊm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lætərəl] [bræntʃ] [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]

in	which	case	the	next	year's	rhizome	will	be	a	lateral	branch	and	thus	the
在	哪个	案件	这	下一个	年	根茎	将要	是	一个	侧	分支	和	因此	这

[hoʊl] ['raɪzoʊm] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv][dɪ'stɪŋkt]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] .

whole	rhizome	will	be	made	up	of	a	number	of	distinct	segments	.
所有的	根茎	将要	是	制成	向上	的	一个	数字	的	清楚的	片段	.

在这种情况下，来年的根茎将是侧枝，因此整个根茎将由许多不同的节段组成。

['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪs] [gruːp] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] .

Various	members	of	the	Iris	group	are	good	examples	of	this	.
各种各样的	成员	的	这	鸢尾花	团体	是	好的	示例	的	这	.

Iris 集团的几位成员就是很好的例子。

[ɪn][æt; ət] [liːst] [wʌn]['dʒiːnəs][ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ][plænts] — ['smaɪˌlæks] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['membər]

In	at	least	one	genus	of	Ohio	plants	—	Smilax	—	there	are	some	members
在	在	至少	一	属	的	俄亥俄州	植物	—	菝葜	—	那里	是	一些	成员

['hævɪŋ] [bəuθ][ə; eɪ] [pə'reniəl] ['wʊdi] [stem] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] [dɪ'veləpt] ['raɪzoʊm] .

having	both	a	perennial	woody	stem	and	a	well	developed	rhizome	.
拥有	两个都	一个	多年生	木质的	干	和	一个	出色地	发达	根茎	.

俄亥俄州至少有一个植物属——菝葜属——的某些成员既有多年生木质茎，又有发育良好的根状茎。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðiːz] [plænts][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['raɪzoʊm] ['hæbɪt][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ʌp]

It	may	be	that	these	plants	are	leaving	the	rhizome	habit	and	are	taking	up
它	可能	是	那	这些	植物	是	离开	这	根茎	习惯	和	是	采取	向上

[ðə; ði] ['wʊdi] [stem] ['hæbɪt] .

the	woody	stem	habit	.
这	木质的	干	习惯	.

这些植物可能正在脱离根茎习性，转而发展成木质茎习性。

[pər'hæps][ɪn][moʊst]['keɪsɪz] ['raɪzoʊm] [plænts] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [θruː] [ðə; ði]['grædʒuəl] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv]

Perhaps	in	most	cases	rhizome	plants	became	such	through	the	gradual	covering	of
也许	在	最多	案例	根茎	植物	成为	这样的	通过	这	逐渐地	覆盖	的

['treɪlɪŋ] [stemz] .

trailing	stems	.
尾随	茎	.

或许在大多数情况下，根茎植物是通过蔓生茎逐渐覆盖而形成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][ə; eɪ][plænt] [ɪf] [ɪts]

It	is	a	protection	and	a	saving	of	building	material	to	a	plant	if	its
它	是	一个	保护	和	一个	保存	的	建筑	材料	到	一个	植物	如果它是	

[stemz] [ɑːr; ər] ['treɪlɪŋ] [ɔːr] ['kriːpɪŋ] ,

stems	are	trailing	or	creeping	,
茎	是	尾随	或者	爬行	,

如果植物的茎是匍匐或蔓生的，这既能保护植物，又能节省建筑材料。

[stɪl] [mɔːr] [soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [baɪ] [liːf] [moʊld] [ɔːr] [sɔɪl] .

still	more	so	if	they	are	covered	by	leaf	mould	or	soil	.
仍然	更多的	所以	如果	他们	是	涵盖	经过	叶子	模具	或者	土壤	.

如果它们被落叶或土壤覆盖，那就更是如此。

[ɪf] ['raɪzoʊm] [plænts][wɜːr; wər][wʌns] ['treɪlərz] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['evri] [grə'deɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

If	rhizome	plants	were	once	trailers	there	should	be	every	gradation	between	the
如果	根茎	植物	是	一次	拖车	那里	应该	是	每一个	层次	之间	这

[tuː] [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][faɪnd] .

two	and	so	we	find	.
二	和	所以	我们	寻找	.

如果根茎植物曾经是蔓生植物，那么两者之间应该存在各种渐变，而我们也确实发现了这一点。

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['wɑːhuː; wɑː'huː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ,

The	Trailing	Wahoo	is	a	good	example	of	this	,
这	尾随	哇胡	是	一个	好的	例子	的	这	,

尾随的马鲛鱼就是一个很好的例子。

[sɪns] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [stemz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['kʌvərd] [baɪ] [liːf] [moʊld] [ɔːr] [sɔɪl] [waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər]

since	some	of	its	stems	are	often	covered	by	leaf	mould	or	soil	while	others	are
自从	一些	的	它是	茎	是	经常	涵盖	经过	叶子	模具	或者	土壤	尽管	其他的	是

[ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɔːr][sʌm; səm] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] .

on	the	surface	or	some	inches	above	.
在	这	表面	或者	一些	英寸	多于	.

因为它的某些茎秆常常被落叶腐殖质或土壤覆盖，而另一些茎秆则位于地表或地表以上几英寸处。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] [træn'zɪʃ(ə)n][steɪdʒ] [bɪ'twi:n] ['treɪlərz] [ænd; ənd] ['dʒiəˌfaɪt]
Many of the Ericaceæ are in this transition stage between trailers and geophytes
许多 的 这 - 是 在 这 过渡 阶段 之间 拖车 和 球根植物
.
:
·

杜鹃花科的许多植物都处于从垂吊植物向球根植物过渡的阶段。

[ðə; ði] ['wintəgri:n] ([^ɔ:l'θiəriə] [proʊ'kʌmbɛnz][el] .) [hæz; həz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
The Wintergreen (Gaultheria procumbens L .) has a long ,
这 冬青 (高尔特里亚 匍匐 L .) 有 一个 长的 ,

冬青（Gaultheria procumbens L.）具有长长的，

['kri:pɪŋ] [stem] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n][ɔ:r]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['kʌvərd] [baɪ] [li:f] [moʊld] .
creeping stem which is often or usually covered by leaf mould .
爬行 干 哪个 是 经常 或者 通常 涵盖 经过 叶子 模具 .

匍匐茎，通常或一般被落叶覆盖。

[ˌaɪ 'ti:] [ru:ts] ['fri:li] [ænd; ənd] [sendz] [ʌp] [pə'reniəl] ['wʊdi] ['bræntʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
It roots freely and sends up perennial woody branches to the surface .
它 根 自由 和 发送 向上 多年生 木质的 分支 到 这 表面 .

它根系发达，能轻易生根发芽，长出多年生木质枝条到达地表。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ['weðər] [ðə; ði][plænt][ɪz] [dʒi:'ɔfiləs] [ɔ:r][nɑ:t] .
It is hard to say in such cases whether the plant is geophilous or not .
它 是 难的 到 说 在 这样的 案例 无论 这 植物 是 亲地性 或者 不是 .

在这种情况下很难判断该植物是否是亲土植物。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['meni] [dʒi:'ɔfiləs] [plænts][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzoʊm] [taɪp] [wɜ:r; wər] ['daʊtləs] [wʌns] [kraʊn] ['fɔ:rmərz]
Many geophilous plants of the rhizome type were doubtless once crown formers
许多 亲地性 植物 的 这 根茎 类型 是 毫无疑问 一次 王冠 前任
[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n][steɪdʒ] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['evri] [grə'deɪʃn] [bɪ'twi:n]
and here again we find a transition stage which contains every gradation between
和 这里 再次 我们 寻找 一个 过渡 阶段 哪个 包含 每一个 层次 之间
[ðə; ði] [tu:] [gru:ps] .
the two groups .
这 二 团体 .

许多根茎型的喜土植物无疑曾经是冠状植物，而在这里我们又发现了一个过渡阶段，其中包含了这两个群体之间的所有渐变。

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər]['moʊstli] [kraʊn] ['fɔ:rmərz] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɑ:r; ər] [tru:] ['raɪzoʊm] [plænts]
The Compositæ are mostly crown formers , but some are true rhizome plants
这 - 是 大多 王冠 前任 , 但 一些 是 真的 根茎 植物
[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:r; ər][træn'zɪʃən(ə)l] .
and some are transitional .
和 一些 是 过渡 .

菊科植物大多是冠状植物，但有些是真正的根茎植物，有些是过渡植物。

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪzoʊm] ['hæbɪt][ɑ:r; ər] ['veri] [ə'pærənt] .
The advantages of a rhizome habit are very apparent .
这 优势 的 一个 根茎 习惯 是 非常 明显 .

根茎生长习性的优势非常明显。

[ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [əd'væntɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][frɔ:st] [wɪtʃ] [ðɪs]

The	first	and	most	important	advantage	is	the	protection	from	frost	which	this
这	第一的	和	最多	重要的	优势	是	这	保护	从	霜	哪个	这

['hæbɪt] [ə'fɔ:rdz] .

habit	affords	.
习惯	提供	.

这种习性带来的首要也是最重要的好处是能够抵御霜冻。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['hæbɪt] ['meni] [plænts][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɪð'stænd] [ə; eɪ] ['klaɪmət] ,

By	taking	up	this	habit	many	plants	have	been	able	to	withstand	a	climate	,
经过	采取	向上	这	习惯	许多	植物	有	到过	有能力的	到	经受	一个	气候	,

许多植物通过这种习性得以适应气候。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [pru:v] ['feɪt(ə)l] .

which	would	otherwise	prove	fatal	.
哪个	会	否则	证明	致命的	.

否则后果不堪设想。

[ðə; ði]['ælpaɪn] ['wɪloʊ] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

The	Alpine	Willow	is	an	example	.
这	高山	柳	是	一个	例子	.

高山柳就是一个例子。

['raɪˌzoʊmz] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] ['stɔ:haus] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['swoʊlən][ænd; ənd] [dɪ'stɔ:rtɪd] [ɪn]

Rhizomes	are	often	storehouses	for	food	and	become	swollen	and	distorted	in
根茎	是	经常	仓库	为了	食物	和	变得	肿	和	扭曲	在

['kɑ:nsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

根茎通常是食物的储存库，因此会膨胀变形。

['vedʒɪteɪtɪv] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒi:'ɔfiləs] ['hæbɪt][ænd; ənd]

Vegetative	propagation	is	usually	combined	with	the	geophilous	habit	and
植物性的	传播	是	通常	合并	和	这	亲地性	习惯	和

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][plænt] .

with	great	advantage	to	the	plant	.
和	伟大的	优势	到	这	植物	.

无性繁殖通常与植物的亲土习性相结合，对植物来说非常有利。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ə; eɪ] ['raɪzoʊm] [daɪz] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [ɪn] [frʌnt]

In	most	cases	a	rhizome	dies	off	at	the	back	as	fast	as	it	grows	in	front
在	最多	案例	一个	根茎	死亡	离开	在	这	后退	作为	快速地	作为	它	生长	在	正面

[soʊ] [ðæt] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['defɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

so	that	any	part	of	it	lives	a	definite	number	of	years	.
所以	那	任何	部分	的	它	生活	一个	定	数字	的	年	.

大多数情况下，根茎后部枯萎的速度与前部生长的速度一样快，因此它的任何部分都能存活一定的年限。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:ləmənz] [si:l] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [lɪv; laɪv]

The	individual	segments	of	the	Solomon's	Seal	,	for	instance	,	live
这	个人	片段	的	这	所罗门的	海豹	,	为了	实例	,	居住

[frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə][faɪv] ['jɪrz] .

from	three	to	five	years	.
从	三	到	五	年	.

例如，所罗门之印的各个部分可以存活三到五年。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ] [bræntʃ] [su:n] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['seprət] [plænt] .

In	this	way	a	branch	soon	becomes	a	separate	plant	.
在	这	方式	一个	分支	很快	变成	一个	分离	植物	.

这样一来，一根枝条很快就能长成一株独立的植物。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [haʊ'evər] ,

In	some	cases	,	however	,
在	一些	案例	,	然而	,

然而，在某些情况下，

[ðə; ði] ['raɪzoʊm] [meɪ] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðʌs] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['siːmɪŋli]

the	rhizome	may	live	for	many	years	and	thus	hundreds	of	seemingly
这	根茎	可能	居住	为了	许多	年	和	因此	数百	的	似乎

[ˌɪndɪ'pendənt] [plænts] [meɪ] [biː; bi] [kə'nektɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

independent	plants	may	be	connected	beneath	the	surface	of	the	ground	.
独立的	植物	可能	是	连接	下面	这	表面	的	这	地面	.

根茎可以存活很多年，因此数百株看似独立的植物可能在地下相互连接。

[ðə; ði] [breɪk] [fɜːrn] (['tɛrɪs] [ɑːkwiː'liːnə][el] .) [ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'taɪər] ['hɪlsaɪd] [meɪ]

The	Brake	Fern	(	Pteris	aquilina	L	.	)	is	of	this	class	and	an	entire	hillside	may
这	制动	蕨类	(	凤尾蕨	阿奎利纳	L	.	)	是	的	这	班级	和	一个	全部的	山坡	可能

[biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [bræntʃt] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [plænt] .

be	covered	with	a	much	branched	specimen	of	this	plant	.
是	涵盖	和	一个	很多	分支	标本	的	这	植物	.

蕨类植物（Pteris aquilina L.）属于这一类，整个山坡上可能会覆盖着许多分枝的蕨类植物。

[ə; eɪ][plænt] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][maɪ'greɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði]

A	plant	which	has	no	means	of	migration	when	it	has	exhausted	the
一个	植物	哪个	有	不	方法	的	迁移	什么时候	它	有	筋疲力尽的	这

[ˌnɪr'baɪ] [fuːd] [sə'plaɪ] [ɪz] ['mænɪfestli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

nearby	food	supply	is	manifestly	at	a	disadvantage	when	compared	with	a
附近	食物	供应	是	显然	在	一个	劣势	什么时候	比较的	和	一个

[prə'gresɪv] ['raɪzoʊm] [plænt] [wɪtʃ] [muːvz] ['evri] [jɪr] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [freʃ] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .

progressive	rhizome	plant	which	moves	every	year	into	a	new	and	fresh	location	.
进步	根茎	植物	哪个	移动	每一个	年	进入	一个	新的	和	新鲜的	地点	.

与每年都能迁移到新的、新鲜地点的根茎植物相比，一种耗尽附近食物供应而没有迁移手段的植物显然处于劣势。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] ['trævlz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][fɑːr][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

the	distance	it	travels	may	not	be	far	but	it	is	enough	to	remove	the
这	距离	它	旅行	可能	不是	是	远的	但	它	是	足够的	到	消除	这

[plænt][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] ['wɔːrnaʊt] [ænd; ənd] ['juːsləs]

plant	from	an	exhausted	position	and	from	its	wornout	and	useless
植物	从	一个	筋疲力尽的	位置	和	从	它是	累死了	和	无用

['tɪʃuː] .

tissue	.
组织	.

虽然移动的距离可能不远，但足以使植物摆脱疲惫不堪的状态，并使其摆脱枯萎无用的组织。

[ðʌs] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv][plænts] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [pə'tenʃ(ə)l]

Thus	this	group	of	plants	may	be	said	to	have	found	the	secret	of	potential
因此	这	团体	的	植物	可能	是	说	到	有	成立	这	秘密	的	潜在的

[ˌɪmɔːr'tælətɪ] ,

immortality	,
不朽	,

因此可以说，这组植物发现了潜在永生的秘密。

[fɔːr; fər] , [ən'les] [sʌm; səm] [kə'tæstrəfi] [ˌəuvə'teiks] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn'defɪnətli]
for , **unless** **some** **catastrophe** **overtakes** **them** , **they** **may** **live** **indefinitely**
为了 , 除非 一些 灾难 超越 他们 , 他们 可能 居住 无限期
[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [jʌŋ] .
and **remain** **young** .
和 保持 年轻的 .

因为，除非遭遇某种灾难，否则它们可以无限期地活下去，永远年轻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ,
It **is** **interesting** **in** **this** **connection** ,
它 是 有趣的 在 这 联系 ,

从这个角度来看，这很有意思。

[tuː; tə] [noʊt] [haʊ] [fɑːr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [plænts] ['træv(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .
to **note** **how** **far** **some** **of** **these** **plants** **travel** **in** **a** **century** .
到 笔记 如何 远的 一些 的 这些 植物 旅行 在 一个 世纪 .

值得注意的是，有些植物在一个世纪内能传播多远。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['kælkjuleɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wei] [baɪ] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['ænjuəl] [groʊθ] [ɪn]
This **may** **be** **calculated** **in** **a** **general** **way** **by** **measuring** **the** **annual** **growth** **in**
这 可能 是 计算 在 一个 一般的 方式 经过 测量 这 年度的 生长 在
[leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzoʊm] .
length **of** **the** **rhizome** .
长度 的 这 根茎 .

这可以通过测量根茎长度的年增长量来大致计算。

['sɑːləmənz] [siːl] ['trævlz] [frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] ['twenti] [fiːt] [ɪn] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Solomon's **Seal** **travels** **from** **twelve** **to** **twenty** **feet** **in** **this** **length** **of** **time** ,
所罗门的 海豹 旅行 从 十二 到 二十 脚 在 这 长度 的 时间 ,

在这段时间内，所罗门之印的移动距离从十二英尺增加到二十英尺。

[ˌjuːvjə'lɛɹi.ə] [pɜˠfoʊliːɑːtə] [el] . [frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [ten] [fiːt] ,
Uvularia **perfoliata** **L** . **from** **eight** **to** **ten** **feet** ,
乌夫拉里亚 穿叶 L . 从 八 到 十 脚 ,

Uvularia perfoliata L. 株高八至十英尺

[ɒ'nɒkliə] - [el] . [frʌm; frəm] [θriː] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [stɪl]
Onoclea **sensibilis** **L** . **from** **three** **hundred** **to** **five** **hundred** **feet** , **and** **others** **still**
奥诺克利亚 - L . 从 三 百 到 五 百 脚 , 和 其他的 仍然
['fɑːrðər] .
farther .
更远 .

Onoclea sensibilis L. 的海拔范围为 300 至 500 英尺，其他物种的海拔范围甚至更远。

[ðə; ði]['aɪrɪs] [gruːp] [ɑːr; ər] [ik'sepʃənz] , [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['træv(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] .
The **Iris** **group** **are** **exceptions** , **in** **that** **they** **travel** **in** **a** **circle** .
这 鸢尾花 团体 是 例外情况 , 在 那 他们 旅行 在 一个 圆圈 .

鸢尾花组是个例外，因为它们是绕圈旅行的。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['lætərəl] ['bræntʃɪz] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['raɪzoʊm]
The **reason** **seems** **to** **be** **that** **the** **lateral** **branches** **which** **continue** **the** **rhizome**
这 原因 似乎 到 是 那 这 侧 分支 哪个 继续 这 根茎
[frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ['moʊstli] [ə'raɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrmɪn(ə)l] [bʌd] ,
from **year** **to** **year** **mostly** **arise** **on** **the** **same** **side** **of** **the** **terminal** **bud** ,
从 年 到 年 大多 出现 在 这 相同的 边 的 这 终端 芽 ,

原因似乎是，每年延续根茎的侧枝大多从顶芽的同一侧长出。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [bræntʃ] [goʊz] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [slaɪt] ['æŋg(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [bræntʃ] .
so **that** **each** **branch** **goes** **off** **at** **a** **slight** **angle** **to** **the** **former** **branch** .
所以 那 每个 分支 去 离开 在 一个 轻微 角度 到 这 以前的 分支 .

因此，每个分支都以略微倾斜的角度与前一个分支分开。

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['æŋg(ə)l] [di'təːminz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] .

The	degree	of	angle	determines	the	size	of	the	resulting	circle	.
这	程度	的	角度	决定	这	尺寸	的	这	结果	圆圈	.

角度的大小决定了所得圆的大小。

[wʌn] [klæs] [ʌv; əv] ['raɪzoʊm] [plænts][ɪz] ['veri] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [ɪ'speʃl] ['menʃ(ə)n] .

One	class	of	rhizome	plants	is	very	distinct	and	requires	especial	mention	.
一	班级	的	根茎	植物	是	非常	清楚的	和	需要	特别的	提到	.

有一类根茎植物非常独特，需要特别提及。

[ðɪs] [klæs] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] ['ʌpraɪt] [ɔːr] [ˌretrə'gresɪv] ['raɪzoʊm] [plænts] .

This	class	may	be	termed	upright	or	retrogressive	rhizome	plants	.
这	班级	可能	是	称为	直立	或者	退行性	根茎	植物	.

这类植物可称为直立根茎植物或逆行根茎植物。

[ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['raɪzoʊm] [meɪ] [ə'rɪdʒɪneɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [prə'gresɪv] ['raɪzoʊm] ,

The	upright	rhizome	may	originate	from	a	progressive	rhizome	,
这	直立	根茎	可能	起源	从	一个	进步	根茎	,

直立根茎可能起源于前生根茎，

[ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kraʊn] ['fɔːrmər][ɔːr][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər]

or	from	a	crown	former	or	in	some	other
或者	从	一个	王冠	以前的	或者	在	一些	其他

或来自皇冠形成者或其他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[wei] .

way	.
方式	.

方式。

['trɪlɪəm] - ['rɪdəl] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][træn'zɪʃən(ə)l][steɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prə'gresɪv] [ænd; ənd]

Trillium	nivale	Riddell	is	in	a	transitional	stage	between	the	progressive	and
延龄草	-	里德尔	是	在	一个	过渡	阶段	之间	这	进步	和

[ˌretrə'gresɪv] ['klæsɪz] ,

retrogressive	classes	,
退行性	课程	,

雪叶延龄草（Trillium nivale Riddell）处于进步类和退化类之间的过渡阶段。

[sɪns] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['raɪˌzoʊmz][ɑːr; ər] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['lætərəl] ['bræntʃɪz] [ɑːr; ər]

since	the	large	rhizomes	are	upright	and	the	young	lateral	branches	are
自从	这	大的	根茎	是	直立	和	这	年轻的	侧	分支	是

[prə'gresɪv] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['trævld] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['perənt]

progressive	until	they	have	traveled	some	distance	away	from	the	parent
进步	直到	他们	有	旅行	一些	距离	离开	从	这	父母

['raɪzoʊm] ,

rhizome	,
根茎	,

由于大型根茎直立生长，而幼小的侧枝会不断生长，直到远离母根茎一段距离。

[wen] [ðeɪ] [tuː] , [bɪ'kʌm] ['ʌpraɪt] .

when	they	too	,	become	upright	.
什么时候	他们	也	,	变得	直立	.

当他们也站起来的时候。

[ðə; ði] ['loʊər] ['fɝːnz] (-) [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [klæs] .

The	lower	Ferns	(	Ophioglossaceæ	)	belong	to	this	class	.
这	降低	蕨类植物	(	-	)	属于	到	这	班级	.

低等蕨类植物（瓶尔小草科）属于这一类。

[ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæbɪt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪzoʊm] [wɪl] [suːn] [groʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	disadvantage	of	this	habit	is	that	the	rhizome	will	soon	grow	out	of	the
这	劣势	的	这	习惯	是	那	这	根茎	将要	很快	生长	出去	的	这

[graʊnd] [ænd; ənd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spoʊzd][kən'dɪʃ(ə)n] .

ground	and	be	in	a	very	exposed	condition	.
地面	和	是	在	一个	非常	裸露	状况	.

这种习性的缺点是根茎很快就会从土壤中长出来，处于非常暴露的环境中。

[tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt] [ðɪs] ['tendənsi] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðiːz] [plænts][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['strɔːŋli]

To	counteract	this	tendency	the	roots	of	these	plants	are	usually	strongly
到	抵消	这	趋势	这	根	的	这些	植物	是	通常	强烈

[kən'træktaɪl][ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] ['raɪzoʊm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [grəuz]

contractile	and	pull	the	rhizome	down	into	the	ground	as	fast	as	it	grows
收缩	和	拉	这	根茎	向下	进入	这	地面	作为	快速地	作为	它	生长

[aʊt] .

out	.
出去	.

为了抵消这种趋势，这些植物的根通常具有很强的收缩性，能将根茎以与生长速度相同的速度拉入土壤中。

[skʌŋk] ['kæbɪdʒ] ([spæ'θiːmə] ['fiːtɪdə] ([el] .) [ˌɑːr eɪ 'efˌræf] .) [hæz; həz][æn; ən] ['ʌpraɪt] ['raɪzoʊm]

Skunk	Cabbage	(	Spathyema	foetida	(	L	.	)	Raf	.	)	has	an	upright	rhizome
臭鼬	卷心菜	(	足丝虫	臭虫	(	L	.	)	拉夫	.	)	有	一个	直立	根茎

[ænd; ənd] [ruːt] [kən'trækʃn] [ɪz] ['veri] [mɑːrkt] .

and	root	contraction	is	very	marked	.
和	根	收缩	是	非常	标记	.

臭菘（Spathyema foetida (L.) Raf.）具有直立的根茎，根部收缩非常明显。

[ðə; ði] ['veri] [ə'pærənt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌretrə'gresɪv] [ɔːr] ['ʌpraɪt] ['raɪzoʊm]['hæbɪt][hæv; həv]

The	very	apparent	disadvantages	of	the	retrogressive	or	upright	rhizome	habit	have
这	非常	明显	缺点	的	这	退行性	或者	直立	根茎	习惯	有

[meɪd] [ðɪs] [klæs] ['veri] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'gresɪv] ['raɪzoʊm] [klæs] .

made	this	class	very	few	in	number	compared	with	the	progressive	rhizome	class	.
制成	这	班级	非常	很少	在	数字	比较的	和	这	进步	根茎	班级	.

逆生或直立根茎习性的明显缺点使得该类植物的数量远少于前进根茎类植物。

[ɪn][oʊ'haɪoʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt] - ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['raɪzoʊm] [plænts][ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən]

In	Ohio	there	are	about	475	species	of	rhizome	plants	and	less	than
在	俄亥俄州	那里	是	关于	-	物种	的	根茎	植物	和	较少的	比

['twenti] - [faɪv][ʌv; əv] [ðiːz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌretrə'gresɪv] [klæs] .

twenty	-	five	of	these	belong	to	the	retrogressive	class	.
二十	-	五	的	这些	属于	到	这	退行性	班级	.

俄亥俄州约有 475 种根茎植物，其中不到 25 种属于退化类。

[ðɪs] [klæs] [ɪz] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːrm][plænts] , [ɪn'diːd] ,

This	class	is	closely	related	to	the	corm	plants	,	indeed	,
这	班级	是	密切	有关的	到	这	球茎	植物	,	的确	,

这一类植物确实与球根植物关系密切。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][kɔːrm][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌretrə'gresɪv] ['raɪzoʊm][plænt] ,

all	that	is	needed	to	make	the	typical	corm	out	of	a	retrogressive	rhizome	plant	,
全部	那	是	需要	到	制作	这	典型的	球茎	出去	的	一个	退行性	根茎	植物	,

用退化根茎植物制成典型球茎所需的一切，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['trɪlɪəm] - , [ɪz][tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [mɔːr] ['defɪnət] [ðə; ði] ['ænjuəl]

such	as	Trillium	nivale	,	is	to	shorten	and	make	more	definite	the	annual
这样的	作为	延龄草	-	,	是	到	缩短	和	制作	更多的	定	这	年度的

[groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzoʊm] .

growth	of	the	rhizome	.
生长	的	这	根茎	.

例如，Trillium nivale 的作用是缩短并明确根茎的年度生长。

[ðə; ði] [bʌlb] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːrt] , ['ʌpraɪt] ['raɪzoʊm][wɪð; wɪθ]['meni] ['θɪkənd] [skeɪlz] .

The	bulb	is	usually	a	very	short	,	upright	rhizome	with	many	thickened	scales	.
这	电灯泡	是	通常	一个	非常	短的	,	直立	根茎	和	许多	增稠	秤	.

球茎通常是一个非常短的直立根状茎，有许多增厚的鳞片。

[ðə; ði] [bʌlb] [ʌv; əv]['liliəm] ['mɑːtə^ən] [ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv]['liliəm][ˌkænə'dɛnsiː][ɪz]

The	bulb	of	Lilium	martagon	is	of	this	kind	but	that	of	Lilium	canadense	is
这	电灯泡	的	百合	玛塔贡	是	的	这	种类	但	那	的	百合	加拿大	是

[mɔːr] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'gresɪv] ['raɪˌzoʊmz] .

more	closely	related	to	the	progressive	rhizomes	.
更多的	密切	有关的	到	这	进步	根茎	.

百合属植物 Lilium martagon 的球茎属于此类，但 Lilium canadense 的球茎与根茎的生长关系更为密切。

[ðə; ði]['perənt] [bʌlb] [sendz] [aʊt][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [θɪk] ['raɪˌzoʊmz] [wɪtʃ] [groʊ] ['aʊtwərd] [ɪf] [ðə; ði][bʌlb]

The	parent	bulb	sends	out	one	or	more	thick	rhizomes	which	grow	outward	if	the	bulb
这	父母	电灯泡	发送	出去	一	或者	更多的	厚的	根茎	哪个	生长	向外	如果	这	电灯泡

[ɪz][æt; ət][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [depθ] ,

is	at	the	normal	depth	,
是	在	这	普通的	深度	,

母球茎会发出一个或多个粗壮的根状茎，如果球茎处于正常深度，这些根状茎会向外生长。

['daʊnwərd] [ɪf] [ðə; ði] [bʌlb] [ɪz] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː]

downward	if	the	bulb	is	too	near	the	surface	of	the	ground	and	the	new
向下	如果	这	电灯泡	是	也	靠近	这	表面	的	这	地面	和	这	新的

[bʌlbz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [end][ænd; ənd][ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd]

bulbs	are	formed	by	the	shortening	of	the	outer	end	and	the	growth	and
灯泡	是	形成	经过	这	缩短	的	这	外	结尾	和	这	生长	和

['θɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzoʊm] .

thickening	of	the	scales	of	the	rhizome	.
增稠	的	这	秤	的	这	根茎	.

如果球茎离地面太近，就会向下生长，新的球茎是通过根茎外端的缩短以及鳞片的生长和增厚而形成的。

[bəuθ] [bʌlbz] [ænd; ənd] [kɔːrm] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['raɪˌzoʊmz]['mɑːdɪfaɪd][tuː; tə][suːt][pɪ'kjuːliər]

Both	bulbs	and	corms	may	be	regarded	as	rhizomes	modified	to	suit	peculiar
两个都	灯泡	和	球茎	可能	是	认为	作为	根茎	修改的	到	套装	奇特

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

球茎和块茎都可以被视为适应特殊条件而变异的根状茎。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [draɪ] , ['hiːtɪd] ['pɪriəd] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['reɪni] ['pɪriəd] .

such	as	a	long	,	dry	,	heated	period	alternating	with	a	short	,	rainy	period	.
这样的	作为	一个	长的	,	干燥	,	加热	时期	交替	和	一个	短的	,	下雨	时期	.

例如，漫长、干燥、炎热的时期与短暂、多雨的时期交替出现。

[ə; eɪ][plænt][tuː; tə] [sər'vaɪv] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt][ʌp] ['veri]

A	plant	to	survive	under	such	conditions	must	be	able	to	start	up	very
一个	植物	到	存活	在下面	这样的	状况	必须	是	有能力的	到	开始	向上	非常

['kwɪkli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][reɪnz] [kʌm] ,

quickly	as	soon	as	the	rains	come	,
迅速地	作为	很快	作为	这	雨	来	,

在这种环境下生存的植物必须能够在雨水到来后迅速开始生长。

[ænd; ənd] ['flaʊər] [ænd; ənd] [mə'tʃʊr] [ɪts] [siːdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [draʊθ] [ə'gen] [ˌəuvə'teiks] [ˌaɪ 'tiː] .

and	flower	and	mature	its	seeds	before	the	drouth	again	overtakes	it	.
和	花	和	成熟	它是	种子	前	这	干旱	再次	超越	它	.

在干旱再次来临之前，它会开花结果，种子成熟。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fuːd] [mə'tɪriəl] [mʌst; məst][biː; bi] [stɔːrd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][plænt][ɪn]['ɔːrdər]

A	large	amount	of	food	material	must	be	stored	up	by	the	plant	in	order
一个	大的	数量	的	食物	材料	必须	是	存储	向上	经过	这	植物	在	命令

[tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

to	do	this	,
到	做	这	,

为了做到这一点，植物必须储存大量的营养物质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [mə'tɪriəl] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] ['draɪɪŋ] [ɔːr] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	the	food	material	must	be	kept	from	drying	or	burning	up	during	the
和	这	食物	材料	必须	是	保留	从	烘干	或者	燃烧	向上	期间	这

['hiːtɪd] ['pɪriəd] .

heated	period	.
加热	时期	.

加热期间，必须防止食物变干或烧焦。

[bʌlbz] [ænd; ənd] [kɔːrm] , [prə'tektɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər][baɪ][draɪ][ænd; ənd] [ˌkoʊri'eɪʃəs]

Bulbs	and	corms	,	protected	as	they	usually	are	by	dry	and	coriaceous
灯泡	和	球茎	,	受保护	作为	他们	通常	是	经过	干燥	和	革质

['kʌvɝɪŋz] ,

coverings	,
覆盖物	,

球茎和块茎，通常被干燥而革质的外皮保护着，

['ænsər] [ðiːz] [ri'kwaiəmənt] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'bʌndənt] [ɪn][ləu'kælitiz] [wer] [ðiːz]

answer	these	requirements	and	are	usually	abundant	in	localities	where	these
回答	这些	要求	和	是	通常	丰富	在	地方	在哪里	这些

[kən'dɪʃ(ə)nz] [əb'teɪn] .

conditions	obtain	.
状况	获得	.

满足这些要求，并且在具备这些条件的地区通常很丰富。

[bʌlb] [ænd; ənd][kɔːrm][plænts][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [dens] [wʊdz] [wer] [ðə; ði]

Bulb	and	corm	plants	are	also	well	fitted	to	live	in	dense	woods	where	the
电灯泡	和	球茎	植物	是	还	出色地	适配	到	居住	在	稠密	树林	在哪里	这

[laɪt] [ɪz] [suːn] [ʃʌt] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

light	is	soon	shut	off	in	the	Spring	by	the	expanding	leaves	of	the	trees	.
光	是	很快	关闭	离开	在	这	春天	经过	这	扩展	树叶	的	这	树木	.

球根植物和块茎植物也非常适合在茂密的森林中生长，因为春天树叶展开后，森林里的光线很快就会被遮蔽。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] ['veri] ['ɜːrli] ,

They	are	able	to	spring	up	very	early	,
他们	是	有能力的	到	春天	向上	非常	早期的	,

它们能够很早就发芽生长，

['flaʊər] [ænd; ənd]['raɪpən] [siːdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [ʃʌt] [ɔːf] .

flower	and	ripen	seeds	before	the	light	is	shut	off	.
花	和	熟	种子	前	这	光	是	关闭	离开	.

在灯光熄灭前开花并结出成熟的种子。

[ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] [wɪtʃ] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [prə'tektɪd] [baɪ]['ækrɪd][ɔːr]

The	food	supply	which	enables	them	to	do	this	is	often	protected	by	acrid	or
这	食物	供应	哪个	启用	他们	到	做	这	是	经常	受保护	经过	辛辣	或者

['pɔɪzənəs] [p'rɪnsəplz] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði][bʌlb][ɔːr][kɔːrm] .

poisonous	principals	developed	in	the	bulb	or	corm	.
有毒	校长	发达	在	这	电灯泡	或者	球茎	.

它们赖以生存的食物来源，往往受到球茎或块茎中产生的辛辣或有毒成分的保护。

['pepər] - [ruːt] ([dɛn'teɪriə][ləˌsɪni'ɑːtə] ['mʌl] .)

Pepper	-	root	(	Dentaria	laciniata	Muhl	.	)
胡椒	-	根	(	齿	裂叶	穆尔	.	)

胡椒根 (Dentaria laciniata Muhl.)

[ænd; ənd][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['pʊlpɪt] ([ˌærɪ'siːmə] - [[el] .] [tɔːr] .) [ɑːr; ər][ɪg'zæmpəlz] .

and	Jack	-	in	-	the	-	Pulpit	(	Arisaema	triphyllum	[	L	.	]	Torr	.	)	are	examples	.
和	杰克	-	在	-	这	-	讲坛	(	阿里萨玛	-	[	L	.	]	托尔	.	)	是	示例	.

例如，天南星（Arisaema triphyllum [L.] Torr.）就是例子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[kraʊn] [plænts] , [waɪl] [nɑːt] [truː] ['dʒiəˌfaɪt] ,

Crown	plants	,	while	not	true	geophytes	,
王冠	植物	,	尽管	不是	真的	球根植物	,

冠状植物虽然不是真正的球根植物，

[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['raɪzoʊm] [plænts][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

are	often	closely	related	to	rhizome	plants	and	may	be	regarded	as
是	经常	密切	有关的	到	根茎	植物	和	可能	是	认为	作为

[træn'zɪʃən(ə)l] .

transitional	.
过渡	.

它们通常与根茎植物关系密切，可以被视为过渡物种。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['friːzɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [stem] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

They	are	formed	by	the	freezing	back	of	the	upright	stem	to	the	surface	of
他们	是	形成	经过	这	冷冻	后退	的	这	直立	干	到	这	表面	的

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

它们是由直立的茎秆冻伤到地面形成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [stem] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] [sprɪŋ]

and	the	survival	of	the	short	stem	beneath	the	surface	until	the	next	Spring
和	这	生存	的	这	短的	干	下面	这	表面	直到	这	下一个	春天

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [sendz] [aʊt] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm] [ˌædven'tɪʃəs] [bʌdz] .

when	it	sends	out	branches	from	adventitious	buds	.
什么时候	它	发送	出去	分支	从	不定	花蕾	.

而短茎则在地下存活，直到来年春天，它会从不定芽中长出枝条。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['sevrəl] ['bræntʃɪz] [ɑːr; ər][sent] [ʌp] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [bɪ'fɔːr] ,

In	this	way	several	branches	are	sent	up	where	there	was	one	before	,
在	这	方式	一些	分支	是	发送	向上	在哪里	那里	曾是	一	前	,

这样一来，原本只有一个分支的地方就长出了好几个分支。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðɪs] [kraʊdz] [ænd; ənd] ['ɪndʒəz] [ðə; ði][plænt] ,

and	,	as	this	crowds	and	injures	the	plant	,
和	,	作为	这	人群	和	受伤	这	植物	,

而且，由于这会挤占植物的生长空间并损害植物，

[ðiːz] ['bræntʃɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [muːv] [aʊt][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

these	branches	usually	move	out	some	distance	from	the	base	of	the
这些	分支	通常	移动	出去	一些	距离	从	这	根据	的	这

['perənt] [plænt] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

parent	plant	before	coming	to	the	surface	.
父母	植物	前	未来	到	这	表面	.

这些枝条通常会从母株基部向外延伸一段距离，然后才到达地表。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn] [stem] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['sɛvɜ-d] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['meni] [nuː] [plænts]

The	connection	with	the	main	stem	is	often	severed	,	and	thus	many	new	plants
这	联系	和	这	主要的	干	是	经常	切断	,	和	因此	许多	新的	植物

[ɑːr; ər] [fɔːrmd] .

are	formed	.
是	形成	.

与主茎的连接经常被切断，因此会形成许多新的植株。

[ɔːl] [ðɪs] ['rerli] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] ['ʃɪftɪd] [bæk] [tuː; tə] [leɪt]

All	this	rarely	takes	place	in	the	Spring	but	has	been	shifted	back	to	late
全部	这	很少	需要	地方	在	这	春天	但	有	到过	转移	后退	到	晚的

['sʌmər] [ɔːr] [fɔːl] [baɪ][ðə; ði] ['perənt] [plænt] .

Summer	or	Fall	by	the	parent	plant	.
夏天	或者	落下	经过	这	父母	植物	.

这一切很少发生在春天，而是被母株推迟到夏末或秋季。

['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [fuːd] [sə'plaɪ] [ɪz] [stɔːrd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [plænts][baɪ][ðə; ði]['perənt] .

Often	a	food	supply	is	stored	up	for	the	young	plants	by	the	parent	.
经常	一个	食物	供应	是	存储	向上	为了	这	年轻的	植物	经过	这	父母	.

母株通常会为幼苗储存养分。

[ˌhilɪ'ænθəs] [ˌtjuːbə'roʊsəs][el] . [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] .

Helianthus	tuberosus	L	.	is	a	good	example	.
向日葵	块茎	L	.	是	一个	好的	例子	.

菊芋（Helianthus tuberosus L.）就是一个很好的例子。

['vedʒɪteɪtɪv] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [ðɪs] [klæs] [ænd; ənd]

Vegetative	propagation	is	brought	to	its	highest	development	in	this	class	and
植物性的	传播	是	带来	到	它是	最高	发展	在	这	班级	和

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑːr][wɜːrst] [wiːdz] .

they	become	our	worst	weeds	.
他们	变得	我们的	最差	杂草	.

这类植物的无性繁殖能力发展到了极致，它们也因此成为了最棘手的杂草。

[noʊts] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [ænd; ənd][ˌtæksə'nɑːmɪk][ɑːn][ðə; ði] [sɔː] ['braɪər] , ['smaɪˌlæks] ['glɔːkə] .

NOTES	ECONOMIC	AND	TAXONOMIC	ON	THE	SAW	BRIER	,	SMILAX	GLAUCA	.
笔记	经济的	和	分类学	在	这	锯	荆棘	,	菝葜	青黄	.

关于锯齿菝葜（SMILAX GLAUCA）的经济和分类学注释。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['kɛlɜ-mən] .

W	.	A	.	Kellerman	.
W	.	一个	.	凯勒曼	.

WA Kellerman。

([pleɪt] [fɔːr] .)

(	Plate	4	.	)
(	盘子	4	.	)

（图4）

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][trɪp] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kauntiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [maɪ]

In	a	recent	trip	through	some	of	the	southern	counties	of	the	State	my
在	一个	最近的	旅行	通过	一些	的	这	南部	县	的	这	状态	我的

[ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['smaɪˌlæks] ['glɔːkə] — ['glɔːkəs] -

attention	was	arrested	by	the	enormous	quantity	of	Smilax	glauca	—	Glaucous	-
注意力	曾是	被捕	经过	这	巨大的	数量	的	菝葜	青黄	—	灰绿色的	-

[liːf] ['braɪər][æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['brɪtən] [ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['flɔːrə] — [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd]

leaf	Brier	as	given	by	Britton	in	the	Illustrated	Flora	—	but	generally	and
叶子	布里尔	作为	给定	经过	布里顿	在	这	插图	弗洛拉	—	但	一般来说	和

[ə'proʊpriətli] [kɔːld] [ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz] [wer] [soʊ] [ə'bʌndənt] ,

appropriately	called	in	these	regions	where	so	abundant	,
适当	称为	在	这些	地区	在哪里	所以	丰富	,

最近我去该州南部的一些县旅行时，被大量的灰叶菝葜（Smilax glauca）所吸引——布里顿在《图解植物志》中将其命名为灰叶菝葜——但在这些地区，人们通常将其称为灰叶菝葜，这种植物在那里非常常见。

[ðə; ði] [sɔː] ['braɪər] .

the	Saw	Brier	.
这	锯	布里尔	.

锯齿荆棘。

[ɪn][ðə; ði]['sændi] [sɔɪl] [ʌv; əv] ['hɑːkɪŋ] ['kaʊnti] ,

In	the	sandy	soil	of	Hocking	County	,
在	这	沙	土壤	的	霍金	县	,

在霍金县的沙质土壤中，

[ðens] ['saʊθwərd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] [ðɪs] [plænt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['groʊɪŋ] [ɪn] [fiːld]

thence	southward	to	the	Ohio	River	this	plant	may	be	seen	growing	in	field
因此	向南	到	这	俄亥俄州	河	这	植物	可能	是	已见	生长	在	场地

[ænd; ənd] ['pæstʃər] ,

and	pasture	,
和	牧场	,

然后向南一直到俄亥俄河，都可以在田野和牧场中看到这种植物的生长。

[baɪ] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd][ɑːn] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd] ['evriwer] [ɪk'sept] [ɪn] [wet] [sɔɪlz] [ænd; ənd] [dens]

by	roadside	and	on	hillside	,	and	everywhere	except	in	wet	soils	and	dense
经过	路边	和	在	山坡	,	和	到处	除了	在	湿的	土壤	和	稠密

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

路边、山坡上，除了潮湿的土壤和茂密的树林之外的任何地方。

[ˌaɪ 'tiː] [klaɪmz] ['oʊvər] [fensiz] [ænd; ənd] [haɪ] [bʊʃɪz] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ɪts] [braɪt] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv] ['laɪvli]

It	climbs	over	fences	and	high	bushes	,	displaying	its	bright	foliage	of	lively
它	攀登	超过	栅栏	和	高的	灌木丛	,	显示	它是	明亮的	叶子	的	热闹

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

它攀爬过栅栏和高高的灌木丛，展现出鲜亮翠绿的叶子。

[mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][baɪ]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌndənt] [waɪt] [bluːm] [ɑːn][ðə; ði]['ʌndər] [saɪd] .

more	effective	by	contrast	with	the	abundant	white	bloom	on	the	under	side	.
更多的	有效的	经过	对比	和	这	丰富	白色的	盛开	在	这	在下面	边	.

与底部的大量白色粉状物形成鲜明对比，效果更佳。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts] ['ʃoʊi] [riθs] [ʌv; əv] [blæk] [bʌt; bət] ['glɔːkəs] - ['koʊtɪd] ['beriz]

In	the	Autumn	it	presents	showy	wreaths	of	black	but	glaucous	-	coated	berries
在	这	秋天	它	礼物	炫耀	花圈	的	黑色的	但	灰绿色的	-	涂层	浆果

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəs] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] .

and	the	most	gorgeous	coloration	of	foliage	.
和	这	最多	华丽的	着色	的	叶子	.

秋季，它会结出艳丽的黑色但覆有灰绿色的浆果花环，以及色彩绚丽的叶子。

[ðə; ði] [liːvz] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [leɪt] [ɪn] [fɔːl] [ænd; ənd] ['wɪntər] ,

The	leaves	remain	for	the	most	part	late	in	Fall	and	Winter	,
这	树叶	保持	为了	这	最多	部分	晚的	在	落下	和	冬天	,

大部分树叶在深秋和冬季仍然保留着。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][roʊz][ænd; ənd] [red] [ɑːr; ər][nɑːt]

and	for	brilliant	and	delicate	shades	of	rose	and	red	are	not
和	为了	杰出的	和	精美的	色调	的	玫瑰	和	红色的	是	不是

[səˈpɑːst] [baɪ] ['eni] [plænt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪnˈtaɪər]['flɔːrə] .

surpassed	by	any	plant	of	our	entire	flora	.
超越	经过	任何	植物	的	我们的	全部的	植物	.

玫瑰色和红色的绚丽而柔美的色调，在我们所有的植物中都无可匹敌。

[ðə; ði] [fərˈbɪdɪŋ] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['waɪəri] [stemz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['brɪsli] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv]

The	forbidding	aspect	of	the	long	,	wiry	stems	,	with	their	bristly	covering	of
这	禁止	方面	的	这	长的	,	细长的	茎	,	和	他们的	刚毛的	覆盖	的

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

细长而脆弱的茎秆，上面覆盖着长长的刚毛，看起来十分吓人。

[sɔː] - [laɪk][ɔːr]['niːd(ə)l] - [ʃeɪpt] ['prɪkəlz] ,

saw	-	like	or	needle	-	shaped	prickles	,
锯	-	喜欢	或者	针	-	形状	刺	,

锯齿状或针状的刺，

[səːvz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðɪs] [plænt]['iːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈtræktɪv] [əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts]

serves	also	to	distinguish	this	plant	even	among	the	attractive	associates
服务	还	到	区分	这	植物	甚至	之中	这	吸引人的	同事

[ʌv; əv][ɪts] ['kɪŋdəm] .

of	its	kingdom	.
的	它是	王国	.

这也使得这种植物即使在其所属的植物王国中众多美丽的同类植物中也显得与众不同。

[ə; eɪ][bæd] [wiːd] . — [æz; əz][ə; eɪ] [wiːd] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [hɪr] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪst]

A	Bad	Weed	.	—	As	a	weed	this	species	here	stands	at	the	head	of	the	list
一个	坏的	杂草	.	—	作为	一个	杂草	这	物种	这里	站立	在	这	头	的	这	列表

.

:
.

有害杂草——作为杂草，这种植物名列榜首。

[ɪts] ['hɔːrɪd] ['prɪkəlz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [plænts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

Its	horrid	prickles	make	it	one	of	the	most	disagreeable	plants	with	which	to
它是	可怕的	刺	制作	它	一	的	这	最多	令人不快的	植物	和	哪个	到

[kʌm] [ɪn]['kɑːntækt] .

come	in	contact	.
来	在	接触	.

它身上可怕的刺使它成为最令人讨厌的植物之一。

[ˌaɪ 'tiː] ['revəlz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] ['klæmbəz] ['oʊvər][ðə; ði] [fensiz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['flʌrɪʃiz] [ɪn][ðə; ði]

It	revels	in	the	pastures	and	clambers	over	the	fences	;	it	flourishes	in	the
它	揭秘	在	这	牧场	和	攀爬者	超过	这	栅栏	;	它	繁花	在	这

[medəuz] [ænd; ənd] [fiːldz] ,

meadows	and	fields	,
草地	和	字段	,

它喜欢在牧场上漫步，翻越栅栏；它在草地和农田里茁壮成长。

[ænd; ənd][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] ['præktɪs] [ʌv; əv][kræp] - [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ˌɪntəˈfiəz] [wɪð; wɪθ][ɪts]

and	no	ordinary	practice	of	crop	-	cultivation	interferes	with	its
和	不	普通的	实践	的	庄稼	-	栽培	干扰	和	它是

任何常规的作物种植方式都不会干扰其生长。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[lʌgˈʒʊriəns] .
luxuriance .
奢华 .

奢华。

[wʌn] [kæn; kən] ['redɪli] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['kerləsnəs] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [ðæt]
One can readily see that it is not carelessness on the part of the farmer that
一 能 容易 看 那 它 是 不是 疏忽 在 这 部分 的 这 农民 那
['sʌfəz] [hæf] [ɔːr] [stɪl] ['lɑːrdʒər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːldz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
suffers half or still larger portions of his fields to be covered with this
遭受 一半 或者 仍然 更大的 部分 的 他的 字段 到 是 涵盖 和 这
[pesˈtɪfərəs] [vaɪn] .
pestiferous vine .
害虫 藤 .

不难看出，农民让一半甚至更大面积的田地被这种有害的藤蔓覆盖，并非是他的疏忽大意。

[noʊ] ['ʌðər] [wiːd] [ɪz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['eriə] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['dɪlɪdʒənt] [ænd; ənd]
No other weed is seen in the area and therefore he has been diligent and
不 其他 杂草 是 已见 在 这 区域 和 所以 他 有 到过 勤奋 和
['kerf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tɪlɪdʒ] .
careful in his tillage .
小心 在 他的 耕作 .

该区域没有发现其他杂草，因此他在耕作时一直勤恳细致。

[ðə; ði] [medəuz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] [məud] [ɪn] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [wɪl] [jet] [kən'teɪn] [jɪr] [tuː; tə]
The meadows even if twice or thrice mowed in a season will yet contain year to
这 草地 甚至 如果 两次 或者 三次 割草 在 一个 季节 将要 然而 包含 年 到
[jɪr] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [sɔː] ['braɪər] .
year the same quantity of Saw Brier .
年 这 相同的 数量 的 锯 布里尔 .

即使一个季节内收割两到三次，草地上每年仍然会含有相同数量的锯齿草。

[ðə; ði] [stemz] [sprɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [groʊ] “ [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] ” [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [seɪ] ;
The stems spring up quickly , and grow “ a foot in a night ” the people say ;
这 茎 春天 向上 迅速地 , 和 生长 “ 一个 脚 在 一个 夜晚 ” 这 人们 说 ;

茎秆生长迅速，人们说“一夜之间就能长高一英尺”；

['ʃʊrli] [ðə; ði] [sɔː] ['braɪər] [ɪz] [ðə; ði] ['frɛʃəst] [plænt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .
surely the Saw Brier is the freshest plant in the field .
一定 这 锯 布里尔 是 这 最新鲜的 植物 在 这 场地 .

毫无疑问，锯齿菟是这片土地上最新鲜的植物。

[ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] ['speʃəli] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [spɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn] - ,
In a case specially noticed a garden spot had been put in cultivation in 1873 ,
在 一个 案件 特别 注意到 一个 花园 点 有 到过 放 在 栽培 在 - ,

在一个特别指出的案例中，一块花园地块于 1873 年被开垦耕种。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['kʌltɪveɪtɪd] ['evri] [jɪr] [sɪns] , [jet] [ðə; ði]
and has been continually and thoroughly cultivated every year since , yet the
和 有 到过 持续 和 彻底 栽培 每一个 年 自从 , 然而 这
[sɔː] ['braɪər] [ɪz] [ðer; ðər] [tuː; tə] - [deɪ] .
Saw Brier is there to - day .
锯 布里尔 是 那里 到 - 天 .

此后每年都持续不断地精心培育，但时至今日，锯齿荆棘依然生长在那里。

[ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [pɑːrts] . — [ðɪs] [tə'næsəti][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəns] [ʌv; əv] [groʊθ] [kæn; kən]

The	Underground	Parts	.	—	This	tenacity	of	life	and	luxuriance	of	growth	can
这	地下	部分	.	—	这	韧性	的	生活	和	奢华	的	生长	能

[biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [wen] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [pɑːrts][ɑːr; ər][ɪg'zæmɪnd] .

be	understood	when	the	underground	parts	are	examined	.
是	理解	什么时候	这	地下	部分	是	检查	.

地下部分——只有考察地下部分，才能理解这种生命的顽强和生长的茂盛。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][lɑːrdʒ][t'juːbəz][ɔːr] [en'lɑːdʒmənts] [wɪtʃ] [sɜːrv]

There	are	numerous	irregular	and	often	large	tubers	or	enlargements	which	serve
那里	是	很多的	不规律的	和	经常	大的	块茎	或者	扩大	哪个	服务

[æz; əz][ðə; ði] [kə'peɪʃəs] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] .

as	the	capacious	storehouse	of	nourishment	.
作为	这	宽敞	库	的	营养	.

有许多不规则的、通常较大的块茎或膨大部，它们是营养物质的巨大储存库。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][fæn'tæstɪk] [ʃeɪp] .

They	are	often	of	fantastic	shape	.
他们	是	经常	的	极好的	形状	.

它们通常体型极佳。

['veriəs] [fɔːrmz][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ɪn] ['fɪgjər] [wʌn] , [pleɪt] [fɔːr] .

Various	forms	are	shown	in	figure	1	,	plate	4	.
各种各样的	表格	是	所示	在	数字	1	,	盘子	4	.

图 1，图版 4 显示了各种形式。

[ðiːz] [ə'kɜːr] [æt; ət] [ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃuəs] [ˌsʌbtə'reɪniən] [stemz] .

These	occur	at	irregular	intervals	on	the	long	and	tortuous	subterranean	stems	.
这些	发生	在	不规律的	间隔	在	这	长的	和	曲折	地下	茎	.

这些植物在漫长而曲折的地下茎上以不规则的间隔出现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['sevrəl] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

It	is	said	that	they	may	be	found	several	feet	below	the	surface	,
它	是	说	那	他们	可能	是	成立	一些	脚	以下	这	表面	,

据说它们可能位于地表以下数英尺处。

[ðoʊ] [ðə; ði] [eɪt] ['spesɪmənz] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] [wɜːr; wər] [faʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv]

though	the	eight	specimens	shown	on	the	plate	were	found	at	a	depth	of
尽管	这	八	标本	所示	在	这	盘子	是	成立	在	一个	深度	的

[sɪks][tuː; tə] [twelv] [ɪntʃɪz] .

six	to	twelve	inches	.
六	到	十二	英寸	.

虽然图中所示的八个标本是在六到十二英寸的深度发现的。

[ɪf] [ðeɪ] [ɔːl][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl][ðə; ði] [wiːd] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi]

If	they	all	could	be	removed	from	the	soil	the	weed	would	of	course	be
如果	他们	全部	可以	是	已移除	从	这	土壤	这	杂草	会	的	课程	是

['præktɪkli] [ə'naɪəleɪtɪd] .

practically	annihilated	.
几乎	彻底消灭	.

如果能将它们全部从土壤中清除，杂草当然就会被彻底消灭。

[bʌt; bət] [wen] [faʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [fiːt] — [æz; əz] [siːn] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

But	when	found	at	a	depth	of	several	feet	—	as	seen	sometimes	in	making
但	什么时候	成立	在	一个	深度	的	一些	脚	—	作为	已见	有时	在	制作

[ˌekskə'veɪʃənz][fɔːr; fər] [faʊn'deɪʃnz] , [wɔːlz] ,

excavations	for	foundations	,	walls	,
挖掘	为了	基础	,	墙壁	,

但是，当在几英尺深的地下发现时——例如在挖掘地基、墙壁时有时会看到这种情况——

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt][ðə; ðɪ]['fɑːrmər][wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ɪk'strɔːrdəneri]

etc	.	—	it	is	evident	that	the	farmer	will	have	to	make	extraordinary
ETC	.	—	它	是	明显	那	这	农民	将要	有	到	制作	非凡的

[ænd; ənd] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['efərts] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [pest] .

and	long	-	continued	efforts	to	destroy	this	pest	.
和	长的	-	持续	努力	到	破坏	这	害虫	.

等等——显然，农民必须付出非凡的、长期的努力才能消灭这种害虫。

[ðə; ðɪ] [les] [kə'reɪdʒəs] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ə'pɔːld] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ðɪ] [hə'kʊlɪən] [tæsk] .

The	less	courageous	may	well	be	appalled	in	contemplating	the	herculean	task	.
这	较少的	勇敢	可能	出色地	是	震惊	在	沉思	这	赫拉克勒斯	任务	.

胆小的人想到这项艰巨的任务，可能会感到畏惧。

['fɔːrtʃənətli] [swaɪn] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nu'trɪʃəs] [t'juːbəz] ,

Fortunately	swine	are	fond	of	the	nutritious	tubers	,
幸运的是	猪	是	喜爱	的	这	营养丰富的	块茎	,

幸运的是，猪很喜欢吃这些营养丰富的块茎。

[ænd; ənd] [və'reɪʃəsli] [dɪ'vaʊər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld]

and	voraciously	devour	them	when	they	are	given	the	freedom	of	the	field
和	贪婪地	吞食	他们	什么时候	他们	是	给定	这	自由	的	这	场地

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [prə'pensɪtiːz] .

and	allowed	to	indulge	in	their	natural	propensities	.
和	允许	到	放纵	在	他们的	自然的	倾向	.

当它们被赋予野外自由，并被允许发挥其自然习性时，就会贪婪地吞噬它们。

['hevi] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [mə'nʊr] [ænd; ənd]['wɪntər] ['plaʊɪŋ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['ɪndɪkeɪtɪd] .

Heavy	coating	of	manure	and	winter	plowing	are	also	indicated	.
重的	涂层	的	肥料	和	冬天	耕作	是	还	表明的	.

还需大量施肥并进行冬季耕作。

[ˌveəriː'eiʃənz][ɪn][ðə; ðɪ] [liːvz] . — [ðɪs] [fɔːrm][ɪz] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['sevrəl] ['spiːʃiːz]

Variations	in	the	Leaves	.	—	This	form	is	easily	recognized	among	the	several	species
变体	在	这	树叶	.	—	这	形式	是	容易地	认可	之中	这	一些	物种

[ʌv; əv]['smaɪˌlæks] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə][oʊ'haɪoʊ] ,

of	Smilax	indigenous	to	Ohio	,
的	菝葜	土著	到	俄亥俄州	,

叶片变异——这种形态很容易在俄亥俄州几种本土菝葜属植物中辨认出来。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [liːvz] ['veri] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'griː] .

though	the	leaves	vary	in	size	and	shape	to	a	remarkable	degree	.
尽管	这	树叶	各不相同	在	尺寸	和	形状	到	一个	卓越	程度	.

虽然叶子的大小和形状差异很大。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [fɔːrmz][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ɪn] ['fɪgjər] [ˌtuː'tuː] , [pleɪt] [fɔːr] .

A	large	number	of	the	common	forms	are	shown	in	figure	2	,	plate	4	.
一个	大的	数字	的	这	常见的	表格	是	所示	在	数字	2	,	盘子	4	.

图 2，图版 4 显示了大量常见形式。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['brɔːdli] ['kɔːrˌdeɪt; 'kɔːrdɪt] - ['oʊv(ə)l] , ['waɪdər][ðæn; ðən] [lɔːŋ] ; ['ɔːf(ə)n]

They	are	sometimes	very	broadly	cordate	-	oval	,	wider	than	long	;	often
他们	是	有时	非常	总体而言	心形	-	椭圆形	,	更广泛	比	长的	;	经常

['oʊveɪt] - ['kɔːrˌdeɪt; 'kɔːrdɪt] , ['oʊv(ə)l][ɔːr]['oʊveɪt] ,

ovate	-	cordate	,	oval	or	ovate	,
卵形	-	心形	,	椭圆形	或者	卵形	,

它们有时呈宽心形卵圆形，宽度大于长度；通常呈卵形心形、卵圆形或卵圆形。

[læns] - ['oʊv(ə)l] , ['ɑːblɔːŋ] [tuː; tə] ['ɑːblɔːŋ] - ['oʊveɪt] , ['brɔːdli] [tuː; tə] ['næroʊli] [lænsɪəleɪt] [ænd; ənd]

lance	-	oval	,	oblong	to	oblong	-	ovate	,	broadly	to	narrowly	lanceolate	and
槊	-	椭圆形	,	长方形	到	长方形	-	卵形	,	总体而言	到	勉强	披针形	和

['iːv(ə)n] ['lɪniər] ;

even	linear	;
甚至	线性	;

披针形卵形、长圆形至长圆卵形、宽披针形至窄披针形，甚至线形；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['moʊstli] ['kʌspɪˌdet] [æt; ət][ðə; ðɪ]['eɪpeks] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ['teɪpərɪŋ] [tuː; tə][ə'kjuːt][ɔːr]

they	are	mostly	cuspidate	at	the	apex	,	in	some	cases	tapering	to	acute	or
他们	是	大多	尖齿	在	这	顶点	,	在	一些	案例	逐渐变细	到	急性	或者

[sʌb] - [ə'kjumə˩neɪt; ə'kjumənɪt] .

sub	-	acuminate	.
子	-	尖锐的	.

它们大多在尖端呈尖状，有些情况下逐渐变细至锐尖或亚尖尖。

[ðə; ðɪ] [beɪs] [ɪz]['moʊstli]['kɔːr˩deɪt; 'kɔːrdɪt][ænd; ənd] ['sʌb'kɔːdeit] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['teɪpərɪŋ] .

The	base	is	mostly	cordate	and	subcordate	,	but	occasionally	tapering	.
这	根据	是	大多	心形	和	心下	,	但	偶尔	逐渐变细	.

基部多为心形或近心形，但偶尔呈渐尖形。

[˩aɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ðæt] [fɔːrmz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['hælbərd] - [ʃeɪp] [ə'kɜːr] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['riːdʒən] .

It	is	seldom	that	forms	approaching	halberd	-	shape	occur	in	our	region	.
它	是	很少	那	表格	接近	戟	-	形状	发生	在	我们的	地区	.

在我们地区，很少出现接近戟形的地形。

[æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pleɪt] [fɔːr] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [ðiːz] ['sevrəl] [fɔːrmz] .

An	inspection	of	plate	4	will	illustrate	these	several	forms	.
一个	检查	的	盘子	4	将要	阐明	这些	一些	表格	.

查阅图版 4 即可了解这些几种形式。

[ðə; ðɪ] [twɪg] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [mɑːrkt] [sɪks] ,

The	twig	with	fruit	marked	6	,
这	枝条	和	水果	标记	6	,

标有6的带果实的树枝，

[berz] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [liːf] [æz; əz] [dʌz] ['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ][wʌn] [mɑːrkt] [wʌn] .

bears	a	very	common	form	of	the	leaf	as	does	also	the	one	marked	1	.
熊	一个	非常	常见的	形式	的	这	叶子	作为	做	还	这	一	标记	1	.

叶片形状非常常见，标号为 1 的叶片也是如此。

[ðə; ðɪ] [brɔːd] - [liːf] [fɔːrm][ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] ,

The	broad	-	leaf	form	is	not	uncommon	,
这	广阔	-	叶子	形式	是	不是	罕见	,

阔叶型并不罕见，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['veri] [brɔːd] - [liːf] [æz; əz] [siːn] [ɪn] ['spesɪmənz] [mɑːrkt] [θriː][ænd; ənd][faɪv][ɪz][ʌv; əv]

but	the	very	broad	-	leaf	as	seen	in	specimens	marked	3	and	5	is	of
但	这	非常	广阔	-	叶子	作为	已见	在	标本	标记	3	和	5	是	的

[mʌtʃ] [les] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] .

much	less	frequent	occurrence	.
很多	较少的	频繁	发生	.

但像标号为 3 和 5 的标本中看到的这种非常宽阔的叶子，出现的频率要低得多。

[ðə; ðɪ] ['veri] ['næroʊ] [liːvz] [ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [bɔːrn] [ɑːn] [ʃɔːrt] [stemz] — [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv]

The	very	narrow	leaves	are	as	a	rule	borne	on	short	stems	—	such	as	have
这	非常	狭窄的	树叶	是	作为	一个	规则	出生	在	短的	茎	—	这样的	作为	有

[dɪ'veləpt] [ɪn] [fiːldz] [ænd; ənd]

developed	in	fields	and
发达	在	字段	和

这种植物的叶子非常狭长，通常生长在短茎上——例如在田野里生长的那种。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[medəuz] [wer] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [stemz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ɔːr] [dɪ'stɜːrbd] .
meadows **where** **the** **earlier** **stems** **have** **been** **destroyed** **or** **disturbed** **.**
草地 在哪里 这 早些时候 茎 有 到过 损毁 或者 不安 .

草甸上早期的茎秆已被破坏或扰动。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][ɑːn] [sʌtʃ] [stemz] ([mɑːrkt] [wʌn]) [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [brɔːd] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]
But **often** **on** **such** **stems** **(** **marked** **1** **)** **the** **leaves** **are** **broad** **and** **have** **the**
但 经常 在 这样的 茎 (标记 1) 这 树叶 是 广阔 和 有 这
['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] .
natural **shape** **.**
自然的 形状 .

但通常情况下，在这样的茎（标记为 1）上，叶子宽阔且具有自然形状。

[saɪz][ʌv; əv] [liːvz] . — [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɪz] ['straɪkɪŋli] ['veriəb(ə)l] .
Size **of** **Leaves** **.** **—** **The** **size** **of** **the** **leaves** **is** **strikingly** **variable** **.**
尺寸 的 树叶 . — 这 尺寸 的 这 树叶 是 引人注目 多变的 .

叶片大小——叶片的大小差异很大。

[ðə; ði] ['spesimənz] [ʃoʊn] [ɑːn] [pleɪt] [fɔːr] ['biːɪŋ] [ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] [ɪg'zɪbɪt]
The **specimens** **shown** **on** **plate** **4** **being** **reproduced** **from** **photographs** **exhibit**
这 标本 所示 在 盘子 4 存在 复制品 从 照片 展览
[kə'rektli] [ðɪs] [ˌveriə'bɪləti] .
correctly **this** **variability** **.**
正确 这 变异性 .

图版 4 中所示的标本是根据照片复制的，正确地展现了这种变异性。

['kerf(ə)l] ['meʒərmənts] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [liːvz] ['teɪkən][æt; ət]['rændəm][frʌm; frəm]
Careful **measurements** **also** **were** **made** **of** **leaves** **taken** **at** **random** **from**
小心 测量 还 是 制成 的 树叶 已采取 在 随机的 从
['hʌndrədz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [pɔɪnt] .
hundreds **selected** **to** **illustrate** **this** **point** **.**
数百 已选 到 阐明 这 观点 .

为了说明这一点，我们还从数百片随机挑选的叶子中取出一些进行仔细测量。

[ðiːz] [sɪns] [ðeɪ] [gɪv] [bəuθ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] ['demənstreɪt]
These **since** **they** **give** **both** **the** **length** **and** **width** **of** **the** **leaf** **demonstrate**
这些 自从 他们 给 两个都 这 长度 和 宽度 的 这 叶子 证明
[ðə; ði] [ʃeɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][saɪz] .
the **shape** **as** **well** **as** **the** **size** **.**
这 形状 作为 出色地 作为 这 尺寸 .

由于它们同时给出了叶子的长度和宽度，因此可以显示叶子的形状和大小。

[ðə; ði] ['meʒərmənts] [ɑːr; ər][ɪn]['des.ɪˌmiː.tərz][ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][æz; əz]

The	measurements	are	in	decimeters	and	one	hundred	of	them	are	as
这	测量	是	在	分米	和	一	百	的	他们	是	作为

['fɑːloʊz] : 12×11 . [faɪv] - . 5×9 . - . 5×6 9×2 [naɪn] . 5×3 . [eɪt]['sɛvən] . 8×2 . 211×10 . [faɪv] 12×9 .

follows	:	12×11	.	5	12	.	5×9	.	58	.	5×6	9×2	9	.	5×3	.	8	7	.	8×2	.	211×10	.	5	12×9	.
跟随	:	12×11	.	5	-	.	5×9	.	-	.	5×6	9×2	9	.	5×3	.	8	7	.	8×2	.	211×10	.	5	12×9	.

[faɪv]['sɛvən] . 5×5 . [faɪv] 9×3 . [faɪv] 8×4 ['sɛvən] . 3×2 . 812×11 12×11 [eɪt] . 6×5 . [fɔːr] 8×1 . [faɪv] 7×2 .

5	7	.	5×5	.	5	9×3	.	5	8×4	7	.	3×2	.	812×11	12×11	8	.	6×5	.	4	8×1	.	5	7×2	.
5	7	.	5×5	.	5	9×3	.	5	8×4	7	.	3×2	.	812×11	12×11	8	.	6×5	.	4	8×1	.	5	7×2	.

[eɪt] 6×1 . 713×10 . [sɪks] 11×11 . [eɪt] 8×6 6×0 . ['sɛvən] 8×3 . [eɪt][faɪv] . 3×1 . 611×12 - . 2×9 . [eɪt]

8	6×1	.	713×10	.	6	11×11	.	8	8×6	6×0	.	7	8×3	.	8	5	.	3×1	.	611×12	12	.	2×9	.	8
8	6×1	.	713×10	.	6	11×11	.	8	8×6	6×0	.	7	8×3	.	8	5	.	3×1	.	611×12	-	.	2×9	.	8

9×6 8×1 . [faɪv][fɔːr] . 5×1 8×3 . - . 5×11 . [ˌtuːˈtuː] - . 5×10 [eɪt] . 5×6 7×1 . [eɪt] 7×2 . [ˌtuːˈtuː]['sɛvən]

9×6	8×1	.	5	4	.	5×1	8×3	.	412	.	5×11	.	2	11	.	5×10	8	.	5×6	7×1	.	8	7×2	.	2	7
9×6	8×1	.	5	4	.	5×1	8×3	.	-	.	5×11	.	2	-	.	5×10	8	.	5×6	7×1	.	8	7×2	.	2	7

. 5×2 . - . 2×10 - . 5×10 . [faɪv][eɪt] . 5×5 . [eɪt][sɪks] . 8×2 7×3 . [ˌtuːˈtuː] 6×2 . 512×11 - . 5×9 .

.	5×2	.	512	.	2×10	13	.	5×10	.	5	8	.	5×5	.	8	6	.	8×2	7×3	.	2	6×2	.	512×11	11	.	5×9	.
.	5×2	.	-	.	2×10	-	.	5×10	.	5	8	.	5×5	.	8	6	.	8×2	7×3	.	2	6×2	.	512×11	-	.	5×9	.

[sɪks][naɪn] . 8×6 . [fɔːr]['sɛvən] . 5×2 . [ˌtuːˈtuː][sɪks] . 2×2 . [faɪv] 6×2 . 811×11 8×5 . [faɪv] 9×7 . - . 5×2 .

6	9	.	8×6	.	4	7	.	5×2	.	2	6	.	2×2	.	5	6×2	.	811×11	8×5	.	5	9×7	.	35	.	5×2	.
6	9	.	8×6	.	4	7	.	5×2	.	2	6	.	2×2	.	5	6×2	.	811×11	8×5	.	5	9×7	.	-	.	5×2	.

[faɪv][eɪt] . 2×2 . [eɪt] 6×2 . - . 5×11 . [wʌn] 9×6 [eɪt] . 3×5 . [eɪt]['sɛvən] . 6×2 . [ˌtuːˈtuː][sɪks] . 5×2 .

5	8	.	2×2	.	8	6×2	.	611	.	5×11	.	1	9×6	8	.	3×5	.	8	7	.	6×2	.	2	6	.	5×2	.
5	8	.	2×2	.	8	6×2	.	-	.	5×11	.	1	9×6	8	.	3×5	.	8	7	.	6×2	.	2	6	.	5×2	.

[ˌtuːˈtuː] 7×2 . 811×10 . [eɪt][naɪn] . 2×6 . [faɪv] 9×6 . [faɪv]['sɛvən] . 8×2 [faɪv] . 5×2 . [naɪn][eɪt] . 4×312×11 .

2	7×2	.	811×10	.	8	9	.	2×6	.	5	9×6	.	5	7	.	8×2	5	.	5×2	.	9	8	.	4×312×11	.
2	7×2	.	811×10	.	8	9	.	2×6	.	5	9×6	.	5	7	.	8×2	5	.	5×2	.	9	8	.	4×312×11	.

58×5 . [faɪv][naɪn] . 9×7 . - . 5×2 ['sɛvən] . 3×2 . ['sɛvən][naɪn] . 8×3 . 512×10 . [sɪks] 9×7 [eɪt] . 2×4 .

58×5	.	5	9	.	9×7	.	66	.	5×2	7	.	3×2	.	7	9	.	8×3	.	512×10	.	6	9×7	8	.	2×4	.
58×5	.	5	9	.	9×7	.	-	.	5×2	7	.	3×2	.	7	9	.	8×3	.	512×10	.	6	9×7	8	.	2×4	.

[sɪks] 7×0 . [eɪt] 8×1 . [eɪt] 10×3 . 513×11 [eɪt] . 5×7 . [faɪv][eɪt] . 5×6 [eɪt] . 4×0 . ['sɛvən][naɪn] . 5×1 . [naɪn]

6	7×0	.	8	8×1	.	8	10×3	.	513×11	8	.	5×7	.	5	8	.	5×6	8	.	4×0	.	7	9	.	5×1	.	9
6	7×0	.	8	8×1	.	8	10×3	.	513×11	8	.	5×7	.	5	8	.	5×6	8	.	4×0	.	7	9	.	5×1	.	9

[naɪn] . 6×3 . 812×11 ['sɛvən] . 5×4 . [faɪv][eɪt] . 8×6 8×1 . [fɔːr][naɪn] . 5×2 . [ˌtuːˈtuː]['sɛvən] . 5×1 . - .

9	.	6×3	.	812×11	7	.	5×4	.	5	8	.	8×6	8×1	.	4	9	.	5×2	.	2	7	.	5×1	.	711	.
9	.	6×3	.	812×11	7	.	5×4	.	5	8	.	8×6	8×1	.	4	9	.	5×2	.	2	7	.	5×1	.	-	.

5×10 . [eɪt][eɪt] . 5×6 . [ˌtuːˈtuː][naɪn] . 5×7 [eɪt] . 5×2 [eɪt] . 4×2 . [ˌtuːˈtuː][naɪn] . 4×2 . 512×11 . [θriː] 9×7

5×10	.	8	8	.	5×6	.	2	9	.	5×7	8	.	5×2	8	.	4×2	.	2	9	.	4×2	.	512×11	.	3	9×7
5×10	.	8	8	.	5×6	.	2	9	.	5×7	8	.	5×2	8	.	4×2	.	2	9	.	4×2	.	512×11	.	3	9×7

- . 1×2 . [ˌtuːˈtuː] 9×3 . [faɪv] 8×2 . [faɪv]

11	.	1×2	.	2	9×3	.	5	8×2	.	5
-	.	1×2	.	2	9×3	.	5	8×2	.	5

测量单位为分米，一百个测量值如下：12×11.5 12.5×9.5 8.5×6 9×2 9.5×3.8 7.8×2.2 11×10.5 12×9.5 7.5×5.5 9×3.5 8×4 7.3×2.8 12×11 12×11 8.6×5.4 8×1.5 7×2.8 6×1.7 13×10.6 11×11.8 8×6 6×0.7 8×3.8 5.3×1.6 11×12 12.2×9.8 9×6 8×1.5 4.5×1 8×3.4 12.5×11.2 11.5×10 8.5×6 7×1.8 7×2.2 7.5×2.5 12.2×10 13.5×10.5 8.5×5.8 6.8×2 7×3.2 6×2.5 12×11 11.5×9.6 9.8×6.4 7.5×2.2 6.2×2.5 6×2.8 11×11 8×5.5 9×7.3 5.5×2.5 8.2×2.8 6×2.6 11.5×11.1 9×6 8.3×5.8 7.6×2.2 6.5×2.2 7×2.8 11×10.8 9.2×6.5 9×6.5 7.8×2 5.5×2.9 8.4×3 12×11.5 8×5.5 9.9×7.6 6.5×2 7.3×2.7 9.8×3.5 12×10.6 9×7 8.2×4.6 7×0.8 8×1.8 10×3.5 13×11 8.5×7.5 8.5×6 8.4×0.7 9.5×1.9 9.6×3.8 12×11 7.5×4.5 8.8×6 8×1.4 9.5×2.2 7.5×1.7 11.5×10.8 8.5×6.2 9.5×7 8.5×2 8.4×2.2 9.4×2.5 12×11.3 9×7 11.1×2.2 9×3.5 8×2.5

[dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] . — [ˈniːðər] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [æz; əz][ˈgɪv(ə)n][əˈrɪdʒənəli] (-) [baɪ]

Description	of	the	Leaf	.	—	Neither	the	description	as	given	originally	(	1787	)	by
描述	的	这	叶子	.	—	两者都不	这	描述	作为	给定	起初	(	-	)	经过

[ˈwɔːltər][nɔːr] [ðoʊz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈmænjuːəlz] [gɪv] [ˈeni][ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌveriəˈbɪləti]

Walter	nor	those	contained	in	our	Manuals	give	any	intimation	of	such	variability
沃尔特	也不	那些	包含	在	我们的	手册	给	任何	暗示	的	这样的	变异性

[æz; əz] [ˈæktʃuəli] [əˈkɜːrz] .

as	actually	occurs	.
作为	实际上	发生	.

叶片描述——无论是沃尔特最初（1787 年）给出的描述，还是我们手册中所包含的描述，都没有暗示这种实际发生的变异性。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : [ˈwɔːltər] [sez] “ - - - - ” ; [wʊd]

Some	of	them	are	as	follows	:	Walter	says	“	foliis	oblongo	-	cordatis	”	;	Wood
一些	的	他们	是	作为	跟随	:	沃尔特	说道	“	-	-	-	-	”	;	木头

, “ [ˈoʊveɪt] , [ˈfaɪnəli] [ˈnɪrli] [ɔːrˈbɪkjulər; ɔːrˈbɪkjələr] ,

,	“	ovate	,	finally	nearly	orbicular	,
,	“	卵形	,	最后	几乎	圆形	,

其中一些如下：沃尔特说“foliis oblongo-cordatis”；伍德说“卵形，最终近圆形，

[əˈbrʌptli] [kənˈtræktɪd] [æt; ət][wʌn][end] ” ; [greɪ] , “ [ˈoʊveɪt] , [ˈrerli] [ˈsʌbˈkɔːdeit] , [əˈbrʌptli]

abruptly	contracted	at	one	end	”	;	Gray	,	“	ovate	,	rarely	subcordate	,	abruptly
突然	合同	在	一	结尾	”	;	灰色的	,	“	卵形	,	很少	心下	,	突然

[ˈmjuːkrənɪt; ˈmjuːkrəˌneɪt] ” ; [ˈbrɪtən] , “ [ˈoʊveɪt] ,

mucronate	”	;	Britton	,	“	ovate	,
毛酸	”	;	布里顿	,	“	卵形	,

一端突然收缩”；Gray，“卵圆形，极少近心形，突然具短尖”；Britton，“卵圆形，

[əˈkjuːt][ɔːr] [ˈkʌspɪˌdet] [æt; ət][ðə; ði][ˈeɪpeks] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkɔːrˌdeɪt; ˈkɔːrdɪt][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .

acute	or	cuspidate	at	the	apex	,	sometimes	cordate	at	the	base	.
急性	或者	尖齿	在	这	顶点	,	有时	心形	在	这	根据	.

顶端锐利或具尖，基部有时呈心形。

” [aɪ] [wʊd] [səˈdʒest] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [æz; əz][ˈæplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] [ˈspesimənz] : [liːvz]

”	I	would	suggest	the	following	as	applicable	to	the	Ohio	specimens	:	Leaves
”	我	会	建议	这	下列的	作为	适用的	到	这	俄亥俄州	标本	:	树叶

[ˈmoʊstli][ˈoʊveɪt] ,

mostly	ovate	,
大多	卵形	,

“我建议以下几点适用于俄亥俄州的标本：叶片大多为卵形，

[ˈɔːf(ə)n] [ˈbrɔːdli] [ˈoʊv(ə)l] ([əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈbrɔːdər] [ðæn; ðən] [lɔːŋ]) , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɑːblɔːŋ] - [ˈoʊveɪt] ,

often	broadly	oval	(	occasionally	broader	than	long	)	,	sometimes	oblong	-	ovate	,
经常	总体而言	椭圆形	(	偶尔	更广泛	比	长的	)	,	有时	长方形	-	卵形	,

[ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][tuː; tə] [lænsɪəleɪt] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈlɪniər] ;

varying	to	lanceolate	or	even	linear	;
变化	到	披针形	或者	甚至	线性	;

通常为宽卵形（有时宽度大于长度），有时为长卵形，也可呈披针形甚至线形；

[ðə; ði] [beɪs] [ˈmoʊstli] [ˈsʌbˈkɔːdeit] [bʌt; bət][ˈɔːf(ə)n][ˈkɔːrˌdeɪt; ˈkɔːrdɪt][ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈkjuːniit] ; [ðə; ði][ˈeɪpeks]

the	base	mostly	subcordate	but	often	cordate	or	even	cuneate	;	the	apex
这	根据	大多	心下	但	经常	心形	或者	甚至	楔形	;	这	顶点

[ˈkʌspɪˌdet] [tuː; tə][əˈkjuːt][ɔːr][sʌb] - [əˈkjumәˌneɪt; əˈkjumənɪt] .

cuspidate	to	acute	or	sub	-	acuminate	.
尖齿	到	急性	或者	子	-	尖锐的	.

基部多为近心形，但常为心形甚至楔形；尖端为尖形至锐形或近尖形。

[ˈsmaɪˌlæks][ˌspaɪnjʊˈloʊsə] . — [ˈbrɪtən] [ænd; ənd] [braʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈflɔːrə] , [wʌn] : - ,

Smilax	spinulosa	.	—	Britton	and	Brown	in	the	illustrated	Flora	,	1	:	440	,
菝葜	棘刺	.	—	布里顿	和	棕色的	在	这	插图	弗洛拉	,	1	:	-	,

Smilax spinulosa.—Britton 和 Brown 在插图植物志, 1: 440,

[ə'pendz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['smaɪˌlæks] ['glɔ:kə] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pærəgræf] : “ ['smaɪˌlæks]
appends **to** **the** **description** **of** **Smilax** **glauca** **the** **following** **paragraph** **:** **“** **Smilax**
追加 到 这 描述 的 菠萝 青黄 这 下列的 段落 : “ 菠萝
[ˌspaɪnjʊ'loʊsə][dʒeɪ] . [i:] . [smɪθ] ,
spinulosa **J** **.** **E** **.** **Smith** **,**
棘刺 J . E . 史密斯 ,

在 Smilax glauca 的描述后添加以下段落：“Smilax spinulosa JE Smith，

[ɪz][ə; eɪ][fɔ:rm][wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [smɔ:l] ['prɪkəlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [stem] ,
is **a** **form** **with** **numerous** **small** **prickles** **on** **the** **lower** **part** **of** **the** **stem** **,**
是 一个 形式 和 很多的 小的 刺 在 这 降低 部分 的 这 干 ,

是一种茎下部长有许多小刺的形态。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] , ['sʌmtaɪmz] ['hælbərd] - [ʃeɪpt] [li:vz] .
and **more** **elongated** **,** **sometimes** **halberd** **-** **shaped** **leaves** **.**
和 更多的 细长的 , 有时 戟 - 形状 树叶 .

叶片更长，有时呈戟形。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [ɪn] ['sʌðərn] [nu:] [jɔ:k] , [bʌt; bət][ɪz][nɑ:t] [wel] [ˌʌndər'stʊd] .
It **occurs** **in** **southern** **New** **York** **,** **but** **is** **not** **well** **understood** **.**
它 发生 在 南部 新的 约克 , 但 是 不是 出色地 理解 .

它发生于纽约州南部，但人们对它了解甚少。

” [haʊ'evər] ['smaɪˌlæks][ˌspaɪnjʊ'loʊsə]
” **However** **Smilax** **spinulosa**
” 然而 菠萝 棘刺

然而，菠萝属植物

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

[ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] [ði:z] ['ɔ:θəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [ʌv; əv]['smaɪˌlæks] ['glɔ:kə] ,
is **given** **by** **these** **authors** **as** **a** **synonym** **of** **Smilax** **glauca** **,**
是 给定 经过 这些 作者 作为 一个 代名词 的 菠萝 青黄 ,

这些作者将其视为 Smilax glauca 的同义词。

[wɪtʃ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [kə'rekt] .
which **according** **to** **my** **judgment** **is** **correct** **.**
哪个 根据 到 我的 判断 是 正确的 .

依我判断，这是正确的。

[pleɪt] [fɔ:r] .
Plate **4** **.**
盘子 4 .

图4。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig **.** **1** **.**
如图 . 1 .

图1。

[fɪg] . [ˌtu:'tu:] .
Fig **.** **2** **.**
如图 . 2 .

图2。

['kɛlɝmən] [ɑ:n]['smaɪˌlæks] .
KELLERMAN **ON** **SMILAX** **.**
凯勒曼 在 菠萝 .

凯勒曼谈斯迈拉克斯。

['smaɪˌlæks][ˌspaɪnjʊ'loʊsə][æn; ən] [ɪk'striːm] [fɔːrm][ʌv; əv][es] . ['glɔːkə] . — [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [sɪ'kjʊrd]

Smilax	Spinulosa	an	Extreme	Form	of	S	.	Glauca	.	—	The	material	secured
菠萝	棘刺	一个	极端	形式	的	S	.	青黄	.	—	这	材料	安全

['riːs(ə)ntli] ['fɔːrtʃənətli] [kliəz] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] [ən'les] [aɪ] [ˌmɪsæprɪ'hend] [ðə; ði][pər'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

recently	fortunately	clears	up	the	case	unless	I	misapprehend	the	purport	of	the
最近	幸运的是	清除	向上	这	案件	除非	我	误解	这	旨趣	的	这

[ə'bʌv] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .

above	quotation	.
多于	引述	.

Smilax Spinulosa 是 S. Glauca 的一个极端变种。——幸运的是，最近获得的材料澄清了这个问题，除非我误解了上述引文的含义。

[ðə; ði] “ [mɔːr] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [liːvz] ” ['spoʊkən][ʌv; əv] [meɪ] [faɪnd][ðer; ðər]['kaʊntərpɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['fɪgjərz]

The	“	more	elongated	leaves	”	spoken	of	may	find	their	counterpart	in	the	figures
这	“	更多的	细长的	树叶	”	说	的	可能	寻找	他们的	对应物	在	这	数据

[ɑːn] [pleɪt] [fɔːr] ,

on	plate	4	,
在	盘子	4	,

文中提到的“较长的叶子”可以在图版 4 的图形中找到对应物。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['kwestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['smaɪˌlæks] ['glɔːkə] .

and	yet	there	can	be	no	question	that	they	belong	to	Smilax	glauca	.
和	然而	那里	能	是	不	问题	那	他们	属于	到	菠萝	青黄	.

然而，毫无疑问，它们属于蓝花菠萝（Smilax glauca）。

[ðə; ði] [twɪgz] ['berɪŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [faʊnd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

The	twigs	bearing	them	were	in	many	cases	found	attached	to	the	same
这	树枝	轴承	他们	是	在	许多	案例	成立	随附的	到	这	相同的

[ˌʌndər'graʊnd] [stemz] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] [brɔːd] [liːvz] .

underground	stems	that	bore	the	broad	leaves	.
地下	茎	那	钻孔	这	广阔	树叶	.

在许多情况下，人们发现长出这些枝条的枝条与长出宽大叶子的地下茎相连。

['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['spesɪmənz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

Even	at	a	glance	the	identity	of	the	specimens	in	the	field	could	not	be
甚至	在	一个	瞥一眼	这	身份	的	这	标本	在	这	场地	可以	不是	是

[mɪ'steɪkən] ;

mistaken	;
错误	;

即使只看一眼，也能轻易辨认出野外采集的标本；

[ɔːl][ðer; ðər] ['kærəktərz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['smaɪˌlæks] ['glɔːkə] .

all	their	characters	showed	that	they	were	really	Smilax	glauca	.
全部	他们的	人物	显示	那	他们	是	真的	菠萝	青黄	.

它们的所有特征都表明它们确实是菠萝属植物。

[ɪn][ɜːr'beriəmˌhɜːr'beriəm] ['spesɪmənz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] ['evri] [grə'deɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [siːn]

In	herbarium	specimens	that	have	been	preserved	every	gradation	may	be	seen
在	植物标本馆	标本	那	有	到过	保存完好	每一个	层次	可能	是	已见

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪk'striːmz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] .

between	the	extremes	shown	in	the	plate	.
之间	这	极端情况	所示	在	这	盘子	.

在保存完好的植物标本中，可以看到图版所示极端情况之间的所有渐变情况。

[ðiːz] ['spesɪmənz] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊ] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [ˌʌndər'graʊnd] [stemz] [ðæt] [ber] [bəuθ] [liːvz]

These	specimens	also	show	in	some	cases	underground	stems	that	bear	both	leaves
这些	标本	还	展示	在	一些	案例	地下	茎	那	熊	两个都	树叶

[ænd; ənd] [twɪgz] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔːdər] [fɔːrm] .

and	twigs	with	leaves	of	the	broader	form	.
和	树枝	和	树叶	的	这	更广泛	形式	.

这些标本有时还显示出地下茎，其上既有叶子也有枝条，枝条上的叶子形状较宽。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [wer] [ðə; ði][sɔɪl][ɪz][nɑːt] [rɪtʃ] [ænd; ənd][krɑːp] - [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]

As	a	rule	in	the	cornfields	where	the	soil	is	not	rich	and	crop	-	cultivation
作为	一个	规则	在	这	玉米地	在哪里	这	土壤	是	不是	富有的	和	庄稼	-	栽培

[hæz; həz] [bɪn] ['dɪlɪdʒənt][ðə; ði] ['nɛroʊɝ] [liːvz] ([ɑːn] ['ʃɔːrtər] [stemz]) [ɑːr; ər] ['kɑːmən] .

has	been	diligent	the	narrower	leaves	(	on	shorter	stems	)	are	common	.
有	到过	勤奋	这	较窄	树叶	(	在	较短	茎	)	是	常见的	.

一般来说，在土壤不肥沃、耕作勤勉的玉米地里，叶片较窄（茎秆较短）的玉米比较常见。

[ɪn] ['rɪtʃər] ['kɔːrnfiːld] , [ænd; ənd][ɪn] [medəuz] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [kwaɪt] ['fɜːrtl] ,

In	richer	cornfields	,	and	in	meadows	,	especially	if	quite	fertile	,
在	更富有	玉米地	,	和	在	草地	,	尤其	如果	相当	沃	,

在肥沃的玉米地和草地上，尤其是在非常肥沃的草地上，

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [stemz] [ɑːr; ər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɔːdər] [liːvz] .

the	short	stems	are	clothed	with	the	broader	leaves	.
这	短的	茎	是	穿着衣服	和	这	更广泛	树叶	.

短茎上覆盖着宽大的叶子。

[ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [ðɪs] [fɔːrm][wɪð; wɪθ] “ [mɔːr]

Abundant	evidence	was	at	hand	to	demonstrate	that	this	form	with	“	more
丰富	证据	曾是	在	手	到	证明	那	这	形式	和	“	更多的

[ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [liːvz] ” ([es] . [ˌspaɪnjʊ'loʊsə]) [ɪz][də'rektli; daɪ'rektli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrm] [kɔːld]

elongated	leaves	”	(	S	.	spinulosa	)	is	directly	connected	with	the	form	called
细长的	树叶	”	(	S	.	棘刺	)	是	直接地	连接	和	这	形式	称为

[es] . ['glɔːkə] [baɪ][ðə; ði][tæk'sɑːnəmɪst] .

S	.	glauca	by	the	taxonomists	.
S	.	青黄	经过	这	分类学家	.

有大量证据表明，这种“叶片更长”的形态（S. spinulosa）与分类学家称之为 S. glauca 的形态直接相关。

[ɪts][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɑːr; ər] ['daʊtləs] [rɪ'fɜːrəblˌ'refrəbl][tuː; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] ;

Its	peculiarities	are	doubtless	referable	to	the	special	environment	;
它是	特殊性	是	毫无疑问	可参考的	到	这	特别的	环境	;

它的特殊性无疑与其特殊的环境有关；

[ɪn][noʊ] [keɪs] [kʊd; kəd] [ðiːz] [ə'pærəntli] [ə'berənt; 'æbərənt] ['spesimənz] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][spə'sɪfɪk][ɔːr]

in	no	case	could	these	apparently	aberrant	specimens	be	called	a	specific	or
在	不	案件	可以	这些	显然	异常	标本	是	称为	一个	具体的	或者

['iːv(ə)n][və'raɪətəl][fɔːrm] .

even	varietal	form	.
甚至	品种	形式	.

无论如何，这些明显异常的标本都不能被称为特定品种，甚至不能被称为变种。

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pleɪt] [fɔːr] . — ['smaɪˌlæks] ['glɔːkə] .

Explanation	of	Plate	4	.	—	Smilax	glauca	.
解释	的	盘子	4	.	—	菝葜	青黄	.

图版 4 说明——Smilax glauca。

['fɪgjər] [wʌn] : [eɪt] ['spesimənz] [ʌv; əv][t'juːbəz] [ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] [mʌtʃ]

Figure	1	:	Eight	specimens	of	tubers	reproduced	from	photographs	and	much
数字	1	:	八	标本	的	块茎	复制品	从	照片	和	很多

[rɪ'djʊst] .

reduced	.
减少	.

图 1：根据照片复制并大幅缩小的八个块茎标本。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

Fig	.	2	.
如图	.	2	.

图2。

[twɪgz] ([wʌn] - [sɪks]) ['berɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ʃeɪps] ['ɔːlsoʊ] ['seprət] [liːvz] (['sɛvən] -

Twigs	(	1	-	6	)	bearing	leaves	of	varying	shapes	also	separate	leaves	(	7	-
树枝	(	1	-	6	)	轴承	树叶	的	变化	形状	还	分离	树叶	(	7	-

-) ['iləstreitɪŋ] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] .

56	)	illustrating	variation	in	shape	and	size	.
-	)	图示	变化	在	形状	和	尺寸	.

枝条（1-6）上长有形状各异的叶子，也分隔出叶子（7-56），以展示形状和大小的变化。

['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [klʌb] .

MEETINGS	OF	THE	BIOLOGICAL	CLUB	.
会议	的	这	生物	俱乐部	.

生物学会会议。

[ɑːk'toʊbər] 1st , - , [bə'tænɪk(ə)l] [hɔːl] .

October	1st	,	1900	,	Botanical	Hall	.
十月	1st	,	-	,	植物	大厅	.

1900年10月1日，植物园。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn][wɜːrk] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər]

This	evening	was	spent	in	the	giving	of	reports	on	work	done	during	the	summer
这	晚上	曾是	花费	在	这	给予	的	报告	在	工作	完毕	期间	这	夏天

[ver'keɪʃ(ə)n] .

vacation	.
假期	.

今晚主要用来汇报暑假期间的工作情况。

['ɔzbən] , [mɪlz] , ['grɪgz] , ['tailə] , [mɪs] [də'fʊr] , ['ʃæfnɚ] [ænd; ənd]['haɪn] [geɪv] [rɪ'pɔːrts] .

Osborn	,	Mills	,	Griggs	,	Tyler	,	Miss	Dufour	,	Schaffner	and	Hine	gave	reports	.
奥斯本	,	米尔斯	,	格里格斯	,	泰勒	,	错过	杜福尔	,	沙夫纳	和	海因	给予	报告	.

奥斯本、米尔斯、格里格斯、泰勒、杜福尔小姐、沙夫纳和海因作了报告。

['sev(ə)n] [neɪmz] [wɜːr; wər] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər] ['membərʃɪp] .

Seven	names	were	proposed	for	membership	.
七	姓名	是	建议的	为了	会员资格	.

共有七人被提名为会员候选人。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][baɪ] [prə'fesər] ['ɔzbən] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [jɪr] [ɪn]

The	motion	by	Professor	Osborn	to	hold	the	meetings	of	the	current	year	in
这	运动	经过	教授	奥斯本	到	抓住	这	会议	的	这	当前的	年	在

[ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['kærid] .

Biological	Hall	was	carried	.
生物	大厅	曾是	携带	.

奥斯本教授提出的将本年度会议安排在生物楼举行的动议获得通过。

['haɪn] , [mɔːrs] [ænd; ənd] [mɪs] [də'fʊr] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['nɔmineitɪŋ] [kə'mɪti] [tuː; tə]

Hine	,	Morse	and	Miss	Dufour	were	appointed	a	nominating	committee	to
海因	,	莫尔斯	和	错过	杜福尔	是	任命	一个	提名	委员会	到

[sɪ'lekt] ['ɑːfəsərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] .

select	officers	for	the	year	.
选择	警官	为了	这	年	.

海因、莫尔斯和杜福尔小姐被任命为提名委员会，负责选拔当年的官员。

[noʊ'vembər] 5th , - .

November	5th	,	1900	.
十一月	5th	,	-	.

1900年11月5日。

['membər] [ə'sembld] [ɪn][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [hɔːl] .

Members	assembled	in	Biological	Hall	.
成员	组装	在	生物	大厅	.

成员们聚集在生物学大厅。

['prezɪdənt] ['ʃæfnɝ] [kɔːld] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdər] .
President Schaffner called the meeting to order .
总统 沙夫纳 称为 这 会议 到 命令 .

沙夫纳主席宣布会议开始。

['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ɪ'lektɪd] [æz; əz]['fɑːloʊz] : ['ɔzbən] ['prezɪdənt] , ['tailə][vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['haɪn]
Officers were elected as follows : Osborn president , Tyler vice - president , Hine
['sekrəteri] .
secretary .
警官 是 当选 作为 跟随 : 奥斯本 总统 , 泰勒 副 - 总统 , 海因
秘书 .

选举结果如下：奥斯本当选主席，泰勒当选副主席，海因当选秘书。

[lɔːŋ] , ['waɪmən] , [bɔːl] , ['hæmbəltɑːn][ænd; ənd]['dʌnlæp][wɜːr; wər] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['membərʃɪp] .
Long , Wyman , Ball , Hambleton and Dunlap were elected to membership .
长的 , 怀曼 , 球 , 汉布尔顿 和 邓拉普 是 当选 到 会员资格 .

Long、Wyman、Ball、Hambleton 和 Dunlap 当选为会员。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] ['prezɪdənt] , [prə'fesər] ['ʃæfnɝ] , [geɪv] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
The retiring president , Professor Schaffner , gave the address of the evening .
这 退休 总统 , 教授 沙夫纳 , 给予 这 地址 的 这 晚上 .

即将卸任的校长沙夫纳教授发表了当晚的讲话。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] " [ðə; ði] [laɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][saɪ'tɑːlədʒi][ʌv; əv]
He had for his subject " The Life History and Cytology of
[ˌɛrɪ'θroʊniəm] .
Erythronium .
红霉素 .

他的课题是"红花虫的生活史和细胞学"。

" - [ænd; ənd] ['ʌðər] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .
" Landacre and others took part in a discussion of the paper .
" - 和 其他的 采取 部分 在 一个 讨论 的 这 纸 .

兰德克雷和其他人参与了对该论文的讨论。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [es] .
J . H . S .
J . H . S .

初中

[nuːz] [ænd; ənd] [noʊts] .
NEWS AND NOTES .
消息 和 笔记 .

新闻与简讯。

[ðə; ði] [tenθ] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [steɪt] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] ['saɪəns] [wɪl] [biː; bi] [held]
The tenth annual meeting of the Ohio State Academy of Science will be held
[æt; ət][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
at the Ohio State University ,
在 这 俄亥俄州 状态 大学 ,

俄亥俄州科学院第十届年会将在俄亥俄州立大学举行。

[kə'lʌmbəs] , [ɑːn] [dɪ'sembər] - [ænd; ənd] - , - .
Columbus , on December 26 and 27 , 1900 .
哥伦布 , 在 十二月 - 和 - , - .

哥伦布，1900 年 12 月 26 日和 27 日。

['petɪˌoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] . — [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Petioles	of	the	Cottonwood	.	—	The	leaves	of	the	Cottonwood	as	well	as
叶柄	的	这	棉白杨	.	—	这	树叶	的	这	棉白杨	作为	出色地	作为

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['pɑːpjʊləs][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪt] [rɪ'leɪʃn] .

some	other	species	of	Populus	have	an	interesting	light	relation	.
一些	其他	物种	的	杨树	有	一个	有趣的	光	关系	.

棉白杨的叶柄。——棉白杨以及其他一些杨属植物的叶子与光照关系很有趣。

[ɪf] [wʌn] [lʊks] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ʃuːt] ,

If	one	looks	at	a	vigorous	shoot	,
如果	一	看起来	在	一个	蓬勃	射击	,

如果观察一株生长旺盛的嫩芽，

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]['proʊfaɪl][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd][ðə; ði][stem] .

the	leaves	are	seen	to	be	arranged	in	the	profile	position	around	the	stem	.
这	树叶	是	已见	到	是	安排	在	这	轮廓	位置	大约	这	干	.

可以看到叶子呈侧向排列在茎干周围。

[ðɪs] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'vaɪs] .

This	is	accomplished	by	means	of	a	very	simple	device	.
这	是	完成	经过	方法	的	一个	非常	简单的	设备	.

这是通过一个非常简单的装置实现的。

[ðə; ði]['petɪˌoʊl][ɪz] [mʌtʃ] ['flætnd] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [bleɪd] [ænd; ənd][ɪz][kwaɪt]['fleksəb(ə)l] .

The	petiole	is	much	flattened	next	to	the	blade	and	is	quite	flexible	.
这	叶柄	是	很多	扁平的	下一个	到	这	刀刃	和	是	相当	灵活的	.

叶柄靠近叶片处扁平，且富有弹性。

[ðə; ði] ['flætnɪŋ] [ɪz] ['trænzvɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt]

The	flattening	is	transverse	to	the	plane	of	the	blade	and	on	this	account
这	扁平化	是	横	到	这	飞机	的	这	刀刃	和	在	这	帐户

[ðə; ði] [liːf] [wɪl] [ə'suːm] [ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

the	leaf	will	assume	the	vertical	position	,
这	叶子	将要	认为	这	垂直的	位置	,

叶片的扁平化方向与叶片平面垂直，因此叶片将呈现垂直位置。

[noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn] [wʌt] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'tætʃt] [ɔːr] ['twɪstɪd] .

no	difference	in	what	way	it	is	attached	or	twisted	.
不	不同之处	在	什么	方式	它	是	随附的	或者	扭曲	.

无论以何种方式连接或扭曲，都没有区别。

[ðɪs] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔːlsoʊ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['rʌs(ə)l][wʌn] ['hiːrz] [wen] ['restɪŋ]

This	adaptation	is	also	responsible	for	the	musical	rustle	one	hears	when	resting
这	适应	是	还	负责任的	为了	这	音乐	沙沙	一	听到	什么时候	休息

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] .

in	the	shade	of	the	Cottonwood	.
在	这	阴影	的	这	棉白杨	.

这种适应性也导致了人们在白杨树荫下休息时听到的沙沙声。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['veri] [smuːð] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ə'laɪk][ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

The	leaves	are	very	smooth	and	nearly	alike	on	both	sides	.
这	树叶	是	非常	光滑的	和	几乎	同样	在	两个都	侧面	.

叶片非常光滑，两面几乎一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ædæp'teɪʃnz] ,

Because	of	these	and	other	adaptations	,
因为	的	这些	和	其他	适应	,

由于这些以及其他适应性变化，

[ðə; ði] ['kɑ:tnwʊd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['semi] - ['zerəfaɪtɪk] [tri:z]

the	Cottonwood	is	one	of	the	most	successful	of	our	semi	-	xerophytic	trees
这	棉白杨	是	一	的	这	最多	成功的	的	我们的	半	-	旱生植物	树木

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['stræglə˞] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	one	of	the	last	stragglers	to	be	found	in	the	western	part	of	the
和	一	的	这	最后的	掉队者	到	是	成立	在	这	西	部分	的	这

[greɪt] [pleɪnz] .

great	plains	.
伟大的	平原	.

棉白杨是我们半旱生树种中最成功的树种之一，也是大平原西部地区最后残存的树种之一。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [es] .

J	.	H	.	S	.
J	.	H	.	S	.

初中

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[oʊ'haɪoʊ] [steɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

Ohio	State	University
俄亥俄州	状态	大学

俄亥俄州立大学

[sɪks][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kɑ:lɪdʒɪz] , [i:tʃ] ['ægrɪkʌltʃər] , [a:ts] , [lɔ:] ,

Six	distinct	and	independent	Colleges	,	each	Agriculture	,	Arts	,	Law	,
六	清楚的	和	独立的	大学	,	每个	农业	,	艺术	,	法律	,

六个各具特色且独立的学院，分别包括农业学院、文学院、法学院等。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:n] [ænd; ənd]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

with	a	Dean	and	Faculty	of	its	own	.
和	一个	院长	和	学院	的	它是	自己的	.

拥有自己的院长和教职人员。

['θɜ:rti] ['sev(ə)n] [dɪ'pɑ:tmənts] .

THIRTY	SEVEN	DEPARTMENTS	.
三十	七	部门	.

三十七个部门。

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , ['fɑ:rməsi] ,

Engineering	,	Pharmacy	,
工程	,	药店	,

工程学、药学、

['θɜ:rti] [dɪ'stɪŋkt] ['kɔ:rsɪz] .

THIRTY	DISTINCT	COURSES	.
三十	清楚的	课程	.

三十门不同的课程。

['vetərəneri] ['medɪs(ə)n] .

Veterinary	Medicine	.
兽医	药品	.

兽医学。

[su:'pɪriər] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'plaɪd] ['saɪəns] .

Superior	facilities	for	education	in	Applied	Science	.
优越的	设施	为了	教育	在	应用	科学	.

应用科学教育方面拥有卓越的设施。

[ʃɔːrt] [ɔːr]['speʃ(ə)l] ['kɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [mə'tʃʊr] ['stjʊdnts] [nɑːt] ['kændədets] [fɔːr; fər] [dɪ'griːz] .

Short	**or**	**special**	**courses**	**for**	**mature**	**students**	**not**	**candidates**	**for**	**degrees**	**.**
短的	或者	特别的	课程	为了	成熟	学生	不是	候选人	为了	学位	.

为成熟学生开设的短期或特色课程，不授予学位。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twentɪ] [wʌn] [ɪn'strʌktər] .

One	**hundred**	**and**	**twenty**	**one**	**instructors**	**.**
一	百	和	二十	一	教师	.

一百二十一名教师。

['oʊvər] [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['stjʊdnts] .

Over	**thirteen**	**hundred**	**students**	**.**
超过	十三	百	学生	.

超过一千三百名学生。

['faɪnɪst] [dʒɪm'neɪziəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [west] .

FINEST	**GYMNASIUM**	**IN**	**THE**	**WEST**	**.**
最好的	健身房	在	这	西方	.

西部最好的体育馆。

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'dres] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] ,

For	**further**	**information**	**address**	**the**	**President**	**,**
为了	更远	信息	地址	这	总统	,

如需了解更多信息，请联系总统。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . [oʊ] . ['tɔmpsn] , [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [kə'lʌmbəs] .

Dr	**.**	**W**	**.**	**O**	**.**	**Thompson**	**,**	**State**	**University**	**,**	**Columbus**	**.**
博士	.	W	.	哦	.	汤普森	,	状态	大学	,	哥伦布	.

WO Thompson 博士，州立大学，哥伦布分校。

[oʊ'haɪoʊ] ['fɔːrɪst] [triːz] [aɪ'dentɪfaɪd][baɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [fruːt] .

Ohio	**Forest**	**Trees**	**Identified**	**by**	**Leaves**	**and**	**Fruit**	**.**
俄亥俄州	森林	树木	已识别	经过	树叶	和	水果	.

根据叶子和果实识别俄亥俄州森林树木。

[baɪ]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['kɛlɚmən] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [oʊ'haɪoʊ] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

By	**W**	**.**	**A**	**.**	**Kellerman**	**,**	**Ph**	**.**	**D**	**.**	**,**	**Ohio**	**State**	**University**	**.**
经过	W	.	一个	.	凯勒曼	,	菲尔	.	D	.	,	俄亥俄州	状态	大学	.

作者：WA Kellerman，博士，俄亥俄州立大学。

[ə; eɪ] [niːt] ['pæmflət] [fɔːr; fər] ['evrɪ] [wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [lɜːrn] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] ['fɔːrɪst] [triːz] .

A	**neat**	**pamphlet**	**for**	**every**	**one**	**who**	**wishes**	**to**	**learn**	**our**	**native**	**forest**	**trees**	**.**
一个	整洁的	小册子	为了	每一个	一	WHO	愿望	到	学习	我们的	本国的	森林	树木	.

这是一本简洁明了的小册子，适合所有想要了解我们本土森林树木的人。

[kiːz] ['sɪmp(ə)l] .

Keys	**simple**	**.**
钥匙	简单的	.

钥匙很简单。

[dɪ'skrɪpʃn] [pleɪn] .

Description	**plain**	**.**
描述	清楚的	.

描述很简单。

[kæn; kən] [lɜːrn] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] ['iːzəli] .

Can	**learn**	**the**	**names**	**of**	**the**	**trees**	**easily**	**.**
能	学习	这	姓名	的	这	树木	容易地	.

可以轻松记住树木的名称。

[praɪs] [rɪ'djʊst] [frʌm; frəm] - [sents] [tuː; tə] - [sents] .

Price	**reduced**	**from**	**25**	**cents**	**to**	**10**	**cents**	**.**
价格	减少	从	-	分	到	-	分	.

价格从25美分降至10美分。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [steɪt] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ][plænts] .

Also	**,**	**The**	**Fourth**	**State**	**Catalogue**	**of**	**Ohio**	**Plants**	**.**
还	,	这	第四	状态	目录	的	俄亥俄州	植物	.

此外，还有《俄亥俄州植物第四版目录》。

[baʊnd] ['kɑːpiz] [æt; ət][kɔːst][ʌv; əv]['baɪndɪŋ] , ['neɪmli] - [sents] .

Bound	**copies**	**at**	**cost**	**of**	**binding**	**,**	**namely**	**20**	**cents**	**.**
边界	副本	在	成本	的	结合	,	即	-	分	.

装订本按装订成本价出售，即 20 美分。

['gɪvz] [lɪst][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] ['kɑːmən] [neɪmz] ; [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][baɪ] ['kauntiz] .

Gives	**list**	**of**	**scientific**	**and**	**common**	**names**	**;**	**distribution**	**by**	**counties**	**.**
给予	列表	的	科学	和	常见的	姓名	;	分配	经过	县	.

列出学名和俗名；按县分布。

['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][prɑːf] . ['kɛlərmənz] ['faɪtoʊ] - ['θikə] [ɔːr]

Teachers	**and**	**others**	**will**	**also**	**be**	**interested**	**in**	**Prof**	**.**	**Kellerman's**	**Phyto**	**-**	**theca**	**or**
教师	和	其他的	将要	还	是	感兴趣的	在	教授	.	凯勒曼的	植物	-	剧场	或者

[ɜːr'beriəmˌhɜːr'beriəm][pɔːrt'foʊlioʊ] ,

Herbarium	**Portfolio**	**,**
植物标本馆	文件夹	,

教师和其他人也会对凯勒曼教授的植物标本集或植物标本馆藏品感兴趣。

['præktɪk(ə)l] ['stʌdiz] [ɪn] [ˌelɪ'mentri] ['bɑːtəni] , [ˌelɪ'mentri] ['bɑːtəni][wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] ['flɔːrə] , [ɔːl]

Practical	**Studies**	**in**	**Elementary**	**Botany**	**,**	**Elementary**	**Botany**	**with**	**Spring**	**Flora**	**,**	**all**
实际的	研究	在	初级	植物学	,	初级	植物学	和	春天	弗洛拉	,	全部

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ɪl'drɛdʒ] & [broʊ] . ,

published	**by**	**Eldredge**	**&**	**Bro**	**.**	**,**
已发布	经过	埃尔德里奇	&	兄弟	.	,

《基础植物学实用研究》、《基础植物学与春季植物志》均由 Eldredge & Bro. 出版。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [tuː; tə] [huːm] [ə'plaɪ] .

Philadelphia	**,**	**to**	**whom**	**apply**	**.**
费城	,	到	谁	申请	.

费城，欢迎申请。

[fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɔːr] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [triːz] [ænd; ənd] ['kætəlɔːg] [ɔːr] [neɪmz] [ʌv; əv][plænt]

For	**information**	**or**	**copies**	**of**	**Forest**	**Trees**	**and**	**Catalogue**	**or**	**names**	**of**	**plant**
为了	信息	或者	副本	的	森林	树木	和	目录	或者	姓名	的	植物

['spesimənz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['riːdʒən] [ə'dres]

specimens	**of**	**your**	**region**	**address**
标本	的	你的	地区	地址

如需了解您所在地区的森林树木信息或索取目录副本或植物标本名称，请联系我们。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['kɛlɜ˞mən] , [kə'lʌmbəs] , [oʊˈhaɪoʊ]

W	**.**	**A**	**.**	**Kellerman**	**,**	**Columbus**	**,**	**Ohio**
W	.	一个	.	凯勒曼	,	哥伦布	,	俄亥俄州

WA Kellerman，俄亥俄州哥伦布市

[ə'merɪkən] [ˌentəmə'lɑːdʒɪkl][ˌsiː 'oʊ] .

American	**Entomological**	**Co**	**.**
美国人	昆虫学	合作	.

美国昆虫公司

- [diː]['kælb] ['ævənuː] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

1040	**DE**	**KALB**	**AVENUE**	**,**	**BROOKLYN**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
-	德语	小牛	大街	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

1040 DE KALB AVENUE, 布鲁克林, NY

[ˌlepɪ'dɑːptərə] [praɪs] [lɪst] [noʊ] .

Lepidoptera	**Price**	**List**	**No**	**.**
鳞翅目	价格	列表	不	.

鳞翅目昆虫价格表编号

[ˌtuːˈtuː] . — [praɪs] [faɪv] [sents] [rɪˈfʌndɪd]

2	.	—	Price	5	cents	Refunded
2	.	—	价格	5	分	已退款

2.—价格 5 美分退款

[tuː; tə] ['baɪərz]

to	Buyers
到	买家

致买家

['ɪʃuːd] [noʊ'vembər] 15th - .

Issued	November	15th	1900	.
发布	十一月	15th	-	.

发布日期：1900年11月15日。

['diːlɚz] [ʌv; əv] [ɔːl]

Dealers	of	all
经销商	的	全部

所有经销商

[kaɪndz] [ʌv; əv] [ˌentəmə'lɑːdʒɪkl] [sə'plaɪz]

kinds	of	Entomological	Supplies
种类	的	昆虫学	补给品

昆虫学用品种类

[ˌmænju'fæktʃərəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]

Manufacturers	of	the	Original
制造商	的	这	原来的

原厂制造商

[ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [ʃmit] ['ɪnsekt] [bɑːksɪz] .

and	Celebrated	SCHMITT	INSECT	BOXES	.
和	著名	施密特	昆虫	盒子	.

以及著名的施密特昆虫箱。

['bɪldərz] [ʌv; əv] ['ɪnsekt] ['kæbɪnəts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Builders	of	INSECT	CABINETS	,	ETC	.
建筑商	的	昆虫	橱柜	,	ETC	.

昆虫柜等产品的制造商

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [tekst] [bʊks] [ʌv; əv] [baɪ'ɑːlədʒi] .

The	Twentieth	Century	Text	Books	of	Biology	.
这	第二十	世纪	文本	图书	的	生物学	.

二十世纪生物学教科书。

[plænt] [rɪ'leɪʃnz] , 12mo , [klɔːθ] $1 . -

PLANT	RELATIONS	,	12mo	,	cloth	$1	.	10
植物	关系	,	12mo	,	布	$1	.	-

植物关系，12个月，精装本，1.10美元

[plænt] ['strʌktʃər] , 12mo , [klɔːθ] [wʌn] . -

PLANT	STRUCTURES	,	12mo	,	cloth	1	.	20
植物	结构	,	12mo	,	布	1	.	-

植物结构，12个月，布面精装，1.20

[plænt] ['stʌdiz] , 12mo , [klɔːθ] [wʌn] . -

PLANT	STUDIES	,	12mo	,	cloth	1	.	20
植物	研究	,	12mo	,	布	1	.	-

植物研究，12开本，精装，1.20

[plænts] , 12mo , [klɔːθ] [wʌn] . -

PLANTS	,	12mo	,	cloth	1	.	80
植物	,	12mo	,	布	1	.	-

植物，12个月，布面精装，1.80

[ˌænəˈlɪtɪk(ə)l] [kiː] [tuː; tə] [plænts] , 12mo , [ˈfleksəb(ə)l] [klɔːθ] . -

ANALYTICAL	KEY	TO	PLANTS	,	12mo	,	flexible	cloth	.	75
分析	钥匙	到	植物	,	12mo	,	灵活的	布	.	-

植物分析手册，12个月，软布面，0.75

[ɔːl] [baɪ] [dʒɑːn] [mɜːrl] [ˈkoʊltər] , [ə; eɪ] . [em] . , [ˌpiː ˈeɪtʃ] . [diː] . , [hed] [ʌv; əv] [dept] . [ʌv; əv] [ˈbɑːtəni] ,

All	by	JOHN	MERLE	COULTER	,	A	.	M	.	,	Ph	.	D	.	,	Head	of	Dept	.	of	Botany	,
全部	经过	约翰	梅尔	开沟器	,	一个	.	M	.	,	菲尔	.	D	.	,	头	的	部门	.	的	植物学	,

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

University	of	Chicago	.
大学	的	芝加哥	.

全部内容由芝加哥大学植物学系主任约翰·默尔·库尔特（JOHN MERLE COULTER, AM, Ph. D.）撰写。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [prɪˈfɜːrd] [ˈtɛksts] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

They	are	already	the	preferred	texts	,	and	the
他们	是	已经	这	首选	文本	,	和	这

它们已经是首选文本，而且

[ˈriːz(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [əˈpærənt] [ɑːn] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

reasons	will	be	apparent	on	examination	.
原因	将要	是	明显	在	考试	.

原因将在审查中显而易见。

[ˈænɪm(ə)l] [laɪf] :

ANIMAL	LIFE	:
动物	生活	:

动物生活：

[ə; eɪ] [fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] [zuˈɑːlədʒi] .

A	First	Book	of	Zoology	.
一个	第一的	书	的	动物学	.

动物学入门教材。

[baɪ] [ˈdeɪvɪd] [es] . [ˈdʒɔːrdn] , [em] . [es] . , [em] . [diː] . , [ˌpiː ˈeɪtʃ] . [diː] . , [əl] .

By	DAVID	S	.	JORDAN	,	M	.	S	.	,	M	.	D	.	,	Ph	.	D	.	,	LL	.
经过	大卫	S	.	约旦	,	M	.	S	.	,	M	.	D	.	,	菲尔	.	D	.	,	二	.

作者：大卫·S·乔丹，理学硕士、医学博士、哲学博士、法学博士。

[diː] . , [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈliːlənd] [ˈstænfərd] [ˈdʒuːniər] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , [ænd; ənd] [ˈvəːnən] [el] .

D	.	,	President	of	the	Leland	Stanford	Junior	University	,	and	VERNON	L	.
D	.	,	总统	的	这	利兰	斯坦福大学	初级	大学	,	和	弗农	L	.

[ˈkelɑːg] , [em] . [es] . ,

KELLOGG	,	M	.	S	.	,
家乐氏	,	M	.	S	.	,

D.，利兰·斯坦福大学校长，以及弗农·L·凯洛格，理学硕士，

[prəˈfesər] [ɪn] [ˈliːlənd] [ˈstænfərd] [ˈdʒuːniər] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .

Professor	in	Leland	Stanford	Junior	University	.
教授	在	利兰	斯坦福大学	初级	大学	.

斯坦福大学教授。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔːθ] ， $1 . - .
Cloth ， $1 . 20 .
布 ， $1 . - .

布料，1.20美元。

[naʊ] ['redi] .
Now ready .
现在 准备好 .

准备就绪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

俄亥俄州立大学博物学家，第1卷，(The O. S. U. Naturalist, Vol. 1, No.)

[nɑːt][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ə'nætəmi] , [ænd; ənd]
Not **a** **book** **for** **learning** **the** **classification** **,** **anatomy** **,** **and**
不是 一个 书 为了 学习 这 分类 , 解剖学 , 和
[nə'menklətʃərˌ'noʊmənkleɪtʃər][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,
nomenclature **of** **animals** **,**
命名法 的 动物 ,

这不是一本用来学习动物分类、解剖和命名法的书。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['ænɪmlz] [riːtʃt] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]
but **to** **show** **how** **animals** **reached** **their** **present** **development** **,** **the** **effects** **of**
但 到 展示 如何 动物 达到 他们的 展示 发展 , 这 效果 的
[ɪn'vaɪrənmənt] ,
environment **,**
环境 ,

但为了展示动物是如何发展到现在的形态，环境的影响，

[ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn] ['neɪtʃər] , [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]
their **place** **in** **Nature** **,** **their** **relations** **to** **one** **another** **and** **to** **the** **human**
他们的 地方 在 自然 , 他们的 关系 到 一 其他 和 到 这 人类
[reɪs] .
race **.**
种族 .

它们在自然界中的地位，它们彼此之间的关系以及它们与人类之间的关系。

[dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][wʌn] - [hæf] ['jɪrz] [wɜːrk][ɪn] [haɪ] [skuːlz] .
Designed **for** **one** **-** **half** **year's** **work** **in** **high** **schools** **.**
设计 为了 一 - 一半 年 工作 在 高的 学校 .

专为高中半年的学习而设计。

[send] [fɔːr; fər]['sæmp(ə)l]['peɪdʒɪz] .
Send **for** **sample** **pages** **.**
发送 为了 样本 页面 .

索取样页。

['ænɪm(ə)l] [fɔːrmz] :
ANIMAL **FORMS** **:**
动物 表格 :

动物形态:

[ə; eɪ]['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv][zuˈɑːlədʒi] .
A **Second** **Book** **of** **Zoology** **.**
一个 第二 书 的 动物学 .

动物学第二卷。

[baɪ]['deɪvɪd][es] . ['dʒɔːrdn] , [em] . [es] . , [em] . [diː] . , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [əl] .
By **DAVID** **S** **.** **JORDAN** **,** **M** **.** **S** **.** **,** **M** **.** **D** **.** **,** **Ph** **.** **D** **.** **,** **LL** **.**
经过 大卫 S . 约旦 , M . S . , M . D . , 菲尔 . D . , 二 .

作者：大卫·S·乔丹，理学硕士、医学博士、哲学博士、法学博士。

[diː] . , [ænd; ənd] ['hærəld] [hiːθ] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . ,
D **.** **,** **and** **HAROLD** **HEATH** **,** **Ph** **.** **D** **.** **,**
D . , 和 哈罗德 希思 , 菲尔 . D . ,

D.，以及哈罗德·希思博士

[prəˈfesər] [ɪn] [ˈliːlənd] [ˈstænfərd][ˈdʒuːniər][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .
Professor **in** **Leland** **Stanford** **Junior** **University** **.**
教授 在 利兰 斯坦福大学 初级 大学 .

斯坦福大学教授。

[ˈredi] [ɪn] [ˈfebrueri] , - .
Ready **in** **February** **,** **1901** **.**
准备好 在 二月 , - .

1901年2月完成。

[diː] . [ˈæpəltən] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] , [ˈpʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk] , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ˈlʌndən] .
D **.** **APPLETON** **AND** **COMPANY** **,** **Publishers** **,** **New** **York** **,** **Chicago** **,** **London** **.**
D . 阿普尔顿 和 公司 , 出版商 , 新的 约克 , 芝加哥 , 伦敦 .

D. APPLETON AND COMPANY 出版社，纽约、芝加哥、伦敦。

[ˈriːs(ə)nt][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [wɜːrks]
Recent **Scientific** **Works**
最近的 科学 作品

近期科学著作

[ɪn] [əˈstrɑːnəmi] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈsaɪmən] [ˈnuːˌkoʊmz] [nuː] [bʊk] , [ˈpʌblɪʃt] [ɑːkˈtoʊbər] , - ; [ɪn]
In **Astronomy** **,** **Dr** **.** **Simon** **Newcomb's** **new** **book** **,** **published** **October** **,** **1900** **;** **in**
在 天文学 , 博士 . 西蒙 纽科姆的 新的 书 , 已发布 十月 , - ; 在
[ˈfɪzɪks] ,
Physics **,**
物理 ,

在天文学领域，西蒙·纽科姆博士的新书于1900年10月出版；在物理学领域，

[ðə; ði][dʒɑːnz][ˈhɑːpkɪnz][tekst][ʌv; əv] [prəˈfesəz] [ˈrəulənd] [ænd; ənd] [eimz] ;
the **Johns** **Hopkins** **text** **of** **Professors** **Rowland** **and** **Ames** **;**
这 约翰斯 霍普金斯 文本 的 教授们 罗兰 和 艾姆斯 ;

约翰·霍普金斯大学教授罗兰和艾姆斯的教材；

[ˈɔːlsoʊ][ɪn] [ˈfɪzɪks] [fɔːr; fər][ˈsekənd][ænd; ənd][θɜːrd] [jɪr] [haɪ] [skuːl] [wɜːrk] , [ðə; ði][tekst][ʌv; əv]
also **in** **Physics** **for** **second** **and** **third** **year** **high** **school** **work** **,** **the** **text** **of**
还 在 物理 为了 第二 和 第三 年 高的 学校 工作 , 这 文本 的
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈhoʊdli] ,
Dr **.** **Hoadley** **,**
博士 . 霍德利 ,

此外，在高中二、三年级的物理课程中，还有霍德利博士的教材。

[ʌv; əv] [ˈswɔrθˌmɔr] ; [ɪn] [ˌfɪziˈɑːlədʒi] , [ðə; ði][tekst][baɪ][ˌdiːˈɑːr"es] .
of **Swarthmore** **;** **in** **Physiology** **,** **the** **text** **by** **Drs** **.**
的 斯沃斯莫尔 ; 在 生理 , 这 文本 经过 医生们 .

斯沃斯莫尔学院；生理学，由博士们撰写的教材。

[ˈmeɪsi] [ænd; ənd] [ˈnɔːrɪs] , [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] ;
Macy **and** **Norris** **,** **based** **on** **the** **Nervous** **System** **;**
梅西百货 和 诺里斯 , 基于 在 这 紧张的 系统 ;

梅西和诺里斯，基于神经系统；

[ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ˌfɪziˈɑːlədʒi] [inˈdɔːst] [baɪ][ðə; ði][ˈdʌbljuː] . [siː] . [tiː] . [juː] . , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ]
also **the** **High** **School** **Physiology** **indorsed** **by** **the** **W** **.** **C** **.** **T** **.** **U** **.** **,** **written** **by**
还 这 高的 学校 生理 认可 经过 这 W . C . T . U . , 书面 经过
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈhjuːz] ,
Dr **.** **Hewes** **,**
博士 . 休斯 ,

还有由休斯博士撰写、经WCTU认可的高中生理学教材，

[ʌv; əv]['hɑ:rvərd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ; [ɪn][dʒi'ɑ:lədʒi] , [ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] “ ['kɑ:mˌpend] ” [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [lə]

of	Harvard	University	;	in	Geology	,	the	Revised	“	Compend	”	of	Dr	.	Le
的	哈佛大学	大学	;	在	地质学	,	这	修改	“	概略	”	的	博士	.	乐

[koʊnt] ,

Conte	,
孔特	,

哈佛大学；地质学方面，参考勒孔特博士修订的“概要”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['stændərd][wɜ:rks][ʌv; əv]['deɪnə] , — [ðə; ði]['mænjuəl][fɔ:r; fər][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][wɜ:rk] ,

and	the	two	standard	works	of	Dana	,	—	The	Manual	for	University	Work	,
和	这	二	标准	作品	的	达娜	,	—	这	手动的	为了	大学	工作	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [tekst] [bʊk] ,

and	the	New	Text	Book	,
和	这	新的	文本	书	,

还有达纳的两部经典著作——《大学作业手册》和《新教科书》，

[rɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ri:'raɪtɪŋ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [raɪs] , [fɔ:r; fər] [fɔ:rθ] [jɪr] [haɪ] [sku:l] [wɜ:rk] ; [ɪn]

revision	and	rewriting	of	Dr	.	Rice	,	for	fourth	year	high	school	work	;	in
修订	和	重写	的	博士	.	米	,	为了	第四	年	高的	学校	工作	;	在

['kemɪstri] ,

Chemistry	,
化学	,

为高中四年级化学课程修改和重写赖斯博士的教材。

[ðə; ði] [ə'pru:vd] [s'tɔ:rər][ænd; ənd] ['lindzi] , [ˌrekə'mendɪd] [fɔ:r; fər] ['sekənderi] [sku:lz] [baɪ][ðə; ði]

the	approved	Storer	and	Lindsay	,	recommended	for	secondary	schools	by	the
这	得到正式认可的	储藏室	和	林赛	,	受到推崇的	为了	次要	学校	经过	这

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['kɑ:lɪdʒɪz] ;

leading	colleges	;
领导	大学	;

经认可的 Storer 和 Lindsay 教材，由顶尖大学推荐用于中学；

[ɪn][zu'ɑ:lədʒi] , [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] ['mænjuəl][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ni:dəm] , [ʌv; əv] [kɔ:r'nel] ;

in	Zoology	,	the	Laboratory	Manual	of	Dr	.	Needham	,	of	Cornell	;
在	动物学	,	这	实验室	手动的	的	博士	.	尼德姆	,	的	康奈尔大学	;

动物学方面，参考康奈尔大学尼达姆博士的实验手册；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪri:z] “ [ˌsaɪən'tɪfɪk]['mɛmˌwɑ:rz] ” ['edɪtɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [eimz] , [ʌv; əv][dʒɑ:nz]

and	the	Series	“	Scientific	Memoirs	”	edited	by	Dr	.	Ames	,	of	Johns
和	这	系列	“	科学	回忆录	”	编辑	经过	博士	.	艾姆斯	,	的	约翰斯

['hɑ:pkɪnz] .

Hopkins	.
霍普金斯	.

以及由约翰·霍普金斯大学的艾姆斯博士编辑的“科学回忆录”系列。

[naɪn] ['vɑ:ljəmz] ['redi] .

Nine	volumes	ready	.
九	卷	准备好	.

九卷已完成。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ['kɔ:rdʒəli] [ɪn'vaɪt] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] .

The	publishers	cordially	invite	correspondence	.
这	出版商	诚挚地	邀请	一致	.

出版社诚挚欢迎来信。

[ə'merɪkən] [bʊk] ['kʌmpəni] , [ˌsɪnsɪ'næti]

AMERICAN	BOOK	COMPANY	,	Cincinnati
美国人	书	公司	,	辛辛那提

美国图书公司，辛辛那提

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : - [ˈeditəz]
pg **15** **Changed** **:** **Assciate** **Editors**
页 - 已更改 : - 编辑

第15页已更改：副编辑

[tuː; tə] : [əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][ˈeditəz]
to **:** **Associate** **Editors**
到 : 联系 编辑

致：副主编们

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [smɔːl] -
pg **18** **Changed** **:** **catching** **the** **small** **crustacians**
页 - 已更改 : 捕捉 这 小的 -

第18页已更改：捕捉小型甲壳类动物

[tuː; tə] : [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [smɔːl] [krʌsˈteɪʃnz]
to **:** **catching** **the** **small** **crustaceans**
到 : 捕捉 这 小的 甲壳类动物

至：捕捉小型甲壳类动物

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [dʒeɪ] . [es] . [eɪtʃ] .
pg **28** **Changed** **:** **J** **.** **S** **.** **H** **.**
页 - 已更改 : J . S . H .

第28页已更改：JSH

[tuː; tə] : [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [es] .
to **:** **J** **.** **H** **.** **S** **.**
到 : J . H . S .

致：初中

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ˌentəməˈlɑːdʒɪkl] [səpiːz]
pg **29** **Changed** **:** **Entomological** **Suppies**
页 - 已更改 : 昆虫学 补给

第29页已更改：昆虫用品

[tuː; tə] : [ˌentəməˈlɑːdʒɪkl] [səˈplaɪz]
to **:** **Entomological** **Supplies**
到 : 昆虫学 补给品

致：昆虫学用品公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神